
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 移民或沿俄亥俄河而下的(the Emigrant Or Reflections While Descending ) 000001

**2.** 移民或沿俄亥俄河而下的(the Emigrant Or Reflections While Descending ) 000002

**3.** 移民或沿俄亥俄河而下的(the Emigrant Or Reflections While Descending ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 移民或沿俄亥俄河而下的(The Emigrant or Reflections While Descending )

## 第1/3页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['emɪgrənt] ,
**EMIGRANT ,**
移民 ,

移民，

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[rɪ'flekʃ(ə)nz]
**REFLECTIONS**
反思

反思

[waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
**WHILE DESCENDING THE OHIO .**
尽管 下降 这 俄亥俄州 .

在沿俄亥俄河下行时。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
**A Poem ,**
一个 诗 ,

一首诗，

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['tɒməs] .
**BY FREDERICK W . THOMAS .**
经过 弗雷德里克 W . 托马斯 .

作者：弗雷德里克·W·托马斯。

" ['westwəd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [wei] .
**" Westward the star of Empire takes its way .**
" 向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 .

"帝国之星向西行进。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv]
**" From the original Edition of 1833 , to which is added a memoir of**
" 从 这 原来的 版 的 - , 到 哪个 是 额外 一个 回忆录 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
**the author .**
这 作者 .

"摘自 1833 年原版，并附有作者的回忆录。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
**CINCINNATI :**
辛辛那提 :

辛辛那提：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [dreɪk] .
**PRINTED FOR J . DRAKE .**
打印 为了 J . 德雷克 .

为 J. DRAKE 印制。

---

['spɪlə(r)] , ['prɪntə(r)] . - .
**SPILLER , PRINTER . 1872 .**
溢流者 , 打印机 . - .

SPILLER，印刷商。1872年。

---

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - :
**Entered , according to Act of Congress , in the year 1872 :**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - :

根据国会法案，于1872年登记在册：

---

[baɪ][dʒəʊ'zaɪə] [dreɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**By JOSIAH DRAKE , In the office of the Librarian of Congress at Washington .**
经过 约西亚 德雷克 , 在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

作者：JOSIAH DRAKE，美国国会图书馆馆长办公室，华盛顿。

---

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

---

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

---

['prefəs] [θriː]
**Preface iii**
前言 三、

序言三

---

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][viː]
**Dedication v**
奉献 v

奉献

---

['memwɑː(r)][sevn]
**Memoir vii**
回忆录 七

回忆录七

---

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [naɪn]
**The Emigrant 9**
这 移民 9

移民9

---

[nəʊts] -
**Notes 41**
笔记 -

注释 41

---

[e'rɑːtə] -
**Errata 48**
勘误表 -

勘误表 48

---

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪts]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] .
**This Poem was written under the circumstances which its title implies .**
这 诗 曾是 书面 在下面 这 情况 哪个 它是 标题 暗示 .

这首诗的创作背景正如其标题所示。

[θriː] [j'iəz] [sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
**Three years since , as the author was descending the Ohio , to become a citizen of the West ,**
三 年 自从 , 作为 这 作者 曾是 下降 这 俄亥俄州 , 到 变得 一个 公民 的 这 西方 ,

三年前，当作者沿俄亥俄河而下，成为西部公民时，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stænzə] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
**he wrote a considerable number of stanzas , expressive of his feelings ,**
他 写道 一个 大量 数字 的 诗节 , 富有表现力的 的 他的 情怀 ,

他创作了大量的诗歌，表达了自己的情感。

[sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
**six or eight of which were published as a fragment on his arrival in Cincinnati ,**
六 或者 八 的 哪个 是 已发布 作为 一个 分段 在 他的 到达 在 辛辛那提 ,

其中六到八篇在他抵达辛辛那提后以片段形式发表。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] ,
**in the Commercial Daily Advertiser ,**
在 这 商业的 日常的 广告商 ,

在《商业日报》上

[ænd; ənd] [ ˌriː'pʌbliʃ ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['dɪfrənt] [prɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**and republished and noticed by different prints in a way that induced the author ,**
和 重新发布 和 注意到 经过 不同的 印刷 在 一个 方式 那 诱导 这 作者 ,

并以某种方式被不同的印刷品重新发表和注意到，这引起了作者的注意。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['stænzə] [tuː; tə] ['stænzə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [riːtʃt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
**from time to time , to add stanzas to stanzas , until they almost imperceptibly reached their present number .**
从 时间 到 时间 , 到 添加 诗节 到 诗节 , 直到 他们 几乎 不易察觉地 达到 他们的 展示 数字 .

不时地，一节接一节地添加诗节，直到诗节数几乎难以察觉地达到现在的数量。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] ,
**He wrote on ,**
他 写道 在 ,

他继续写道：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɔː(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sjuːd] – – ['juːzɪŋ][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz]['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] .
**without any previous study of the style or manner in which the subject should be pursued – – using the poetic license of light and shade as Fancy dictated .**
没有 任何 以前的 学习 的 这 风格 或者 方式 在 哪个 这 主题 应该 是 追击 – – 使用 这 诗意的 执照 的 光 和 阴影 作为 想要 口述 .

事先没有对这种风格或方式进行任何研究——完全按照想象力运用光影的诗意自由。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
**Being in ill health , and coming to a strange land ,**
存在 在 患病的 健康 ， 和 未来 到 一个 奇怪的 土地 ，

身体虚弱，来到异国他乡，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [kɑ:st] ,
**it was very natural for his Reflections to be of a sombre cast ,**
它 曾是 非常 自然的 为了 他的 反思 到 是 的 一个 阴沉 投掷 ，

他的反思录带有忧郁的基调是很自然的。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ 'difə ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['eməgrənt] .
**without there being any thing peculiar in his situation differing from that of other Emigrants .**
没有 那里 存在 任何 事物 奇特 在 他的 情况 不同 从 那 的 其他 移民 .

他的情况并没有什么特别之处，与其他移民并无不同。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ju:st] [baɪ] [greɪ] ,
**The reader will perceive that the metrical arrangement of the stanzas is the same as that used by Gray ,**
这 读者 将要 感知 那 这 度量 安排 的 这 诗节 是 这 相同的 作为 那 用过的 经过 灰色的 ，

读者会发现，这些诗节的韵律排列与格雷使用的韵律排列相同。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊd] [tu:; tə] [əd'vɜ:səti] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
**in his Ode to Adversity , with this difference ,**
在 他的 颂 到 逆境 ， 和 这 不同之处 ，

在他的《逆境颂》中，有以下不同之处：

[ðæt] [ðə; ði] [əʊd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [eɪt] ['siləblz] ,
**that the Ode is written in lines of eight syllables ,**
那 这 颂 是 书面 在 线条 的 八 音节 ，

这首颂歌是用每行八个音节的诗句写成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['meʒə(r)] .
**and the author has attempted the heroic measure .**
和 这 作者 有 尝试过 这 英勇 措施 .

作者尝试了这种英勇的做法。

[ˌaɪ 'vi:]
**iv**
四

四

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**After the Poem had been finished some time ,**
后 这 诗 有 到过 完成的 一些 时间 ，

诗歌完成后过了一段时间，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'si:əm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
**the author delivered it in the Hall of the Lyceum to an assemblage of Ladies and Gentlemen .**
这 作者 发表 它 在 这 大厅 的 这 利塞姆 到 一个 装配 的 女士们 和 先生们 .

作者在吕克昂学院大厅向一群女士和先生们发表了这篇演讲。

[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['editəz] ( [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][məʊst]['greɪtf(ə)l] ) [huː] ['nəʊtɪst] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
**Their reception and that of the several editors ( to whom he is most grateful ) who noticed its delivery ,**
他们的 接待 和 那 的 这 一些 编辑 ( 到 谁 他 是 最多 感激的 ) WHO 注意到 它是 送货 ,

他们以及几位注意到这封信的编辑（他对此非常感激）的反应，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and gave extracts from the Poem , induced him to publish it .**
和 给予 提取物 从 这 诗 , 诱导 他 到 发布 它 .

并摘录了这首诗的部分内容，促使他出版了这首诗。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][baɪ][hɪm] ['meni] ['mænjuskrɪpt] ['piːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sweld] [ðə; ði]['vɒljuːm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][saɪz] ;
**The author has by him many manuscript pieces with which he might have swelled the volume to a much greater size ;**
这 作者 有 经过 他 许多 手稿 件 和 哪个 他 可能 有 肿胀 这 体积 到 一个 很多 更大的 尺寸 ;

作者手头有很多手稿，他本可以利用这些手稿使本书的篇幅大大增加；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɔːθəʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] ,
**but as this is his first attempt at authorship , in the shape of a volume ,**
但 作为 这 是 他的 第一的 试图 在 作者身份 , 在 这 形状 的 一个 体积 ,

但这毕竟是他第一次尝试写作，而且是以书籍的形式。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][weə(r)] .
**he offers it , tremblingly , at the ordeal of public opinion , merely as a sample of his ware .**
他 优惠 它 , 颤抖地 , 在 这 考验 的 民众 观点 , 仅仅 作为 一个 样本 的 他的 仓库 .

他战战兢兢地将它呈献给公众舆论，仅仅作为他产品的样品。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**DEDICATION .**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ['hæmənd] , [ˌiː es 'kjuː] .
**to charles hammond , esq .**
到 查尔斯 哈蒙德 , 先生 .

致查尔斯·哈蒙德先生

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**My Dear Sir ,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
**Before I had the pleasure of your personal acquaintance ,**
前 我 有 这 乐趣 的 你的 个人的 熟人 ,

在我荣幸地与您私下相识之前，

[ 'difə ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də][ɒn] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,
**differing from you as I do on many political points ,**
不同 从 你 作为 我 做 在 许多 政治的 积分 ,

虽然我和你在许多政治观点上存在分歧，

[ai] [ im'baib ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'tætʃ] [tuː; tə][æn; ən]
**I imbibed some of those impressions against you , which ever attach to an**
我 吸收 一些 的 那些 印象 反对 你 , 哪个 曾经 附 到 一个
[ɪg'zɔːltɪd]['kærəktə(r)] ,
**exalted character ,**
崇高 特点 ,

我对你的一些印象，总是会伴随着高尚的品格而来。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][stænd][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə] .
**when he takes a decided stand in the political arena .**
什么时候 他 需要 一个 决定 站立 在 这 政治的 竞技场 .

当他明确表明政治立场时。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['predʒədɪsɪz] ,
**Permit me , Sir , in acknowledging how much those impressions were prejudices ,**
允许 我 , 先生 , 在 承认 如何 很多 那些 印象 是 偏见 ,
[tuː; tə][ɪn'skraɪb] [ðɪs] ['vɒljuːm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**to inscribe this volume to you ,**
到 题 这 体积 到 你 ,

先生，请允许我承认这些印象带有偏见，并将此书题赠给您。

[ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tælənts] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
**in testimony of my admiration for your talents , and respect for**
在 见证 的 我的 钦佩 为了 你的 天赋 , 和 尊重 为了
[jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] .
**your virtues .**
你的 美德 .

谨以此证明我对您的才华的钦佩和对您品德的敬重。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] ,
**And , moreover , as the first encouragement which I received ,**
和 , 而且 , 作为 这 第一的 鼓励 哪个 我 已收到 ,

而且，我收到的第一份鼓励是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ][fɜːst] ['lɪtərəri] [ə'tempt] [ɒv; əv]['eni][leŋkθ; leŋθ] , [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [jɔː'self] ;
**for this my first literary attempt of any length , proceeded from yourself ;**
为了 这 我的 第一的 文学 试图 的 任何 长度 , 继续 从 你自己 ;
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['merɪt] ,
**if it has merit ,**
如果 它 有 优点 ,

这是我第一次尝试写一部篇幅较长的文学作品，灵感来自您；如果它有价值的话，

[ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
**I know no one to whom I should more properly inscribe it than to the one**
我 知道 不 一 到 谁 我 应该 更多的 适当地 题 它 比 到 这 一
,
**,**
,

我知道没有比他更适合将这铭文铭刻于谁身上了，

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [eks] [kə'θiːdrə] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**who being entitled to speak ex cathedra on the subject ,**
WHO 存在 标题 到 说话 前任 主教座 在 这 主题 ,

谁有权就此主题发表权威意见，

[fɜːst] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] .
**first cheered me with the hope of its success .**
第一的 欢呼 我 和 这 希望 的 它是 成功 .

首先，它让我燃起了对成功的希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['merɪt] ,
**And if it shall be found to be destitute of merit ,**
和 如果 它 将 是 成立 到 是 贫困 的 优点 ，

如果发现它毫无价值，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [biːn] [rɒŋ] ,
**while it shows that your judgment has for once been wrong ,**
尽管 它 演出 那 你的 判断 有 为了 一次 到过 错误的 ，

虽然这表明你这一次判断失误了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['erə(r)] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌpɑːʃi'æləti] ,
**it will also prove that the error proceeded from a personal partiality ,**
它 将要 还 证明 那 这 错误 继续 从 一个 个人的 偏袒 ，

这也能证明，这一错误源于个人偏见。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] .
**for which I am anxious to express my gratitude .**
为了 哪个 我 是 焦虑的 到 表达 我的 感激 .

对此，我急于表达我的感激之情。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
**I am , Sir ,**
我 是 ， 先生 ，

先生，我是。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
**With the greatest respect ,**
和 这 最 尊重 ，

谨致以最崇高的敬意，

[jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd] [frend] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
**Your obliged friend and humble servant ,**
你的 有义务 朋友 和 谦逊的 仆人 ，

您忠实的朋友和卑微的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
**THE AUTHOR .**
这 作者 .

作者。

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['eɪprəl] - , - .
**Cincinnati , April 23 , 1833 .**
辛辛那提 ， 四月 - ， - .

辛辛那提，1833年4月23日。

['memwɑː(r)] .
**MEMOIR .**
回忆录 .

回忆录。

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][tʃaɪld][ɒv; əv][iː] . [es] . ['tɒməs] [ænd; ənd] ['ʌnə]
**Frederick William Thomas was the oldest child of E . S . Thomas and Anna**
弗雷德里克 威廉 托马斯 曾是 这 最老 孩子 的 E . S . 托马斯 和 安娜
[hɪz; ɪz][waɪf] .
**his wife .**
他的 妻子 .

弗雷德里克·威廉·托马斯是E·S·托马斯和他妻子安娜的长子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['prɒvɪdəns] [roʊd] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'ɪəz] [æt; ət]
**He was born at Providence Rhode Island , but spent his earlier years at**
他 曾是 出生 在 普罗维登斯 罗德岛 岛 , 但 花费 他的 早些时候 年 在
['tʃɑːlstən] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
**Charleston South Carolina ,**
查尔斯顿 南 卡罗莱纳 ,

他出生于罗德岛州普罗维登斯，但早年生活在南卡罗来纳州查尔斯顿。

---

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [iː] . [es] . ['tɒməs] [rɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən]
**where Mr . E . S . Thomas resided and edited and published the Charleston**
在哪里 先生 . E . S . 托马斯 居住地 和 编辑 和 已发布 这 查尔斯顿
['sɪti] [gə'zet] .
**City Gazette .**
城市 公报 .

ES Thomas 先生曾居住于此，并编辑出版了查尔斯顿市公报。

---

[waɪl] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)]
**While Frederick William was still young , Mr . Thomas removed to Baltimore**
尽管 弗雷德里克 威廉 曾是 仍然 年轻的 , 先生 . 托马斯 已移除 到 巴尔的摩
['meərilənd] ,
**Maryland ,**
马里兰州 ,

弗雷德里克·威廉还小的时候，托马斯先生搬到了马里兰州的巴尔的摩。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]
**and there his son was educated and brought up to the profession of**
和 那里 他的 儿子 曾是 受过教育 和 带来 向上 到 这 职业 的
[ðə; ði] [lɔː] .
**the law .**
这 法律 .

他的儿子在那里接受教育，并最终成为一名律师。

---

['biːɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] , [wen] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ,
**Being unfortunate in business , when Frederick William was about nineteen ,**
存在 不幸 在 商业 , 什么时候 弗雷德里克 威廉 曾是 关于 十九 ,

弗雷德里克·威廉大约十九岁时，由于生意不顺，

---

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
**Mr . Thomas resolved to remove with his family to the west , which he did**
先生 . 托马斯 已解决 到 消除 和 他的 家庭 到 这 西方 , 哪个 他 做过
,
**,**
,

托马斯先生决定带着家人迁往西部，他也确实这样做了。

---

['meɪkɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
**making Cincinnati his place of residence .**
制作 辛辛那提 他的 地方 的 住宅 .

他将辛辛那提定为居住地。

---

[hɪz; ɪz] [sʌn] [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] .
**His son however , remained in Baltimore .**
他的 儿子 然而 , 剩余 在 巴尔的摩 .

然而，他的儿子却留在了巴尔的摩。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [waɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [west] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðeə(r)]
**It was in the following year while journeying West , to join his family in their**
它 曾是 在 这 下列的 年 尽管 旅程 西方 , 到 加入 他的 家庭 在 他们的
[njuː] [həʊm] ,
**new home ,**
新的 家 ,

第二年，他启程西行，前往新家与家人团聚。

[ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm] – – [ðə; ði] ['emɪgrənt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] ,
**that this poem – – the Emigrant was suggested to him ,**
那 这 诗 – – 这 移民 曾是 建议 到 他 ,

有人向他推荐了这首诗——《移民》。

[baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ,
**by the associations and the romantic scenery of the Ohio river , and while descending it most ,**
经过 这 协会 和 这 浪漫的 风景 的 这 俄亥俄州 河 , 和 尽管 下降 它 最多 ,

被俄亥俄河的种种联想和浪漫景色所吸引，尤其是在顺流而下的时候，

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**if not all the poem , was written .**
如果 不是 全部 这 诗 , 曾是 书面 .

即使不是整首诗，也已经写完了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
**He was about twenty - one when it appeared .**
他 曾是 关于 二十 - 一 什么时候 它 出现 .

它出现时他大约二十一岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] " ['klɪntən] ['brædʃɔː] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
**It was followed by " Clinton Bradshaw , " or the adventures of a Lawyer ,**
它 曾是 随后 经过 " 克林顿 布拉德肖 , " 或者 这 冒险 的 一个 律师 ,

紧随其后的是《克林顿·布拉德肖，或一位律师的冒险故事》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['keəri] , [liː] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
**published by Carey , Lee and Blanchard , of Philadelphia .**
已发布 经过 凯里 , 李 和 布兰查德 , 的 费城 .

由费城的凯里、李和布兰查德出版社出版。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] .
**This was called the best American Novel of its time .**
这 曾是 称为 这 最好的 美国人 小说 的 它是 时间 .

这被誉为当时最好的美国小说。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - [nekst] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] " [iːst] [ænd; ənd] [west] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] " ['haʊəd] ['pɪŋkni] .
**Mr . Thomas ' next venture was " East and West " which was succeeded by " Howard Pinkney .**
先生 . 托马斯 - 下一个 风险投资 曾是 " 东方 和 西方 " 哪个 曾是 成功了 经过 " 霍华德 平克尼 .

托马斯先生的下一个创业项目是"东西方"，之后是"霍华德·平克尼"。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd]
**" During the years which intervened**
" 期间 这 年 哪个 介入

在随后的几年里

[eɪtθ]
**viii**
八

八

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] , ['prɪnsəpli] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
**between the writing of these books he resided in the west , principally in Cincinnati ,**
之间 这 写作 的 这些 图书 他 居住地 在 这 西方 , 主要 在 辛辛那提 ,

在撰写这些书籍期间，他居住在西部，主要居住在辛辛那提。

[ænd; ənd] [rəʊt] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['sketʃɪz] , ['fjuːdʒətɪv]['pəʊətri] , [dɪ'lɪvəd] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [meɪd]
**and wrote tales , sketches , fugitive poetry , delivered lectures , and made**
和 写道 故事 , 草图 , 逃犯 诗 , 发表 讲座 , 和 制成
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
**political speeches .**
政治的 演讲 .

他创作故事、素描、散文诗，发表演讲，并进行政治演说。

---

[ɪn] - [wen] ['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [went] [tuː; tə]
**In 1840 when General Harrison was elected President , Mr . Thomas went to**
在 - 什么时候 一般的 哈里森 曾是 当选 总统 , 先生 . 托马斯 去 到
['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
**Washington City .**
华盛顿 城市 .

1840年哈里森将军当选总统时，托马斯先生去了华盛顿特区。

---

['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hærɪsənz] [deθ] ,
**After General Harrison's death ,**
后 一般的 哈里森的 死亡 ,

哈里森将军去世后，

---

['mɪstə(r)] . ['tailə] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
**Mr . Tyler gave him an office under government and he continued to**
先生 . 泰勒 给予 他 一个 办公室 在下面 政府 和 他 持续 到
[rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**reside at the Capital ,**
居住 在 这 首都 ,

泰勒先生给他安排了一间政府办公室，他继续住在州府。

---

[bʌt; bət] [rəʊt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri] .
**but wrote little except an occasional song or story .**
但 写道 小的 除了 一个 偶然 歌曲 或者 故事 .

除了偶尔写首歌或个故事外，他很少写其他东西。

---

[sʌm; səm] [j'iəz] [ɪ'læpst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [left] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [went] [saʊθ] [ɒn]
**Some years elapsed and Mr . Thomas left Washington and went south on**
一些 年 过去 和 先生 . 托马斯 左边 华盛顿 和 去 南 在
[ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)] .
**a lecturing tour .**
一个 讲课 旅游 .

几年后，托马斯先生离开华盛顿，前往南方进行巡回演讲。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['lektʃərɪŋ]
**He was engaged to write for several newspapers and continued lecturing**
他 曾是 已订婚的 到 写 为了 一些 报纸 和 持续 讲课
[θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
**through the South and West .**
通过 这 南 和 西方 .

他受聘为多家报纸撰稿，并继续在南部和西部地区进行演讲。

---

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
**His literary efforts at this period were chiefly confined to Magazine articles ,**
他的 文学 努力 在 这 时期 是 主要 受限 到 杂志 文章 ,
[ʃɔːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [sɔːŋz] .
**short poems and songs .**
短的 诗歌 和 歌曲 .

他这一时期的文学创作主要局限于杂志文章、短诗和歌曲。

---

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] “ [-] [sed] [ðæt] ['æbsəns] ['kɒŋkəz] [lʌv] ,
**His song “ T'is said that Absence conquers Love ,**
他的 歌曲 “ 这是 说 那 缺席 征服者 爱 ,

他的歌曲《据说离别战胜了爱情》

” [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**” was one of the most popular of the day .**
” 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 天 .

“是当时最受欢迎的歌曲之一。”

---

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌməz] [naɪt]
**He often spoke of the feeling he had in passing of a summers night**
他 经常 辐 的 这 感觉 他 有 在 通过 的 一个 夏天 夜晚
[θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [griːt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz]
**through a strange city and having his own words greet him from houses**
通过 一个 奇怪的 城市 和 拥有 他的 自己的 字 迎接 他 从 房屋
[huːz] ['inmeits] ['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ðem; ðəm] .
**whose inmates only knew of his existence through them .**
谁 囚犯 仅有的 知道 的 他的 存在 通过 他们 .

他经常谈到，在夏夜穿过一座陌生的城市时，他会听到自己的话语从那些只知道他存在的房子里传来，而他自己也正是通过这些话语才认识他的。

---

['klɪntən] ['brædʃɔː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
**Clinton Bradshaw was also very popular .**
克林顿 布拉德肖 曾是 还 非常 受欢迎的 .

克林顿·布拉德肖也很受欢迎。

---

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtɪŋ] [kæl'kʌtə] ['ɪndiə] ,
**An American visiting Calcutta India ,**
一个 美国人 访问 加尔各答 印度 ,

一位到访印度加尔各答的美国人

---

[rəʊt] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**wrote home of the thrill it gave him to find it on the shelves of a**
写道 家 的 这 刺激 它 给予 他 到 寻找 它 在 这 货架 的 一个
[bʊk] [stɔː(r)][ðeə(r)] .
**book store there .**
书 店铺 那里 .

他写信回家，描述了在当地一家书店的书架上发现这本书时的激动心情。

---

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
**Mr . Thomas was popular in society for he was amiable and**
先生 . 托马斯 曾是 受欢迎的 在 社会 为了 他 曾是 可亲 和
[ˌentə'teɪnɪŋ] .
**entertaining .**
娱乐 .

托马斯先生在社交界很受欢迎，因为他为人友善风趣。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bel] ['letə(r)] ['skɒlə(r)] ,
**He was a fine belle letter scholar ,**
他 曾是 一个 美好的 美女 信 学者 ,

他是一位优秀的文学学者，

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəbəl] [p'aʊəz] – – [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
**and was remarkable for his conversationable powers – – he had a**
和 曾是 卓越 为了 他的 可交谈的 权力 – – 他 有 一个
[fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .
**fund of anecdote always at command .**
基金 的 轶事 总是 在 命令 .

他以善于交谈而闻名——他总能信手拈来许多轶事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd] [st'ʌdɪe] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]
**He was a great observer and studier of Character and a believer in**
他 曾是 一个 伟大的 观察员 和 学习者 的 特点 和 一个 信徒 在
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
**human nature .**
人类 自然 .

他是一位杰出的性格观察家和研究者，也是一位相信人性的学者。

---

[ðə; ði][jɪə(r)] - [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] [weə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] [hiː; hi]
**The year 1866 found him again in Washington city where after a short illness he**
这 年 - 成立 他 再次 在 华盛顿 城市 在哪里 后 一个 短的 疾病 他
[daɪd] .
**died .**
死亡 .

1866年，他再次来到华盛顿特区，不久后因病去世。

---

['riːs(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
**Recently his remains have been brought to Cincinnati ,**
最近 他的 遗迹 有 到过 带来 到 辛辛那提 ,

近日，他的遗体已被运回辛辛那提。

---

[baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['kælvɪn]['dʌbljuː] . ['tɒməs] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn]
**by his brother Calvin W . Thomas and placed beside those of his parents in**
经过 他的 兄弟 加尔文 W . 托马斯 和 放置 旁 那些 的 他的 父母 在
[sprɪŋ] [grəʊv] ['semətri] . [naɪn]
**Spring Grove Cemetery . 9**
春天 树林 公墓 . 9

由其兄卡尔文·W·托马斯下葬，安葬于斯普林格罗夫公墓，与其父母合葬。9

---

[ðə; ði] ['emɪgrənt] ,
**The Emigrant ,**
这 移民 ,

移民

---

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

---

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ [wʌn] ]
**REFLECTIONS [ 1 ]**
反思 [ 1 ]

反思[1]

---

[waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
**WHILE DESCENDING THE OHIO .**
尽管 下降 这 俄亥俄州 .

在沿俄亥俄河下行时。

---

[ai] .
**I .**
我 .

我。

---

[wiː; wi][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['pɪlgrɪmz] , [waɪld][ænd; ənd]['waɪndɪŋ]['rɪvə(r)] !
**We both are pilgrims , wild and winding river !**
我们 两个都 是 朝圣者 , 荒野 和 绕线 河 !

我们都是朝圣者，奔腾不息的河流！

---

[bəʊθ] ['wɒndərɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] [west] – –
**Both wandering onward to the boundless West – –**
两个都 漫游 向前 到 这 无边无际 西方 – –

两人都向着无垠的西方继续前行——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːl] - ['ɡɪvə(r)] ,
**But thou art given by the good All - giver ,**
但 你 艺术 给定 经过 这 好的 全部 - 赠予者 ,

但你是至善的全能赐予者所赐予的，

['blesɪŋ] [ə; eɪ][lænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tɜːn] [məʊst] [blest] : [ [ˌtuː'tuː] ]
**Blessing a land to be in turn most blest : [ 2 ]**
祝福 一个 土地 到 是 在 转动 最多 祝福 : [ 2 ]

祝福土地，使其也蒙受祝福：[2]

[waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] - [bɔːn] ['ɪnsekt] , ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,
**While , like a leaf - borne insect , floating by ,**
尽管 , 喜欢 一个 叶子 - 出生 昆虫 , 漂浮的 经过 ,

而当它像一只栖息在树叶上的昆虫一样，飘过时，

['tʃɑːnsfʊl] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [ɪz][maɪ] ['destəni] ;
**Chanceful and changeful is my destiny ;**
偶然 和 变化 是 我的 命运 ;

我的命运变幻莫测；

[ai] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðaɪ] ['kʌrənts] [leɪv] – –
**I needs must follow where thy currents lave – –**
我 需求 必须 跟随 在哪里 你的 电流 澡 – –

我必须追随你涌动的潮流——

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] , [ɔː(r)] [els] , [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
**Perchance to find a home , or else , perchance a grave .**
或许 到 寻找 一个 家 , 或者 别的 , 或许 一个 严重 .

或许能找到一个家，或许只能找到一座坟墓。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[jet] , [dʌst] [ðaʊ] [beə(r)][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][wʌn] [aɪv] [lʌvd]
**Yet , dost thou bear me on to one I've loved**
然而 , 朋友 你 熊 我 在 到 一 我已经 喜爱

然而，你却要我去见我所爱之人？

[frɒm; frəm] [bɔɪhʊdz] ['θɔːtləsnəs] [tuː; tə] - [θɔːt] ,
**From Boyhood's thoughtlessness to Manhood's thought ,**
从 童年 考虑不周 到 - 想法 ,

从男孩的懵懂无知到男人的深思熟虑，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ˌʌn'muːvd] – –
**In all the changes of our lives , unmoved – –**
在 全部 这 变化 的 我们的 生活 , 不动 – –

在人生的所有变迁中，始终不变——

[ðæt] [jʌŋ] [ə'fekʃn] [nəʊ] [rɪ'ɡret] [hæz; həz] [brɔːt] :
**That young affection no regret has brought :**
那 年轻的 感情 不 后悔 有 带来 :

那份年轻的爱恋，至今未曾带来任何遗憾：

[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !
**Beloved one !**
心爱 一 !

亲爱的！

[wen] [ai] [siːm] ['fɔːrtʃənz] [sleɪv] ,
**when I seem Fortune's slave ,**
什么时候 我 似乎 命运的 奴隶 ,

当我感觉自己成了命运的奴隶时，

['rekləs] [ænd; ənd] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪwəd] [weɪv] ,
**Reckless and wrecked upon the wayward wave ,**
鲁莽 和 损毁 之上 这 任性的 海浪 ,

鲁莽行事，被汹涌的波涛吞噬。

---

[braɪt] [həʊp] , [ðə; ði] ['hælsiən] , ['raɪzɪz] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
**Bright Hope , the Halcyon , rises o'er the sea ,**
明亮的 希望 , 这 翠鸟 , 上升 超过 这 海 ,

光明希望号，宁静号，升起于海面之上，

---

['kaːmɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [weɪv] – – ['beərɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] . -
**Calming the troubled wave – – bearing my heart to thee .**
平静 这 麻烦 海浪 – – 轴承 我的 心 到 你 . -

平息汹涌的波涛——将我的心献给你。

---

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

---

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] : [wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ]
**we parted : what a bitter sorrow**
我们 分手了 : 什么 一个 苦的 悲哀

我们离别了：多么痛苦的悲伤

---

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [ɪm'breɪs] !
**Clings to the memory of our last embrace !**
黏附 到 这 记忆 的 我们的 最后的 拥抱 !

永远铭记我们最后一次拥抱的情景!

---

[nəʊ][dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**No joy to - day , no promise of to - morrow ,**
不 喜悦 到 - 天 , 不 承诺 的 到 - 明天 ,

今天没有快乐，明天也没有希望。

---

[nəʊ]['aɪdl] ['ɪmɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][juː'zɜːp] [ðaɪ] [pleɪs] :
**No idol image , shall usurp thy place :**
不 偶像 图像 , 将 篡 你的 地方 :

任何偶像都不能篡夺你的位置：

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ][h'əʊliəst][həʊp][ɪz] ['ʌpwəd] ['gɪv(ə)n] – –
**For thee my holiest hope is upward given – –**
为了 你 我的 最神圣的 希望 是 向上 给定 – –

我最神圣的希望已献给你——

---

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] ,
**My love for thee is with my love for Heav'n ,**
我的 爱 为了 你 是 和 我的 爱 为了 天堂 ,

我对你的爱与我对天堂的爱一样深沉。

---

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðaɪn] ,
**A dedication of my heart to thine ,**
一个 奉献 的 我的 心 到 你的 ,

我将我的心献给你，

---

[wɪð] [gɒd][tuː; tə][smaɪl][ɒn][bəʊθ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
**With God to smile on both , and consecrate the shrine .**
和 上帝 到 微笑 在 两个都 , 和 供奉 这 神社 .

愿上帝保佑他们，并为圣地举行祝圣仪式。

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ˈaʊə(r)] [həʊm] , [wen] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ləʊn] ;
**Our home , when last I saw it , was all lone ;**
我们的 家 , 什么时候 最后的 我 锯 它 , 曾是 全部 孤独 ;

我最后一次见到我们的家时，它孤零零的；

[jet] [maɪ] [ əˈfekʃən ] [ˈpiːp(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðəʊz]
**Yet my affections peopled it with those**
然而 我的 情感 人 它 和 那些

然而，我的情感却充满了这些。

[huːz] [ˈsʌni] [smaɪl] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ʃɒn] ;
**Whose sunny smile upon my boyhood shone ;**
谁 阳光明媚 微笑 之上 我的 童年 闪耀 ;

他的灿烂笑容照亮了我的童年；

[ðen] [keɪm] [riˈæləti] , – – [ðə; ði] [hɑːt] - [sprɪŋ] [frəʊz] : – –
**Then came reality , – – the heart - spring froze : – –**
然后 来了 现实 , – – 这 心 - 春天 冻住了 : – –

然后现实袭来——心泉冻结了：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] ,
**There was the stream , the willow , and the wild wood ,**
那里 曾是 这 溪流 , 这 柳 , 和 这 荒野 木头 ,

那里有小溪、柳树和野生的树林。

[weə(r)] , [ˈemjʊləs] [ɒv; əv] [haɪt] , [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
**Where , emulous of height , in playing childhood ,**
在哪里 , 模仿 的 高度 , 在 玩耍 童年 ,

在哪里，模仿身高，在玩耍的童年时光里，

[wɪð] [hɑːts] [ɪnˈsɜːrkld] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈbiːtʃən] [triː] ,
**With hearts encircled , on the beechen tree ,**
和 心 包围 , 在 这 山毛榉 树 ,

在山毛榉树上，被心形图案环绕着

[dɪə(r)] [wʌn] , [ai] [kɑːrvd] [ðaɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [wɜːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**Dear one , I carved thy name , but then thou wert with me .**
亲爱的 一 , 我 雕刻 你的 姓名 , 但 然后 你 沃特 和 我 .

亲爱的，我刻下了你的名字，但那时你与我同在。

[viː] .
**V .**
V .

五、

[ðaʊ] [wɜːt] [maɪ] [nɜːs] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] ,
**Thou wert my nurse in many an hour of pain ,**
你 沃特 我的 护士 在 许多 一个 小时 的 疼痛 ,

你曾是我痛苦时刻的护士，

[maɪ] [ˈkʌmfətə(r)] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] ;
**My comforter in many an hour of sadness ;**
我的 棉被 在 许多 一个 小时 的 悲伤 ;

在我许多悲伤的时刻，他给了我安慰；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [liːpt] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [əˈgen] ,
**And when my spirit leaped to joy again ,**
和 什么时候 我的 精神 跳跃 到 喜悦 再次 ,

当我的灵魂再次欢欣雀跃时，

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ dʒɔi ] [məʊst][ɪn][ɪts] ['glædnəs] .
**Thou wert the one who joyed most in its gladness .**
你 沃特 这 一 WHO 喜悦 最多 在 它是 欢乐 .

你是最享受这份喜悦的人。

[eɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [nɜːs] – – [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kʌmfətə(r)] – –
**Ay , more than nurse – – and more than comforter – –**
哎 , 更多的 比 护士 – – 和 更多的 比 棉被 – –

是啊，不仅仅是护士——也不仅仅是安慰者——

[ðaʊ] - [maɪ] ['ɜːrɪŋ] ['spɪrɪt][nɒt][tuː; tə][ɜː(r)] ,
**Thou taught'st my erring spirit not to err ,**
你 - 我的 犯错 精神 不是 到 犯错 ,

你教导我那迷途的灵魂不再犯错，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɒftnəs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] ,
**Gave it a softness nature had not given ,**
给予 它 一个 柔软 自然 有 不是 给定 ,

赋予它自然界所不具备的柔和质感

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [muːn] [meɪks] [ɜːθ] [rɪ'zemb(ə)l] ['hɛvən] . -
**As now the blessed moon makes earth resemble heav'n . 11**
作为 现在 这 蒙福 月亮 制作 地球 类似 天堂 . -

如今，皎洁的月亮使地球宛如天堂。11

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ə'ləʊn][tuː; tə] [griːv]
**How deep the bitterness alone to grieve**
如何 深的 这 苦味 独自的 到 悲伤

独自承受的悲痛该有多么深沉?

[ɪn] [griːfs] [diːp] ['aʊə(r)] – – [ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] – –
**In grief's deep hour – – the death - watch of the night – –**
在 悲伤的 深的 小时 – – 这 死亡 - 手表 的 这 夜晚 – –

在悲痛最深沉的时刻——夜深人静之时——

[wen] ['fænsi] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [driːmz] [wiːv] ,
**When Fancy can no more her day dreams weave ,**
什么时候 想要 能 不 更多的 她 天 梦境 编织 ,

当幻想无法再编织她的白日梦时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ siːm ] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [lait] – –
**And there seems madness in the moon's pale light – –**
和 那里 似乎 疯狂 在 这 月亮的 苍白 光 – –

月光黯淡的光芒中似乎透着一丝疯狂——

[wen] ['sɒrəʊ] [həʊldz][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [steɪt] ,
**When sorrow holds us , like a life - long state ,**
什么时候 悲哀 持有 我们 , 喜欢 一个 生活 - 长的 状态 ,

当悲伤像一种终生的状态一样将我们束缚住时，

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [feɪt] ,
**Not as a portion , but the whole of fate ,**
不是 作为 一个 部分 , 但 这 所有的 的 命运 ,

不是命运的一部分，而是命运的全部。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [jiːldz] , [laɪk] [sɪk] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [driːmz] ,
**When the mind yields , like sick men to their dreams ,**
什么时候 这 头脑 产量 , 喜欢 生病的 男人 到 他们的 梦境 ,

当心灵屈服，就像病人屈服于梦境一样，

[huː] [nəʊ] [ɔːl][ɪz][nɒt] [raɪt] , [jet] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ siːm ] .
**Who know all is not right , yet know not that which seems .**
WHO 知道 全部 是 不是 正确的 , 然而 知道 不是 那 哪个 似乎 .

他们明知一切并非尽如人意，却对表面所见一无所知。

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[waɪ] [kʌm] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braʊ] ?
**Why come such thoughts across the brow ?**
为什么 来 这样的 想法 穿过 这 眉头 ?

为什么会有这样的念头闪过脑海？

[əʊ] , [waɪ]
**Oh , why**
哦 , 为什么

哦，为什么？

['kænɒt] [ðə; ði] [səʊl] [sɪt] ['fɜːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
**Cannot the soul sit firmly on her throne ,**
不能 这 灵魂 坐 牢牢 在 她 王座 ,

灵魂难道不能安稳地坐在她的宝座上吗？

[ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [fə'lɒsəfi] ?
**And keep beside her strong Philosophy ?**
和 保持 旁 她 强的 哲学 ?

并始终坚持她坚定的哲学理念？

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn] .
**I am a wanderer and alone .**
我 是 一个 流浪者 和 独自的 .

我是一个孤独的流浪者。

[bɪ'niːθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['riːzənz] [self] [mʌst; məst] [sɪŋk] ;
**Beneath deep feeling reason's self must sink ;**
下面 深的 感觉 原因 自己 必须 下沉 ;

在深沉的情感之下，理性的自我必然沉沦；

[wiː; wi] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɔːt] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ;
**We cannot change the thought , yet we must think ;**
我们 不能 改变 这 想法 , 然而 我们 必须 思考 ;

我们无法改变想法，但我们必须思考；

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [haʊ] ['dɑːkli] [kʌm] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] – –
**And , O ! how darkly come such thoughts to me – –**
和 , 哦 ! 如何 黑暗 来 这样的 想法 到 我 – –

哦！这些念头竟如此阴暗地涌上心头——

[ðə; ði] ['gæðəd] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ ri'kaunt ] ['ægəni] .
**The gathered pangs of years , recounting agony .**
这 聚集 疼痛 的 年 , 重新计算 痛苦 .

多年积压的痛苦，诉说着苦难的故事。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
**Who has not felt , in such a night as this ,**
WHO 有 不是 毛毡 , 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

在这样的夜晚，谁不曾有过这样的感受呢?

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ,
**The glory and the greatness of a God ,**
这 荣耀 和 这 伟大 的 一个 上帝 ,

神的荣耀和伟大,

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] ['hʌmbəlnɪs] , [tuː; tə] [kɪs]
**And bowed his head , in humbleness , to kiss**
和 鞠躬 他的 头 , 在 谦逊 , 到 吻

他谦卑地低下头，亲吻

[hɪz; ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] - [rɒd] ?
**His merciful and kindly chast'ning rod ?**
他的 仁慈 和 亲切地 - 杆 ?

他那仁慈而和蔼的惩戒杖?

[ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [stɑːz] !
**The far off stars !**
这 远的 离开 明星 !

遥远的星星!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] !
**how beautiful and bright !**
如何 美丽的 和 明亮的 !

多么美丽明亮啊!

[piːs] [ siːm ] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [naɪt] ;
**Peace seems abroad upon the world to - night ;**
和平 似乎 国外 之上 这 世界 到 - 夜晚 ;

今晚，世界似乎一片祥和;

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] ,
**And e'en the bubble , dancing on the stream ,**
和 e'en 这 气泡 , 跳舞 在 这 溪流 ,

甚至连气泡也在溪流上舞动。

[ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [həʊp] , – – [ə; eɪ] [driːm] – – [ə; eɪ] ['veri] [driːm] ! -
**Is glittering with hope , – – a dream – – a very dream ! 12**
是 闪闪发光 和 希望 , – – 一个 梦 – – 一个 非常 梦 ! -

闪耀着希望的光芒，——一个梦想——一个美好的梦想! 12

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [brest]
**In sickness and in sorrow , how the breast**
在 疾病 和 在 悲哀 , 如何 这 胸部

在疾病和悲伤中，乳房如何

[wɪl] ['gɑːnə(r)] [ɪts] [ ə'fekʃən ] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊm] !
**Will garner its affections in their home !**
将要 加纳 它是 情感 在 他们的 家 !

会赢得他们家人的喜爱!

[laɪk] ['strɪkən] [bɜːd] [ðæt] [ 'kauə ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [nest] ,
**Like stricken bird that cowers within its nest ,**
喜欢 受打击的 鸟 那 懦夫 之内 它是 巢 ,

就像受惊的小鸟蜷缩在巢穴里一样,

[ænd; ənd] [fiːlz] [nəʊ][mɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs,nis] [tuː; tə] [rəʊm] ;
**And feels no more an anxiousness to roam ;**
和 感觉 不 更多的 一个 焦虑 到 漫游 ;

不再感到渴望四处游荡;

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['kɒmz] ['or]
**While a thick darkness , like a cloud , comes o'er**
尽管 一个 厚的 黑暗 , 喜欢 一个 云 , 来 超过

浓重的黑暗,如同乌云般笼罩着大地

[ðə; ði] ['gælənt] ['spɪrɪt] ; – – [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]
**The gallant spirit ; – – it can rise no more**
这 英勇 精神 ; – – 它 能 上升 不 更多的

那英勇的精神;——它再也无法振作起来了。

[tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**To wing its way , as if it sought the sky ,**
到 翼 它是 方式 , 作为 如果 它 寻求 这 天空 ,

它展翅飞翔,仿佛要飞向天空。

[bʌt; bət] [fɔːls] [tuː; tə] [ɜːθ] , [fə'lɔːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [daɪ] .
**But falls to earth , forlorn , as though it fell to die .**
但 瀑布 到 地球 , 绝望 , 作为 尽管 它 跌倒 到 死 .

但它却孤零零地坠落大地,仿佛坠落而亡。

[eks] .
**X .**
X .

X.

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**And yet , there is a torturing sense of life ,**
和 然而 , 那里 是 一个 酷刑 感觉 的 生活 ,

然而,生活中却有一种令人痛苦的感觉。

[iːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [drɔːn] [breθ] ,
**E'en in the feeling of the quick drawn breath ,**
e'en 在 这 感觉 的 这 快的 绘制 气息 ,

即使在急促的呼吸中,

[ðæt] [telz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
**That tells of many years of woe and strife ,**
那 讲述 的 许多 年 的 悲哀 和 冲突 ,

那预示着多年的苦难和纷争,

[iːkɪŋ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] , [ðəʊ] ['brɪŋɪŋ] [deθ] :
**Ekeing our being out , though bringing death :**
勉强 我们的 存在 出去 , 尽管 带来 死亡 :

虽然带来死亡,却也勉强维持着我们的生存:

[waɪl] ['fænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
**While Fancy , with a thousand thronging tales ,**
尽管 想要 , 和 一个 千 熙熙攘攘 故事 ,

而 Fancy,拥有上千个熙熙攘攘的故事,

[naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] , [naʊ] [ɪn] [wəʊ] , [prɪ'veɪlz] , – –
**Now in her gladness , now in woe , prevails , – –**
现在 在 她 欢乐 , 现在 在 悲哀 , 占上风 , – –

她时而欢欣,时而悲伤,——

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['məʊmənt][ɒv; əv] - [griːf] ,
**Till the dark moment of o'erwhelming grief ,**
直到 这 黑暗的 片刻 的 - 悲伤 ,

直到那令人窒息的悲痛的黑暗时刻，

[wen] ['sɒrəʊ] [ mɔːn, məun ][æz; əz][wʌn] [huː] ['kænɒt] [faɪnd] [rɪ'liːf] .
**When sorrow mourns as one who cannot find relief .**
什么时候 悲哀 哀悼 作为 一 WHO 不能 寻找 宽慰 .

当悲伤如无法慰藉之人般哀悼。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI :**
十一 .

十一、

[ɪz] [helθ] [rɪ'tɜːnlɪs] ?
**Is health returnless ?**
是 健康 无回 ?

健康是无法回报的吗?

['nevə(r)][mɔː(r)]
**Never more**
绝不 更多的

永不再

[meɪ] [ai]
**may I**
可能 我

我可以

[θrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒn] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
**Throw by the staff on which , alas !**
扔 经过 这 职员 在 哪个 , 唉 !

被工作人员扔了出去，唉!

[ai] [liːn] ?
**I lean ?**
我 倾斜 ?

我倾向于?

[ɪz][ðə; ði] [wʊf] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['destəni] ?
**Is the woof woven of my destiny ?**
是 这 纬 编织 的 我的 命运 ?

我的命运是否由纬线织成?

[ʃæl; ʃəl][ai] [nɛə] [biː; bi] [ə'gen] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ?
**Shall I ne'er be again what I have been ?**
将 我 从未 是 再次 什么 我 有 到过 ?

我是否永远无法再变回以前的我?

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ti 'eɪtʃ] - ['bɒdɪli] ['æŋgwɪʃ] [biː; bi] [kəm'baɪnd]
**And must th ' bodily anguish be combined**
和 必须 th - 身体上的 痛苦 是 合并

肉体上的痛苦必须结合起来吗?

[wɪð] [ðə; ði] [in'tensnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd] ?
**With the intenseness of the anxious mind ?**
和 这 强度 的 这 焦虑的 头脑 ?

带着焦虑的强烈情绪?

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
**The fever of the fame and of the soul ,**
这 发烧 的 这 名声 和 的 这 灵魂 ,

名利与灵魂的狂热

[wɪð] [nəʊ] [mə'dɪsɪnl] [drɑːft] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][kən'trəʊl] . -
**With no medicinal draught to quell it or control . 13**
和 不 药用 草稿 到 荡平 它 或者 控制 . -

没有药物可以缓解或控制它。13

---

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

---

[ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] - [kɔːs] ,
**Upon my brow I feel the furrow's course ,**
之上 我的 眉头 我 感觉 这 - 课程 ,

我感到额头上布满了皱纹。

---

[diːp] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
**Deep sinking inward to the source of thought ;**
深的 下沉 向内 到 这 来源 的 想法 ;

深入内心，探寻思想的源泉；

---

[ðə; ði] [diːpə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪf] [ai] [siːk] [ɪts] [sɔːs] ,
**The deeper sinking if I seek its source ,**
这 更深 下沉 如果 我 寻找 它是 来源 ,

如果我追根溯源，就会发现下沉得更深了。

---

[ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts] ['ægəni] , [ʌn'sɔːt] ,
**Or try to crush its agony , unsought ,**
或者 尝试 到 压碎 它是 痛苦 , 不请自来 ,

或者试图压制它不请自来的痛苦，

---

[əʊ] ! [tel] [ðaɪ] ['siːkrət] , [ðaʊ] [stɜːn] ['væmpaɪər] , [keə(r)] !
**O ! tell thy secret , thou stern vampyre , Care !**
哦 ! 告诉 你的 秘密 , 你 船尾 吸血鬼 , 关心 !

哦！说出你的秘密吧，你这严厉的吸血鬼，凯尔！

---

[iːn] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][sneə(r)] ,
**E'en for Philosophy thou hast a snare ,**
e'en 为了 哲学 你 哈斯特 一个 圈套 ,

即使是哲学，你也落入了陷阱。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [kwest] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,
**For in thy quest she wears the galling chain ,**
为了 在 你的 寻求 她 穿着 这 令人恼火 链 ,

因为在你的追寻中，她戴着那令人痛苦的锁链，

---

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][mɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʃɪd] [suːð] [ɪts] [peɪn] .
**Making the burden more , the more she'd soothe its pain .**
制作 这 负担 更多的 , 这 更多的 棚 舒缓 它是 疼痛 .

她越是加重它的负担，就越能抚慰它的痛苦。

---

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

---

[swiːt] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔːn] !
**Sweet solace of the life - lorn !**
甜的 慰藉 的 这 生活 - 孤独 !

给饱受生活折磨的人们带来甜蜜的慰藉！

---

[həʊp] !
**Hope !**
希望 !

希望！

[tuː; tə] [ðiː]
**to thee**
到 你

致你

[haʊ] [ɒft] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [tɜːn] ,
**How oft in loneliness the heart will turn ,**
如何 经常 在 孤独 这 心 将要 转动 ,

孤独之中，心会如何摇摆不定?

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [kiːn] ['mɪzəri] ;
**To quell the pang of its keen misery ;**
到 荡平 这 疼痛 的 它是 敏锐的 苦难 ;

为了平息它剧烈的痛苦;

[waɪl] ['weɪlɪŋ] ['sɒrəʊ] [ wiːp ] ['or] ['mɛməriz] [ɜːn] :
**While wailing sorrow weeps o'er memory's urn :**
尽管 哀嚎 悲哀 哭泣 超过 记忆的 瓮 :

哀恸之声在记忆的骨灰瓮上哭泣:

[raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['berid] [j'iəz] !
**Rise from the ashes of my buried years !**
上升 从 这 灰烬 的 我的 埋葬 年 !

从我埋葬的岁月的灰烬中重生!

[ðə; ði] [pɑːst] ['kʌmz] [ʌp] [wɪð] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [tɪəz] ,
**The past comes up with overflowing tears ,**
这 过去的 来 向上 和 溢出 眼泪 ,

往事涌上心头，泪水盈眶。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] : – –
**To quench the promises that would arise : – –**
到 淬火 这 承诺 那 会 出现 : – –

为了平息那些即将出现的承诺: ——

['ðer] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɑː(r)] – – [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? – – [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] !
**They're in the future far – – where are they ? – – in the skies !**
它们是 在 这 未来 远的 – – 在哪里 是 他们 ? – – 在 这 天空 !

它们在遥远的未来——它们在哪里? ——在天空中!

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

[maɪ] [həʊps] , [iːn] [maɪ] [həʊps] , ['wɪðə(r)] ; [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd]
**My hopes , e'en my hopes , wither ; a dark cloud**
我的 希望 , e'en 我的 希望 , 枯萎 ; 一个 黑暗的 云

我的希望，我的希望，都已凋零; 一片乌云笼罩着我。

[hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,
**Has passed between them and the glorious sun ,**
有 通过了 之间 他们 和 这 辉煌 太阳 ,

已经从他们和灿烂的太阳之间穿过,

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] – –
**Clothing the breathing being in a shroud – –**
衣服 这 呼吸 存在 在 一个 裹尸布 – –

用裹尸布包裹呼吸的生命——

[ðə; ði] [pɔːl] [ɪz] ['or] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [reɪs] [ɪz] [rʌn] :
**The pall is o'er them and their race is run :**
这 灵柩 是 超过 他们 和 他们的 种族 是 跑步 :

他们已黯然离场，他们的征程也已结束:

[ðeə(r)] ['epɪtɑːf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːt] – –
**Their epitaph is written in my heart – –**
他们的 墓志铭 是 书面 在 我的 心 – –

他们的墓志铭刻在我心中——

[ðə; ði][ɔːl][ɒv; əv] [mɛmri] [ðæt] [kæn; kən] [nɛə] [dɪ'pɑːt] – –
**The all of mem'ry that can ne'er depart – –**
这 全部 的 记忆 那 能 从未 离开 – –

永不消逝的记忆——

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !
**Yes , it is here !**
是的 , 它 是 这里 !

是的，它就在这里！

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [driːm] ,
**the truth of every dream ,**
这 真相 的 每一个 梦 ,

每个梦想的真相，

[ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [θɔːt] , [ɪn] ['evri] ['veəriɪŋ] [θiːm] . -
**The ever - present thought , in every varying theme . 14**
这 曾经 - 展示 想法 , 在 每一个 变化 主题 . -

贯穿始终的思想，存在于各种不同的主题之中。14

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

[əʊ] ! [huː] [kæn; kən] [pɪəs] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['or] [hɪm] ['ləuə] ?
**O ! who can pierce the cloud that o'er him lowers ?**
哦 ! WHO 能 刺穿 这 云 那 超过 他 下 ?

谁能穿透笼罩在他头顶的乌云？

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][veɪn][maɪ] ['weɪwəd] [feɪt] [tuː; tə][skæn] ;
**It were as vain my wayward fate to scan ;**
它 是 作为 徒劳 我的 任性的 命运 到 扫描 ;

探究我任性的命运是徒劳的；

[ɪ'nʌf] , - [twɪl] [kʌm] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - - ['aʊəz] – –
**Enough , ' twill come with th ' onhurrying hours – –**
足够的 , - 斜纹布 来 和 th - - 小时 – –

够了，时间会慢慢流逝——

[ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['pɜːpəs] [ɔː(r)][ðə; ði]['set(ə)ld][plæn] :
**The futile purpose or the settled plan :**
这 徒劳 目的 或者 这 定居 计划 :

徒劳的目的或既定的计划：

[ɔː(r)] [deθ] , [pə'tʃɑːns] , [iːn] [naʊ] [iːtʃ] [taɪ] [meɪ] ['sevə(r)] !
**Or Death , perchance , e'en now each tie may sever !**
或者 死亡 , 或许 , e'en 现在 每个 领带 可能 断绝 !

或者，死亡或许会斩断一切联系！

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
**There's many a grave in this bright rolling river ,**
有 许多 一个 严重 在 这 明亮的 滚动 河 ,

在这条碧波荡漾的河流中，埋葬着许多坟墓。

[ðæts] ['baʊndɪŋ] ['ɒnwəd] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] ,
**That's bounding onward where the one I love ,**
那就是 边界 向前 在哪里 这 一 我 爱 ,

那就是奔向我所爱之人所在的地方，

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] , [ɒn][ɪts][fɑː(r)][bæŋks] [meɪ] [rəʊv] .
**To meet my coming , now , on its far banks may rove .**
到 见面 我的 未来 , 现在 , 在 它是 远的 银行 可能 漫游 .
为了迎接我的到来，现在，可以在它的远岸漫步。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI .**
十六 .
十六、

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**And , but that thou would'st feel a pang for me ,**
和 , 但 那 你 会 感觉 一个 疼痛 为了 我 ,
但愿你也能为我感到一丝怜惜，

- [twɜː(r)] [swiːt] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ;
**' Twere sweet , methinks , to sleep beneath the wave ;**
- 是 甜的 , 我觉得 , 到 睡觉 下面 这 海浪 ;
我觉得睡在波浪下一定很美好；

[ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [sɒŋ] , [laɪk] ['swiːtɪst] ['mɪnstrəlsi] ,
**Its murmuring song , like sweetest minstrelsy ,**
它是 淙淙 歌曲 , 喜欢 最甜美的 吟游诗人 ,
它低声吟唱，如同最甜美的吟游诗，

[wʊd] [rest] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] ,
**Would rest a wanderer in an early grave ,**
会 休息 一个 流浪者 在 一个 早期的 严重 ,
会让流浪者早早入土为安。

[wɪ'ðɪn] [ðiː] , ['rɪvə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ sliːp ] – –
**Within thee , River , many a pale face sleeps – –**
之内 你 , 河 , 许多 一个 苍白 脸 睡觉 – –
河流之中，沉睡着许多苍白的面孔——

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['red.mænz] [gəʊst] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] [kiːps] – –
**And many a redman's ghost his vigil keeps – –**
和 许多 一个 红人的 鬼 他的 守夜 保持 – –
他守候着许多红种人的亡灵——

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [bæŋks]['əʊvə(r)] – –
**And many a maid has watched the dark banks over – –**
和 许多 一个 女佣 有 观看 这 黑暗的 银行 超过 – –
许多女仆都曾守望过幽暗的河岸——

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] , [jet] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['lʌvə(r)] .
**He comes not , yet , in truth , he was a faithful lover .**
他 来 不是 , 然而 , 在 真相 , 他 曾是 一个 忠实 情人 .
他没有来，但事实上，他是一位忠诚的爱人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII .**
十七 .
十七、

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [pə'tʃɑːns] , [ðaɪ] [striːm] [ræn] [red] [wɪð] [blʌd] ,
**For then , perchance , thy stream ran red with blood ,**
为了 然后 , 或许 , 你的 溪流 跑 红色的 和 血 ,
或许那时，你的溪水已被鲜血染红。

[ðen] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [men] [met] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] – –
**Then pale and red men met upon thy shore – –**
然后 苍白 和 红色的 男人 遇见 之上 你的 支撑 – –
然后，面色苍白和面色红润的人们在你的海岸相遇了——

[ɪm'breɪsɪŋ] [fəʊz] [ðeɪ] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [flʌd] ,
**Embracing foes they sunk within the flood ,**
拥抱 敌人 他们 沉没 之内 这 洪水 ,

他们拥抱敌人，沉入洪水之中。

[fɪəs] [twɪnz] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [fəˌrevə'mɔː] , – –
**Fierce twins in death , and joined forevermore , – –**
凶猛的 双胞胎 在 死亡 , 和 加入 永远 , – –

死后形影不离的双胞胎，永世相连——

[fəˌrevə'mɔː] [ɪn] [taɪm] .
**Forevermore in time .**
永远 在 时间 .

永恒的时间。

[ɪ'tɜːnəti] !
**Eternity !**
永恒 !

永恒！

[ðaɪ] [duːm] [wiː; wi] [siː] [nɒt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] ,
**Thy doom we see not , and we may not see ,**
你的 厄运 我们 看 不是 , 和 我们 可能 不是 看 ,

我们看不见你的厄运，或许也看不见。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] !
**But God is just !**
但 上帝 是 只是 !

但上帝是公正的！

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [red] [reɪs] [flai] ,
**to Him the red race fly ,**
到 他 这 红色的 种族 飞 ,

红色种族飞向他，

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [west] , [ðens] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . -
**Driv'n to the pathless West , thence upward to the sky . 15**
- 到 这 无路 西方 , 因此 向上 到 这 天空 . -

驱车前往无路的西方，然后向上飞向天空。15

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII .**
十八 .

十八、

[hɪə(r)] [wʌns] [buːn] [trɒd] – – [ðə; ði] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪə(r)] – –
**Here once Boone trod – – the hardy Pioneer – –**
这里 一次 布恩 践踏 – – 这 耐寒的 先锋 – –

这里曾是布恩——这位坚韧的先驱——的足迹。

[ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] : [ [θriː] ]
**The only white man in the wilderness : [ 3 ]**
这 仅有的 白色的 男人 在 这 荒野 : [ 3 ]

荒野中唯一的白人：[3]

[əʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
**Oh ! how he loved , alone , to hunt the deer ,**
哦 ! 如何 他 喜爱 , 独自的 , 到 打猎 这 鹿 ,

哦！他多么喜欢独自一人去猎鹿啊！

[ə'ləʊn] , [æt; ət] [iːv] , [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [tuː; tə] [dres] ;
**Alone , at eve , his simple meal to dress ;**
独自的 , 在 前夕 , 他的 简单的 一顿饭 到 裙子 ;

傍晚时分，他独自一人，吃着简单的饭菜，为自己的装扮做准备；

[nəʊ] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] , [nɔː(r)] [prɪnt] , [nɔː(r)] [træk] ,
**No mark upon the tree , nor print , nor track ,**
不 标记 之上 这 树 , 也不 打印 , 也不 追踪 ,

树上没有痕迹，没有印记，也没有足迹。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [bæk] ;
**To lead him forward , or to guide him back ;**
到 带领 他 向前 , 或者 到 指导 他 后退 ;

引导他前进，或指引他后退；

[hiː; hi] [ rəuv ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [kɪŋ] [baɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [mait] ,
**He roved the forest , king by main and might ,**
他 漫游 这 森林 , 国王 经过 主要的 和 可能 ,

他漫游森林，凭借实力和威严称王。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'raɪt] .
**And looked up to the sky and shaped his course aright .**
和 看起来 向上 到 这 天空 和 形状 他的 课程 好的 .

他抬头望向天空，调整好航向。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX .**
十九 .

十九、

[ðæt] ['maʊntən] , [ðeə(r)] , [ðæt] [lɪfts] [ɪts] [bɔːld] [haɪ] [hed]
**That mountain , there , that lifts its bald high head**
那 山 , 那里 , 那 电梯 它是 秃 高的 头

那座山，就在那里，高高耸立着它光秃秃的头颅

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] , [pə'tʃɑːns] , [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
**Above the forest , was , perchance , his throne ;**
多于 这 森林 , 曾是 , 或许 , 他的 王座 ;

或许，他的宝座就坐落在森林之上；

[ðeə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'spred] ,
**There has he stood and marked the woods outspread ,**
那里 有 他 站立 和 标记 这 树林 扩张 ,

他站在那里，眺望着广袤的树林。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
**Like a great kingdom , that was all his own ;**
喜欢 一个 伟大的 王国 , 那 曾是 全部 他的 自己的 ;

就像一个庞大的王国，完全属于他自己；

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə'reɪd] ,
**In hunting shirt and moccassins arrayed ,**
在 打猎 衬衫 和 鹿皮鞋 排列 ,

身着猎装衬衫和鹿皮鞋，

[wɪð] [beə(r)] [skɪn] [kæp] , [ænd; ənd] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['niːdfl] [bleɪd] ,
**With bear skin cap , and pouch , and needful blade ,**
和 熊 皮肤 帽 , 和 小袋 , 和 需要 刀刃 ,

配有熊皮帽、皮袋和必要的刀具，

[haʊ] ['keələsli] [hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gʌn] !
**How carelessly he leaned upon his gun !**
如何 粗心大意 他 倾斜 之上 他的 枪 !

他竟然如此漫不经心地倚靠着枪！

[ðæt] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wʌn] .
**That sceptre of the wild , that had so often won .**
那 权杖 的 这 荒野 , 那 有 所以 经常 韩元 .

那根代表野性的权杖，曾多次赢得胜利。

['eks 'eks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

---

[ðəʊz] ['westən] [ˌpaɪə'nɪəs] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [felt] .
**Those western Pioneers an impulse felt .**
那些 西 先驱者 一个 冲动 毛毡 .

那些西部拓荒者感受到了一种冲动。

---

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [les] ['hɑ:di] [sʌnz] [skeəs] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
**Which their less hardy sons scarce comprehend ;**
哪个 他们的 较少的 耐寒的 儿子们 稀少 理解 ;

而他们那些意志不坚定的儿子们却很难理解这一点;

---

[ə'ləʊn] , [ɪn] ['neɪtʃərz] ['waɪldɪst] [si:nz] , [ðeɪ] [dwelt] ,
**Alone , in Nature's wildest scenes , they dwelt ,**
独自的 , 在 自然的 最狂野的 场景 , 他们 居住 ,

他们独自居住在大自然最荒凉的景色中,

---

[weə(r)] [kræg] , [ænd; ənd] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['tɒrənt] [blend] ,
**Where crag , and precipice , and torrent blend ,**
在哪里 岩 , 和 悬崖 , 和 激流 混合 ,

峭壁、悬崖和激流交汇之处

---

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [æz; əz] [ru:d]
**And stretched around the wilderness , as rude**
和 拉伸 大约 这 荒野 , 作为 粗鲁的

并像粗鲁的人一样,在荒野中蔓延开来。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [ɹ'əʊvəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒlətju:d] ,
**As the red rovers of its solitude ,**
作为 这 红色的 探测车 的 它是 孤独 ,

如同孤独中的红色漫游者,

---

[hu:] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [prə'faʊnd] ,
**Who watched their coming with a hate profound ,**
WHO 观看 他们的 未来 和 一个 恨 深刻的 ,

谁带着深深的仇恨注视着他们的到来,

---

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð] ['dedli] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] . -
**And fought with deadly strife for every inch of ground . 16**
和 战斗 和 致命 冲突 为了 每一个 英寸 的 地面 . -

他们为了每一寸土地都进行了殊死搏斗。16

---

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXI .**
二十一 .

二十一世纪

---

[tu:; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪl] [sɔ:t] [ðeɪ] [ðə; ði] [waɪld] ?
**To shun a greater ill sought they the wild ?**
到 回避 一个 更大的 患病的 寻求 他们 这 荒野 ?

为了躲避更大的灾祸,他们选择了荒野?

---

[nəʊ] ! [ðeɪ] [left] ['hæpɪə] [lændz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [fɑ:(r)] ,
**No ! they left happier lands behind them far ,**
不 ! 他们 左边 更快乐 土地 在后面 他们 远的 ,

不!他们把更美好的世界远远地抛在了身后。

---

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld]
**And brought the nursing mother and her child**
和 带来 这 护理 母亲 和 她 孩子

于是,她带着哺乳的母亲和她的孩子来了。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][wɔː(r)] ;
**To share the dangers of the border war ;**
到 分享 这 危险 的 这 边界 战争 ;
分担边境战争的危险;

[ðə; ði][lɒg] - [bɪlt] ['kæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [bɑːd] ,
**The log - built cabin from the Indian barred ,**
这 日志 - 建造 舱 从 这 印度 禁止 ,
来自印度边境的木屋

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [pə'tʃɑːns] , [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
**Their little boy , perchance , kept watch and ward ,**
他们的 小的 男生 , 或许 , 保留 手表 和 病房 ,
或许，他们的小男孩一直在守望守护。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [ plau ] [wɪð] ['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**While Father ploughed with rifle at his back ,**
尽管 父亲 耕作 和 步枪 在 他的 后退 ,
父亲背着步枪耕地时，

[ɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [fəʊ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['diːviəs] [træk] .
**Or sought the glutted foe through many a devious track .**
或者 寻求 这 饱食 敌人 通过 许多 一个 狡猾的 追踪 .
或者通过许多曲折的路径寻找贪婪的敌人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**XXII .**
二十二 .
二十二、

[haʊ] ['kɔːʃəsli] , [jet] ['fɪələsli] , [ðæt] [bɔɪ]
**How cautiously , yet fearlessly , that boy**
如何 谨慎地 , 然而 无畏地 , 那 男生
那个男孩多么谨慎，却又多么无畏啊

[wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] ['biːsts] [leə(r)] ,
**Would search the forest for the wild beast's lair ,**
会 搜索 这 森林 为了 这 荒野 野兽的 巢穴 ,
他会去森林里寻找野兽的巢穴。

[ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [dʒɔɪ]
**And lift his rifle with a hurried joy**
和 举起 他的 步枪 和 一个 慌忙 喜悦
他急忙举起步枪，脸上洋溢着喜悦。

[ɪf] [tʃɑːns] [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði]['ɪndiən] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] :
**If chance he spied the Indian lurking there :**
如果 机会 他 间谍 这 印度 潜伏 那里 :
如果他碰巧发现那里潜伏着一个印度人:

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [beə(r)][hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
**And should they bear him prisoner from the fight ,**
和 应该 他们 熊 他 囚犯 从 这 斗争 ,
如果他们把他从战场上俘虏，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ,
**While they are sleeping in the dead midnight ,**
尽管 他们 是 睡眠 在 这 死的 午夜 ,
当他们沉睡在寂静的午夜时分，

[hiː; hi][slɪps][ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
**He slips the thongs that bind him to the tree ,**
他 滑倒 这 丁字裤 那 绑定 他 到 这 树 ,
他解开了将他绑在树上的皮绳。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [deθ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baʊndz] [həʊm] [raɪt] ['hæpɪli] . [ [fɔːr] ]
**And leaving death with them , bounds home right happily . [ 4 ]**
和 离开 死亡 和 他们 , 界限 家 正确的 快乐地 . [ 4 ]

把死亡抛在脑后，欢快地回家。[4]

---

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXIII .**
二十三 .

二十三、

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**Before the mother , bursting through the door ,**
前 这 母亲 , 爆发 通过 这 门 ,

在母亲破门而入之前，

---

[ðə; ði] ['red.mæn] ['rʌʃɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [rest] ;
**The redman rushes where her infants rest ;**
这 红人 冲刺 在哪里 她 婴儿 休息 ;

红衣女子急忙赶到她婴儿休息的地方；

---

[əʊ] [gɒd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪！

---

[hiː; hi] [hɜːl] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔː(r)] !
**he hurls them on the cabin floor !**
他 投掷 他们 在 这 舱 地面 !

他把它们扔到船舱地板上！

---

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [daʊn] ['niːlɪŋ] , [klɑːsps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
**While she , down kneeling , clasps them to her breast .**
尽管 她 , 向下 跪着 , 扣环 他们 到 她 胸部 .

她跪在地上，将它们紧紧抱在胸前。

---

[haʊ] [hiː; hi] [ ig'zʌlt ] [ænd; ənd] ['revlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,
**How he exults and revels in her woe ,**
如何 他 欢欣雀跃 和 揭秘 在 她 悲哀 ,

他多么幸灾乐祸，多么沉醉于她的悲伤之中！

---

[ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] ['wepən] , [jet] [dɪ'leɪz] [ðə; ði] [bləʊ] :
**And lifts the weapon , yet delays the blow :**
和 电梯 这 武器 , 然而 延误 这 吹 :

他举起武器，却迟迟没有出手：

---

[hɑː] ! [ðæt] [rɪ'pɔːt] !
**Ha ! that report !**
哈 ! 那 报告 !

哈！那份报告！

---

[bɪ'həʊld] !
**behold !**
看哪 !

瞧！

---

[hiː; hi] [riːlz] !
**he reels !**
他 卷轴 !

他摇摇晃晃！

---

[hiː; hi] [daɪz] !
**he dies !**
他 死亡 !

他死了！

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] – – ['fɑːðə(r)] – – [flaɪz] . -
**And quickly to her arms the husband – – father – – flies . 17**
和 迅速地 到 她 武器 这 丈夫 – – 父亲 – – 苍蝇 . -

于是，丈夫——父亲——迅速飞奔到她怀里。[17]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**XXIV .**
二十四 .

二十四、

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [iːv] , [ðeə(r)]['kæbɪn][fɑːst] ,
**In the long winter eve , their cabin fast ,**
在 这 长的 冬天 前夕 , 他们的 舱 快速地 ,

漫长的冬夜，他们的木屋很快就关门了。

[ðə; ði][bɪg][lɒgz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [waɪd] – –
**The big logs blazing in the chimney wide – –**
这 大的 日志 炽烈 在 这 烟囱 宽的 – –

烟囱里熊熊燃烧的大木柴——

[ðeid] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['haʊlɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][blɑːst] ,
**They'd hear the Indian howling , or the blast ,**
他们会 听到 这 印度 嚎叫 , 或者 这 爆炸 ,

他们会听到印第安人的嚎叫声，或者爆炸声。

[ænd; ənd] [diːm] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kæstəleɪtɪd] [praɪd] :
**And deem themselves in castellated pride :**
和 认为 他们自己 在 城堡状的 自豪 :

他们自视甚高，骄傲自满：

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['fɪələs] ['fɒrɪstə(r)][dɪs'kləʊz]
**Then would the fearless forester disclose**
然后 会 这 无畏 林务员 透露

那么，这位无畏的护林员会透露什么呢？

[məʊst][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [fəʊz] ,
**Most strange adventures with his sylvan foes ,**
最多 奇怪的 冒险 和 他的 森林 敌人 ,

他与森林敌人之间发生的种种奇遇，

[ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [a:ts] [dɪd]['əʊvə(r)] [ðeəz] [prɪ'veɪl] ,
**Of how his arts did over theirs prevail ,**
的 如何 他的 艺术 做过 超过 他们的 占上风 ,

至于他的艺术是如何战胜他们的艺术的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [fɑː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['blʌdi] [treɪl] .
**And how he followed far upon their bloody trail .**
和 如何 他 随后 远的 之上 他们的 血腥 踪迹 .

他沿着他们的血腥踪迹一路追踪到了很远的地方。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
**XXV .**
25 .

二十五、

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][stænd] ,
**And it was happiness , they said , to stand ,**
和 它 曾是 幸福 , 他们 说 , 到 站立 ,

他们说，能够站着就是幸福。

[wen] ['sʌmə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

**When summer smiled upon them in the wood ,**

什么时候 夏天 微笑 之上 他们 在 这 木头 ，

当夏日阳光洒在林间，照耀着他们时，

---

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)][ɪk'spænd] ,

**And see their little clearing there expand ,**

和 看 他们的 小的 清理 那里 扩张 ，

看着他们在那里的小片空地不断扩大，

---

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] .

**And be the masters of the solitude .**

和 是 这 大师 的 这 孤独 .

成为独处的主人。

---

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [keɪm]

**Danger was but excitement ; and when came**

危险 曾是 但 激动 ； 和 什么时候 来了

危险不过是刺激；当……

---

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] , [laɪf] [gruː] [teɪm] ;

**The tide of Emigration , life grew tame ;**

这 潮 的 移民 ，生活 生长 驯服 ；

随着移民潮的到来，生活变得平静下来；

---

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [siːk] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [waɪld] [ə'njuː] ,

**Then would they seek some unknown wild anew ,**

然后 会 他们 寻找 一些 未知 荒野 重新 ，

然后他们会再次去寻找未知的荒野。

---

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [bluː] .

**And soon , above the trees , the smoke was curling blue .**

和 很快 ， 多于 这 树木 ， 这 抽烟 曾是 冰壶 蓝色的 .

很快，树梢之上，烟雾开始卷起蓝色的弧光。

---

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

**XXVI .**

26 .

二十六、

---

[lɒŋ] [ɛə] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [njuː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðeə(r)][lænd] ,

**Long e'er the pale - face knew them , or their land ,**

长的 曾经 这 苍白 - 脸 知道 他们 ，或者 他们的 土地 ，

只要白人知道他们，或者他们的土地，

---

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['red.men][met][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [straɪf]

**Here , too , the redmen met in the stern strife**

这里 ， 也 ， 这 红人 遇见 在 这 船尾 冲突

在这里，红人们也遭遇了残酷的冲突。

---

[ɒv; əv][fəʊ][tuː; tə][fəʊ][ænd; ənd] ['blʌdi] [hænd][tuː; tə][hænd] – –

**Of foe to foe and bloody hand to hand – –**

的 敌人 到 敌人 和 血腥 手 到 手 – –

敌人之间，血腥的肉搏战——

---

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['ægəni][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][laɪf] :

**The mortal agony of life for life :**

这 凡人 痛苦 的 生活 为了 生活 ：

为生命而活的至死痛苦：

---

[haʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪz] [ðɪs] " [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !

**How fertile is this " dark and bloody ground !**

如何 沃 是 这 " 黑暗的 和 血腥 地面 ！

这片"黑暗血腥的土地"是多么肥沃啊！

" [hɪə(r)] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wuːnd] ! [ [faɪv] ]
**" Here Death has given many a horrid wound ! [ 5 ]**
" 这里 死亡 有 给定 许多 一个 可怕的 伤口 ! [ 5 ]

"死神在这里留下了许多可怕的伤口！[5]

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
**Here was the victim tortured to the stake ,**
这里 曾是 这 受害者 受折磨 到 这 赌注 ,

这是受害者被绑在火刑柱上遭受酷刑的画面。

[waɪl] [dɑːk] [rɪ'vendʒ] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] . -
**While dark Revenge stood by , his burning thirst to slake . 18**
尽管 黑暗的 复仇 站立 经过 , 他的 燃烧 口渴 到 熄灭 . -

黑暗复仇在一旁静静等待，他那熊熊燃烧的渴望正是为了满足它。18

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
**XXVII .**
xxvii .

二十七、

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [jɒn] [del] ,
**Methinks I see it all within yon dell ,**
我觉得 我 看 它 全部 之内 远 戴尔 ,

我觉得我在那片山谷里什么都看到了。

[weə(r)] ['trembəlz] [θruː] - [ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] ;
**Where trembles thro ' the leaves the clear moonlight ;**
在哪里 颤抖 喉咙 - 这 树叶 这 清除 月光 ;

月光透过树叶颤动；

[seɪ] , ['druːɪd] [əʊk] , [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tel] ?
**Say , Druid Oak , can'st not the story tell ?**
说 , 德鲁伊 橡木 , 不能 不是 这 故事 告诉 ?

德鲁伊橡树啊，难道故事讲不出来吗？

[waɪ] [met] [ðeɪ] [ðʌs] ?
**Why met they thus ?**
为什么 遇见 他们 因此 ?

他们为何以这种方式相遇？

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ?
**and wherefore did they fight ?**
和 因此 做过 他们 斗争 ?

他们为何而战？

[ænd; ənd] [wept] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [mʌtʃ] ?
**And wept his maiden much ?**
和 哭泣 他的 少女 很多 ?

他为他的少女哭泣了很多吗？

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
**and who was he ,**
和 WHO 曾是 他 ,

他是谁？

[huː] [ðʌs] [səʊ] ['kɑːmli] [bɔː(r)][hɪz; ɪz]['ægəni] ?
**Who thus so calmly bore his agony ?**
WHO 因此 所以 平静地 钻孔 他的 痛苦 ?

谁能如此平静地承受痛苦？

[sæŋ] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [deθ] [sɒŋ] [wel] ?
**Sang he his death song well ?**
桑 他 他的 死亡 歌曲 出色地 ?

他唱好了他的临终之歌吗？

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [tʃiːf] ?
**was he a chief ?**
曾是 他 一个 首席 ?

他是酋长吗?

[ænd; ənd][ mɔːn, məun ][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] ['leŋθənd] [griːf] ?
**And mourned his nation long in notes of lengthened grief ?**
和 哀悼 他的 国家 长的 在 笔记 的 加长 悲伤 ?

他是否曾用绵长的哀悼之词，长久地悼念他的祖国?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXVIII .**
二十八 .

二十八、

[hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
**Here , from the woods , he came to woo his mate ,**
这里 , 从 这 树林 , 他 来了 到 哇 他的 伴侣 ,

他从树林里来到这里，是为了向他的伴侣求爱。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] , [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [bɑːk] - [bɪlt] [kə'nuː] :
**And launched , to meet her , his bark - built canoe :**
和 发射 , 到 见面 她 , 他的 吠 - 建造 独木舟 :

于是，他划着自己用树皮做的独木舟去见她:

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [heɪt]
**Who would have thought he had a soul to hate**
WHO 会 有 想法 他 有 一个 灵魂 到 恨

谁会想到他竟然也有憎恨的灵魂呢?

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðʌs] , [ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [wuː] ?
**To see him thus , all gentleness to woo ?**
到 看 他 因此 , 全部 温柔 到 哇 ?

看到他这副模样，如此温柔地追求他?

[ɪn] ['tendə] [təʊn] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**In tenderest tone he tells his deeds of war ,**
在 最嫩的 语气 他 讲述 他的 契约 的 战争 ,

他用最温柔的语气讲述了他的战争事迹，

[wɪð] ['blændɪst] ['fiːlɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['gɑːstli] [skɑː(r)]
**With blandest feeling shows the ghastly scar**
和 最平淡的 感觉 演出 这 阴森 瘢痕

带着最淡然的神情，露出了那道骇人的伤疤。

[hiː; hi] [ dʒɔi ] [tuː; tə] [teɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
**He joyed to take , that he might win his bride ,**
他 喜悦 到 拿 , 那 他 可能 赢 他的 新娘 ,

他乐于索取，以便赢得新娘的芳心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [wʌn] – – [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**His own , his blushing one – – the dark - eyed by his side .**
他的 自己的 , 他的 脸红 一 – – 这 黑暗的 - 眼睛 经过 他的 边 .

他自己的，他脸红的——他身边的黑眼睛女孩。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**XXIX .**
二十九 .

二十九、

[ə'gen] [hiː; hi] [gəʊz] – – [ə'gen]
**Again he goes – – again**
再次 他 去 – – 再次

他又去了——又去了

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] – –
**she looks for him – –**
她 看起来 为了 他 – –

她寻找他——

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [steɪk] [hɜː(r); hə(r)]['wɒriə(r)] - [lʌv] [ɪz][taɪd] :
**At the death - stake her warrior - love is tied :**
在 这 死亡 - 赌注 她 战士 - 爱 是 系 :

她那份战士般的爱，被绑在了生死边缘：

[seɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][ðə; ði][teə(r); tɪə] [swɪm] ?
**Say , when he thought of her , did the tear swim ?**
说 , 什么时候 他 想法 的 她 , 做过 这 撕 游泳 ?

当他想起她时，眼泪会不会涌上眼眶？

[ʃʊk] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [bəʊld] ['ɪndiənz] [praɪd] ?
**Shook , for an instant , that bold Indian's pride ?**
震惊 , 为了 一个 立即的 , 那 大胆的 印度人的 自豪 ?

那一刻，是否动摇了那位勇敢的印第安人的自尊心？

[nəʊ] ! [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɜːv]
**No ! when he thought of her , it was to nerve**
不 ! 什么时候 他 想法 的 她 , 它 曾是 到 神经

不！每当他想起她，就紧张得要命。

[ə; eɪ] [səʊl] [huːz] ['pɜːpəs] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [swɜːv] !
**A soul whose purpose knew not how to swerve !**
一个 灵魂 谁 目的 知道 不是 如何 到 急转弯 !

一个目标坚定不移的灵魂！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , [həʊldz] [hɪm] ['dʌbli] [dɪə(r)] ;
**For this she loves him , holds him doubly dear ;**
为了 这 她 爱 他 , 持有 他 双倍 亲爱的 ;

正因如此，她才更加爱他，对他倍加珍视；

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə][fɪə(r)] . -
**He knows what ' tis to love , but not what ' tis to fear . 19**
他 知道 什么 - 的 到 爱 , 但 不是 什么 - 的 到 害怕 . -

他懂得爱的真谛，却不知恐惧的真谛。[19]

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
**XXX .**
XXX .

XXX。

[əʊ] , [lʌv] [wɒt] ['raɪmə(r)][hæz; həz][nɒt] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ?
**O , Love what rhymer has not sung of thee ?**
哦 , 爱 什么 押韵者 有 不是 唱 的 你 ?

哦，爱啊，哪位诗人没有歌颂过你？

[ænd; ənd] , [huː] , [wɪð] [hɑːt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [huː] [sɪŋz] ,
**And , who , with heart so young as his who sings ,**
和 , WHO , 和 心 所以 年轻的 作为 他的 WHO 唱歌 ,

还有谁，拥有和他一样年轻的心灵，歌唱着，

[nəʊz] [nɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [self] - ['bəːdnd] [æz; əz][ðə; ði] [biː] ,
**Knows not thou art self - burdened as the bee ,**
知道 不是 你 艺术 自己 - 负担 作为 这 蜜蜂 ,

你不知自己如同蜜蜂般背负着沉重的负担，

[huː] , ['lʌvɪŋ] ['meni] ['flaʊəz] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [wɪŋz] ?
**Who , loving many flowers , must needs have wings ?**
WHO , 爱 许多 花朵 , 必须 需求 有 翅膀 ?

谁喜爱百花，就一定需要翅膀吗?

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [wɪŋd] , [əʊ] , [lʌv] !
**Yes , thou art wing'd , O , Love !**
是的 , 你 艺术 有翅膀的 , 哦 , 爱 !

是的，你是有翅膀的，哦，爱!

[laɪk] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,
**like passing thought ,**
喜欢 通过 想法 ,

就像一闪而过的念头，

[ðæt] [naʊ] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ siːm ] [æz; əz] [nɔːt] ,
**That now is with us , and now seems as nought ,**
那 现在 是 和 我们 , 和 现在 似乎 作为 零 ,

它现在就在我们身边，但现在看来却仿佛无关紧要。

[ʌn'tɪl] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [stæmps] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
**Until deep passion stamps thee in the brain ,**
直到 深的 热情 邮票 你 在 这 脑 ,

直到强烈的激情在你脑海中留下深刻的印记，

[laɪk] ['biːz] [ɪn]['fəʊldɪd] ['flaʊəz] [ðæt] [nɛə] [ʌn'fəʊld] [ə'gen] .
**Like bees in folded flowers that ne'er unfold again .**
喜欢 蜜蜂 在 折叠 花朵 那 从未 展开 再次 .

就像蜜蜂藏身于永远不再绽放的折叠花朵中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXXI .**
xxxi .

XXXI.

[huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] ? – –
**Who does not love his early dream of love ? – –**
WHO 做 不是 爱 他的 早期的 梦 的 爱 ? – –

谁不曾怀揣着初恋的梦想呢? ——

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] ,
**The passionate fondness of the happy boy ,**
这 热情的 喜爱 的 这 快乐的 男生 ,

快乐男孩的热烈喜爱，

[wen] ['wʊmənz] ['laɪtɪst] [lʊk] [ðə; ði] [pʌls] [wʊd] [muːv]
**When woman's lightest look the pulse would move**
什么时候 女性的 最轻 看 这 脉冲 会 移动

当女人目光最轻柔时，脉搏也会随之跳动。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['raɪət][ɒv; əv][ɪk'stætɪk][dʒɔɪ] ;
**To the wild riot of extatic joy ;**
到 这 荒野 暴动 的 狂喜 喜悦 ;

欣喜若狂的狂暴;

[ðə; ði] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
**The tremulous whisper , mingling hopes and fears ,**
这 颤抖的 耳语 , 混杂 希望 和 恐惧 ,

颤抖的低语，交织着希望与恐惧，

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ in'diə ]
**Her very presence , that so long endears**
她 非常 在场 , 那 所以 长的 亲切

她的存在本身，就足以令人喜爱。

[ðə; ði] [spɒt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [vaʊ] [wɒz; wəz] ,
**The spot , on which the mutual vow was giv'n ,**
这 点 ， 在 哪个 这 相互的 发誓 曾是 给予 ，

他们互许誓言的地方

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒn] - ['lʊkɪŋ] ['hɛvən] .
**The interchange of love , and the on - looking Heav'n .**
这 交汇处 的 爱 ， 和 这 在 - 寻找 天堂 .

爱的交流，以及注视着的天堂。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
**XXXII .**
xxxii .

三十二、

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['nevə(r)] ['taɪə(r)z] [ɪn] ['telɪŋ] – –
**This is the tale that never tires in telling – –**
这 是 这 故事 那 绝不 轮胎 在 讲述 – –

这是一个永远不会让人厌倦讲述的故事——

[ɪf] ['wʊmən] [ 'lisən ] [æz; əz] [jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [teɪl] :
**If woman listens as ye tell the tale :**
如果 女士 听着 作为 是的 告诉 这 故事 :

如果女人听你讲述这个故事：

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] ['swelɪŋ] ,
**And then , to mark her gentle bosom swelling ,**
和 然后 ， 到 标记 她 温和的 怀 肿胀 ，

然后，为了标记她胸部的轻微隆起，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [prɪ'veɪl] !
**And feel the fervor of your faith prevail !**
和 感觉 这 热情 的 你的 信仰 占上风 ！

感受你信仰的热情战胜一切！

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪ] ,
**Her tone , the confidence of her bright eye ,**
她 语气 ， 这 信心 的 她 明亮的 眼睛 ，

她的语气，她明亮眼神中的自信，

[ðæt] [lʊks] [tuː; tə] [jɔːz] [ɪts] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ] !
**That looks to yours its eloquent reply !**
那 看起来 到 你的 它是 雄辩 回复 ！

在我看来，这真是一个精彩的回答！

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [daʊt] – – [spəʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ?
**And then , her seeming doubt – – spoke you in vain ?**
和 然后 ， 她 似乎 怀疑 – – 辐 你 在 徒劳 ？

然后，她那看似怀疑的神情——你的话都白说了吗？

[əʊ] !
**O !**
哦 ！

哦！

[nəʊ] !
**no !**
不 ！

不！

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ daut ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] ! -
**she only doubts to hear you speak again ! 20**
她 仅有的 疑虑 到 听到 你 说话 再次 ！ -

她只是担心再次听到你说话！ 20

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
**XXXIII .**
xxxiii .

三十三、

[maɪ]['meəri] !
**My Mary !**
我的 玛丽 !

我的玛丽！

[ðəʊ] [ai] [jet] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
**though I yet am young in years ,**
尽管 我 然而 是 年轻的 在 年 ,

虽然我年纪尚轻，

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [lʌv] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] ,
**' Tis like a dream , Love , of the olden time ,**
- 的 喜欢 一个 梦 , 爱 , 的 这 古老的 时间 ,

就像一场梦，亲爱的，来自遥远的过去。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] ['kɔɪnəs] ['jiːldɪd] [ʌp] [ɪts] [fɪəz] ,
**When first they coyness yielded up its fears ,**
什么时候 第一的 他们 羞怯 产生 向上 它是 恐惧 ,

当它们最初的羞涩最终消散了恐惧时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɔːm] [hɑːt] [θrɑːbd] ['tremblɪŋli] [tuː; tə] [maɪn] , – –
**And thy warm heart throbb'd tremblingly to mine , – –**
和 你的 温暖的 心 悸动 颤抖地 到 矿 , – –

你温暖的心与我的心颤抖地跳动着，——

[wen] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] ,
**When we exchanged the faith we loved to make ,**
什么时候 我们 交换 这 信仰 我们 喜爱 到 制作 ,

当我们交换我们所珍视的信仰时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [breɪk] – –
**And made the promise it should never break – –**
和 制成 这 承诺 它 应该 绝不 休息 – –

并许下了永不违背的承诺——

[haʊ] ['hæpi] , [ðen] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] – –
**How happy , then , the future rose to view – –**
如何 快乐的 , 然后 , 这 未来 玫瑰 到 看法 – –

那么，未来该是多么美好啊！

['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [ 'ɔːgjuri ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [truː] .
**Our hearts the auguries that made it seem all true .**
我们的 心 这 预兆 那 制成 它 似乎 全部 真的 .

我们的内心深处，那些预兆让我们觉得这一切都是真的。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
**XXXIV .**
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
**A sense of coldness , like the atmosphere ,**
一个 感觉 的 寒冷 , 喜欢 这 气氛 ,

一种寒冷的感觉，就像这里的气氛一样。

[wen] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ruːd] ['wɪntərz] ['snəʊi] [blɑːst] ,
**When chilled by the rude winter's snowy blast ,**
什么时候 冷藏 经过 这 粗鲁的 冬天的 下雪的 爆炸 ,

当被凛冽的冬日雪风吹得瑟瑟发抖时，

[hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] : [ænd; ənd] – – [ləʊn] [ænd; ənd] [sɪə(r)] ,
**Has passed between us now : and – – lone and sear ,**
有 通过了 之间 我们 现在 : 和 – – 孤独 和 炙烤 ,

已在我们之间流逝：孤独而灼热，

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːtəm] [liːf] [ðæt] [fel] [æt; ət] [lɑːst] ,
**Like the last autumn leaf that fell at last ,**
喜欢 这 最后的 秋天 叶子 那 跌倒 在 最后的 ,

就像最后落下的最后一片秋叶，

[ðəʊ] [ɒn] [ɪts] ['peərənt] [stem] [ˌaɪ 'tiː] [feɪn] [wʊd] [steɪ] ,
**Though on its parent stem it fain would stay ,**
尽管 在 它是 父母 干 它 欣然 会 停留 ,

虽然它很想留在母株上，

[wɪð] [deɪz] , [pə'tʃɑːns] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['jestədeɪ] – –
**With days , perchance , as bright as yesterday – –**
和 天 , 或许 , 作为 明亮的 作为 昨天 – –

或许，日子会像昨天一样美好——

['aʊə(r)] [həʊps] [hæv; həv] ['fɔːlən] – – [jet] , [maɪ] ['meəri] , [jet] ,
**Our hopes have fallen – – yet , my Mary , yet ,**
我们的 希望 有 倒下 – – 然而 , 我的 玛丽 , 然而 ,

我们的希望破灭了——然而，我的玛丽，然而，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [li'θiːən] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] .
**There is no lethean power can teach me to forget .**
那里 是 不 勒西恩 力量 能 教 我 到 忘记 .

没有任何邪恶的力量能让我忘记。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
**XXXV .**
xxxv .

XXXV.

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ə'fɛkʃənz] ['ɜːli] [driːm] ,
**For , in that young affection's early dream ,**
为了 , 在 那 年轻的 爱意 早期的 梦 ,

因为，在那份青涩爱恋的早期梦想中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
**There was the presence and the soul of joy ,**
那里 曾是 这 在场 和 这 灵魂 的 喜悦 ,

那里洋溢着喜悦，充满了灵魂。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðəʊ] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)] [ðem; ðəm] , [biːm]
**Which , like the stars , though clouds obscure them , beam**
哪个 , 喜欢 这 明星 , 尽管 云 朦胧 他们 , 光束

它们就像星星一样，即使被云层遮蔽，依然闪耀光芒。

[wɪð] [hjʊ] [ɒv; əv] ['hɛvən] , [ðæt] [ɜːθ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] :
**With hues of Heav'n , that earth cannot destroy :**
和 色调 的 天堂 , 那 地球 不能 破坏 :

拥有天堂般的色彩，那是大地无法摧毁的：

[dɑːk] [ˌdesə'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['or] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,
**Dark desolation may be o'er our path ,**
黑暗的 荒凉 可能 是 超过 我们的 小路 ,

黑暗荒凉或许正笼罩着我们前路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['laɪtnɪŋ] [raɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [rɒθ] ,
**And the fierce lightnings rive it in their wrath ,**
和 这 凶猛的 闪电 河 它 在 他们的 愤怒 ,

而猛烈的闪电则在愤怒中撕裂它，

[ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [meɪ] [wiːp] [ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [draɪ] ,
**And scalding tears may weep their sources dry ,**
和 烫 眼泪 可能 哭泣 他们的 来源 干燥 ，

滚烫的泪水或许会将泪水抽干。

[jet] , [wɪl] [ðæt] [lʌv] [lɪv; laɪv][ɒn] , [ɒn][ɪts] [əʊn] ['ægəni] . -
**Yet , will that love live on , on its own agony . 21**
然而 ， 将要 那 爱 居住 在 ， 在 它是自己的 痛苦 . -

然而，这份爱能否在自身的苦难中延续下去？21

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
**XXXVI .**
xxxvi .

XXXVI.

[iːn] [laɪk] – – [ɪf] [wiː; wi][ɪts] [həʊps] [meɪ] ['pɜːs(ə)neɪt] – –
**E'en like – – if we its hopes may personate – –**
e'en 喜欢 – – 如果 我们 它是 希望 可能 角色 – –

即使像——如果我们希望它能化身——

['fɔːlən] ['meriəs] , - [mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] , [wen] [hiː; hi] [stʊd]
**Fall'n Marius , ' mid the ruins , when he stood**
坠落 马里乌斯 ， - 中 这 废墟 ，什么时候 他 站立

马吕斯倒在废墟之中，当他站着的时候

[ænd; ənd] [ 'pɔndə ] ['dɑːkli] ['or] [hɪz; ɪz] ['despərət] [feɪt] ,
**And pondered darkly o'er his desperate fate ,**
和 沉思 黑暗 超过 他的 绝望的 命运 ，

他阴郁地思索着自己悲惨的命运，

[ə'ləʊn] , [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪtiz] ['sɒlətjuːd] .
**Alone , in th ' o'erthrown City's solitude .**
独自的 ， 在 th - 被推翻 城市的 孤独 .

独自一人，在被推翻的城市的寂静中。

[əʊ] ! [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['feəri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] – –
**Oh ! we may build a fairy home for love – –**
哦 ！ 我们 可能 建造 一个 仙女 家 为了 爱 – –

哦！我们可以为爱建造一座仙境般的房子——

[bʌt; bət] , [wen] - [tɪz] ['blɑːstɪd] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'muːv] ?
**But , when ' tis blasted , how can we remove ?**
但 ，什么时候 - 的 炸毁 ， 如何 能 我们 消除 ？

但是，当它被炸毁时，我们该如何移除呢？

[haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][kæn; kən][ðə; ði] ['ruːɪnd] [pɑːt] ?
**How from the ruins can the ruined part ?**
如何 从 这 废墟 能 这 毁坏 部分 ？

如何从废墟中找出残垣断壁？

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] , [krʌʃt] [ðə; ði] [hɑːt] .
**Or how rebuild the hope that , falling , crushed the heart .**
或者 如何 重建 这 希望 那 ， 坠落 ， 碎 这 心 .

或者，如何重建那破碎的、令心灵破碎的希望。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
**XXXVII .**
xxxvii .

XXXVII.

[ænd; ənd] , [mjuːzd] [ai] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] [stɜːn] ['eksaɪl] [mjuːzd] ,
**And , mused I now , as that stern exile mused ,**
和 ， 沉思 我 现在 ， 作为 那 船尾 流亡 沉思 ，

我此刻沉思着，就像那位严厉的流放者沉思着一样，

- [mɪd] ['fɔːlən] ['kɒləms] , ['sɪtɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
**' Mid fallen columns , cities overthrown ,**
- 中 倒下 列 , 城市 被推翻 ,

“倒塌的柱子，倾覆的城市，

---

[wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [dɪ'fjuːzd] ,
**With Desolation all around diffused ,**
和 荒凉 全部 大约 扩散 ,

四周一片荒凉，

---

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [les] [ðæn; ðən][ai] [siːm] [naʊ] [ə'ləʊn] – –
**I should seem less than I seem now alone – –**
我 应该 似乎 较少的 比 我 似乎 现在 独自的 – –

独自一人时，我应该显得比现在更渺小一些——

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pænjənʃɪp] ; [bʌt; bət][hɪə(r)]
**For it would be companionship ; but here**
为了 它 会 是 友谊 ; 但 这里

因为那将是陪伴；但在这里

---

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][teə(r); tɪə] :
**There is no sympathy with mortal tear :**
那里 是 不 同情 和 凡人 撕 :

凡人的眼泪不会引起同情：

---

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [raɪz]
**The skies are smiling , and the forests rise**
这 天空 是 微笑 , 和 这 森林 上升

天空微笑，森林升起

---

[ɪn][ðeə(r)] [griːn] ['glɔːri] [ʌp] , [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ! – –
**In their green glory up , aspirers to the skies ! – –**
在 他们的 绿色的 荣耀 向上 , 有抱负的人 到 这 天空 ! – –

他们绿意盎然，昂首挺胸，向着天空进发！

---

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
**XXXVIII .**
38 .

三十八、

---

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['rɪvə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [leɪvz] [ɪts][bæŋks] – –
**And the wild river , laughing , laves its banks – –**
和 这 荒野 河 , 笑 , 拉维斯 它是 银行 – –

狂野的河流欢笑着，冲刷着河岸——

---

[ə; eɪ]['bæblə(r)] – – [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [gɜːl] ,
**A babbler – – like a happy - hearted girl ,**
一个 喋喋不休者 – – 喜欢 一个 快乐的 - 心地 女孩 ,

喋喋不休——就像一个快乐的女孩，

---

['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [friː] [ænd; ənd]['frɒlɪk][præŋks] ;
**Dancing along with free and frolic pranks ;**
跳舞 沿着 和 自由的 和 嬉戏 恶作剧 ;

伴着自由嬉闹的恶作剧翩翩起舞；

---

[ðə; ði] [liːvz] , - , ['tremb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [kɜːl]
**The leaves , o'erhanging , tremble like the curl**
这 树叶 , - , 颤抖 喜欢 这 卷曲

垂下的叶子像卷曲的树干一样颤抖。

---

[ðæt] [pleɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] – –
**That plays upon her forehead as she goes – –**
那 演出 之上 她 前额 作为 她 去 – –

她走着，额头上浮现出那道痕迹——

[waɪl] - [mɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [friː] [frɒm; frəm]['hjuːmən][ wəu ] ,
**While ' mid the branches , free from human woes ,**
尽管 - 中 这 分支 , 自由的 从 人类 烦恼 ,

在枝繁叶茂之处，远离尘世的烦恼，

---

[ðə; ði][waɪld][bɜːd]['kærəlz][tuː; tə][ɪts] ['hæpi] [meit] ,
**The wild bird carols to its happy mate ,**
这 荒野 鸟 圣诞颂歌 到 它是 快乐的 伴侣 ,

野鸟向它快乐的伴侣鸣叫，

---

[glæd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [nɔː(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [feɪt] . -
**Glad in the present hour , nor anxious for its fate . 22**
高兴的 在 这 展示 小时 , 也不 焦虑的 为了 它是 命运 . -

享受当下，不为未来忧虑。22

---

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
**XXXIX .**
xxxix .

第三十九条。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [triː] ['blɑːstɪd] - [mɪd][ðə; ði] [griːn] ,
**But there is one tree blasted ' mid the green ,**
但 那里 是 一 树 炸毁 - 中 这 绿色的 ,

但果岭中央有一棵树被炸毁了，

---

[sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðeə(r)] ,
**Surrounding forest ; and an eagle , there ,**
周围 森林 ; 和 一个 鹰 , 那里 ,

周围是森林；那里还有一只鹰。

---

[lʊks] ['sædli] ['or] [ðə; ði] ['geɪli] , - [siːn] ,
**Looks sadly o'er the gaily , glitt'ring scene ,**
看起来 令人遗憾的是 超过 这 兴高采烈地 , - 场景 ,

他悲伤地望着这欢快、闪亮的景象，

---

[ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] – – [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['bʊzəm] [beə(r)] : – –
**A mourner – – with his bleeding bosom bare : – –**
一个 哀悼者 – – 和 他的 出血 怀 裸 : – –

一位哀悼者——他赤裸着流血的胸膛：——

---

[nəʊ][mɔː(r)] !
**No more !**
不 更多的 !

不再！

---

[nəʊ][mɔː(r)] !
**no more !**
不 更多的 !

不再！

---

[hiːl] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri] [naʊ] ,
**he'll reach his eyry now ,**
地狱 抵达 他的 鹰巢 现在 ,

他现在就要到达他的巢穴了。

---

[ɔː(r)] [spɔːt] [ɪn] ['traɪʌmf] ['or]
**Or sport in triumph o'er**
或者 运动 在 胜利 超过

或在运动中取得胜利

---

[ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ;
**the mountain's brow ;**
这 山的 眉头 ;

山峰之巅；

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [meɪ] [haɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bəʊlt] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪz] ,
**His wing may hide the death - bolt as he dies ,**
他的 翼 可能 隐藏 这 死亡 - 螺栓 作为 他 死亡 ,

他临死前，翅膀或许能遮住致命的闪电。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspænd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
**No more shall it expand to bear him to the skies .**
不 更多的 将 它 扩张 到 熊 他 到 这 天空 .

它再也无法扩张，将他带向天空。

[ˌeks ˈel] .
**XL .**
XL .

特大号。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**How like the balmy breathing of the spring ,**
如何 喜欢 这 芳香 呼吸 的 这 春天 ,

就像春天温暖的呼吸一样，

[ɪz] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈhæpi] [mɔːn] !
**Is the unfolding of Love's happy morn !**
是 这 展开 的 爱的 快乐的 早晨 !

这是爱的快乐早晨的展开！

[ðen] [ˈaʊə(r)] [həʊps] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] , [brɪŋ]
**Then our nurst hopes , anticipating , bring**
然后 我们的 护士 希望 , 预期 , 带来

然后，我们的护士满怀希望地期待着，带来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 移民或沿俄亥俄河而下的(The Emigrant or Reflections While Descending )



[ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['breɪkɪŋ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][nəʊ] [θɔːn] :
The May - day breaking , that shall bear no thorn :
这 可能 - 天 打破 , 那 将 熊 不 刺 :

五朔节的破晓，不会长出荆棘：

[ðə; ði] [θɔːn] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [bɜːθ] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] – –
The thorn must have its birth - day with the rose – –
这 刺 必须 有 它是 出生 - 天 和 这 玫瑰 – –

刺必定与玫瑰同生——

[wen] [wʌn][ɪz] ['blaɪtɪd] , [stɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [grəuz] ,
When one is blighted , still the other grows ,
什么时候 一 是 秕 , 仍然 这 其他 生长 ,

一株枯萎，另一株依然生长。

[ænd; ənd] [grəuz] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪrd] [liːvz] [fɔːl] ,
And grows the keener , as the seared leaves fall ,
和 生长 这 更敏锐 , 作为 这 烤 树叶 落下 ,

随着焦黄的树叶飘落，这种感觉反而愈发强烈。

[ænd; ənd] [ 'ræŋkl ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ 'skætə ] [ɔːl] .
And rankles in the heart when the storm scatters all .
和 恼人 在 这 心 什么时候 这 风暴 散布 全部 .

当暴风雨将一切冲散时，心中便会涌起一阵刺痛。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[biː; bi] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['leɪdi] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !
Be blessings on thee , Lady of my love !
是 祝福 在 你 , 女士 的 我的 爱 !

愿上帝保佑你，我挚爱的女神！

[æz; əz] ['meni] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪm'pɑːt] ,
As many blessings as thou did'st impart ,
作为 许多 祝福 作为 你 不是 传授 ,

你所赐予的祝福，数不胜数。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌv] ,
When to my breast thou cam'st like a young dove ,
什么时候 到 我的 胸部 你 摄像头 喜欢 一个 年轻的 鸽子 ,

当你像一只雏鸽般飞到我的怀抱，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðaɪ] [həʊm] [ɪn][maɪ][ɔːl] - ['hæpi] [hɑːt] .
And made thy home in my all - happy heart .
和 制成 你的 家 在 我的 全部 - 快乐的 心 .

你安家在我无比幸福的心中。

[laɪk] [ðə; ði] [lʌvd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berid] [meɪd] ,
Like the loved picture of his buried maid ,
喜欢 这 喜爱 图片 的 他的 埋葬 女佣 ,

就像他珍爱的、被埋葬的女仆的照片一样，

[wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['lʌvə(r)] [kiːps] , [ænd; ənd] [ wiːp ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
**Which the sad lover keeps , and weeps the shade ,**
哪个 这 伤心 情人 保持 , 和 哭泣 这 阴影 ,
悲伤的恋人将它珍藏，在阴影中哭泣。

[səʊ] ['meməri] , [tuː; tə][maɪ] ['ɜːli] ['fiːlɪŋz] [truː] ,
**So Memory , to my early feelings true ,**
所以 记忆 , 到 我的 早期的 情怀 真的 ,
所以，记忆，还是我最初的感受，是真实的。

[prɪ'zɜːvz] [ɪts] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [həʊp] [ə'djuː] ! -
**Preserves its passionate love in bidding hope adieu ! 23**
果酱 它是 热情的 爱 在 投标 希望 再见 ! -
在与希望告别之际，依然保留着那份炽热的爱！23

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
**XLII .**
xlii .
第四十二章

[nəʊ] ! “ [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][həʊp] , ” [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [lʌv] ;
**No ! “ while there's life there's hope , ” at least , in love ;**
不 ! “ 尽管 有 生活 有 希望 , ” 在 至少 , 在 爱 ;
不！“只要活着就有希望”，至少在爱情中是这样；

[həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [tweɪn] : – –
**Hope that the two shall not be always twain : – –**
希望 那 这 二 将 不是 是 总是 马克·吐温 : – –
希望两者不会永远是二元对立的：——

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][faɪnd][ɪts] [həʊm] – – [ðæt] ['pɑːtɪd] [dʌv] – –
**Will it not find its home – – that parted dove – –**
将要 它 不是 寻找 它是 家 – – 那 分手了 鸽子 – –
那只离巢的鸽子，难道找不到它的家吗？

[ðəʊ] [s'ɛvəd] [fɑː(r)] ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['or] [meɪn] ?
**Though severed far o'er mountain and o'er main ?**
尽管 切断 远的 超过 山 和 超过 主要的 ?
即使远隔重山，横亘在大海之上？

[ðəʊ] [naɪt] - [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [raɪz] ,
**Though night o'ertake it , though the tempests rise ,**
尽管 夜晚 - 它 , 尽管 这 暴风雨 上升 ,
纵使夜幕降临，纵使暴风雨肆虐，

[ə'laɪk] , [θruː] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [θruː] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] ,
**Alike , through cloudy , and through smiling skies ,**
相似 , 通过 多云 , 和 通过 微笑 天空 ,
无论是在阴天还是晴空万里的情况下，

['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['pæntɪŋ] [brest] ,
**Onward it hastens ; and , with panting breast ,**
向前 它 加快 ; 和 , 和 喘息 胸部 ,
它加快了前进的速度；胸膛急促地喘息着，

[ 英 ['nesl] 美 ['nesl] ][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪts] [nest] .
**Nestles at home at last , and loves the more its nest .**
雀巢 在 家 在 最后的 , 和 爱 这 更多的 它是 巢 .
终于找到了归宿，而且越来越喜欢自己的巢穴。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XLIII .**
四十三 .
第四十三章

[bɪlt] ['or] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [greɪv] , [ðə; ði] ['sɪti] , [hɪə(r)] ,
**Built o'er the Indian's grave , the city , here ,**
建造 超过 这 印度人的 严重 , 这 城市 , 这里 ,

这座城市建在印第安人的坟墓之上，就在这里。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] [praɪd] [ɪz] ,
**To all the pomp of civic pride is giv'n ,**
到 全部 这 盛大场面 的 公民 自豪 是 给予 ,

给予所有公民自豪感的盛大场面，

[waɪl] ['or] [ðə; ði] [spɒt] [ðeə(r)] [fɔːls] [nəʊ] ['trɪbjuːt] - [teə(r); tɪə] ,
**While o'er the spot there falls no tribute - tear ,**
尽管 超过 这 点 那里 瀑布 不 贡 - 撕 ,

然而，那里却没有落下任何祭奠的泪水。

[nɒt] [iːn] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [drɒp] – – [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
**Not e'en his kindred drop – – the dew of Heav'n .**
不是 e'en 他的 亲属 降低 – – 这 露 的 天堂 .

甚至连他同类的甘露——天上的露珠——也不例外。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['hɒməli] !
**How touching was the chieftain's homily !**
如何 接触 曾是 这 酋长的 讲道 !

酋长的布道多么感人啊!

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;
**That none would mourn for him when he should die ;**
那 没有任何 会 哀悼 为了 他 什么时候 他 应该 死 ;

他死后，不会有人为他哀悼；

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːst] [mæn] [biː; bi] [rʌn] – –
**Soon shall the race of their last man be run – –**
很快 将 这 种族 的 他们的 最后的 男人 是 跑步 – –

他们的最后一名队员的比赛也将很快结束——

[ðen] [huː] [wɪl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
**Then who will mourn for them ?**
然后 WHO 将要 哀悼 为了 他们 ?

那么谁来为他们哀悼呢?

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[nɒt] [wʌn] – – [nɒt] [wʌn] !
**not one – – not one !**
不是 一 – – 不是 一 !

一个也没有——一个也没有!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
**XLIV .**
xliv .

第四十四章

[ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pɑːs] ,
**They all have passed away , as thou must pass ,**
他们 全部 有 通过了 离开 , 作为 你 必须 经过 ,

他们都已离世，正如你终将离世一样。

[huː] [naʊ] [ɑːt] ['wɒndərɪŋ] ['westwəd] [weə(r)] [ðeɪ] [trɒd] – –
**Who now art wandering westward where they trod – –**
WHO 现在 艺术 漫游 向西 在哪里 他们 践踏 – –

如今，他们正沿着曾经走过的路向西漂泊——

[æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['hjuːmən] [mæs] ,
**An atom in the mighty human mass ,**
一个 原子 在 这 强大的 人类 大量的 ,

庞大的人类群体中的一个原子，

[huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
**Who live and die .**
WHO 居住 和 死 .

谁生谁死。

[nəʊ][mɔː(r)] .
**No more .**
不 更多的 .

不再。

[ðə; ði] [greɪv] - [griːn] [sɒd] ,
**The grave - green sod ,**
这 严重 - 绿色的 草皮 ,

墓绿色的草皮，

[kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['griːnə] ['or] [ðə; ði] [best] ,
**Can but be made the greener o'er the best ,**
能 但 是 制成 这 更环保 超过 这 最好的 ,

只能做到比最好的更环保，

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['epɪtɑːf] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [rest] – –
**A flattering epitaph may tell the rest – –**
一个 奉承 墓志铭 可能 告诉 这 休息 – –

一句奉承的墓志铭或许能说明一切——

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ðiːz] ['ɒnwəd] [weɪvz] ,
**While they who come , as come these onward waves ,**
尽管 他们 WHO 来 , 作为 来 这些 向前 波浪 ,

当他们到来时，就像这些向前涌来的浪潮一样，

[fə'get] [huː] [sliːp] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] . -
**Forget who sleep below , and trample on their graves . 24**
忘记 WHO 睡觉 以下 , 和 践踏 在 他们的 坟墓 . -

忘记长眠于此的亡灵，践踏他们的坟墓。24

[ˌɛksˌɛl'viː] .
**XLV .**
xlv .

XLV.

[jet] , [huː] , [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,
**Yet , who , that ever trod upon this shore ,**
然而 , WHO , 那 曾经 践踏 之上 这 支撑 ,

然而，凡曾踏上这片海岸的人，

[sɪns] [ðə; ði] [ruːd] [red] [mæn] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tred] ,
**Since the rude red man left it to his tread ,**
自从 这 粗鲁的 红色的 男人 左边 它 到 他的 踏 ,

自从那个粗鲁的红衣男子把它留给他踩踏之后，

[θɪŋks] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɑːrks] [nɒt] , ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
**Thinks not of him , and marks not , o'er and o'er ,**
思考 不是 的 他 , 和 标记 不是 , 超过 和 超过 ,

不再想起他，也不再注意到他，一遍又一遍。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ?
**The contrast of the living with the dead ?**
这 对比 的 这 活的 和 这 死的 ?

生者与死者的对比？

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ðə; ði] | [tɔːl] | ['fɒrɪst] | [fɔːls] | – | – | [ðæt] | ['ɪndiən] | [maʊnd] |
| **There** | **the** | **tall** | **forest** | **falls** | **–** | **–** | **that** | **Indian** | **mound** |
| 那里 | 这 | 高的 | 森林 | 瀑布 | – | – | 那 | 印度 | 冢 |

高耸的森林在那里倒塌——那就是印第安土墩。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [suːn] | [biː; bi] | ['lev(ə)ld] | [wɪð] | [ðə; ði] | [ plau ] | - | [ʌp] | [graʊnd] | – | – |
| **Will** | **soon** | **be** | **levelled** | **with** | **the** | **ploughed** | **-** | **up** | **ground** | **–** | **–** |
| 将要 | 很快 | 是 | 平整 | 和 | 这 | 耕作 | - | 向上 | 地面 | – | – |

很快就会被夷为平地——

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [stændz] | [ðæt] | ['vɪlɪdʒ] | [tʃɜːtʃ] | , | [trə'dɪʃnz] | [həʊld] | , |
| **Where** | **stands** | **that** | **village** | **church** | **,** | **traditions** | **hold** | **,** |
| 在哪里 | 站立 | 那 | 村庄 | 教会 | , | 传统 | 抓住 | , |

村里的教堂在哪里？传统依然存在。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɔː(r)] | - | [wuːp] | [wʌns] | [ræŋ] | [laʊd] | ['or] |
| **The** | **war** | **-** | **whoop** | **once** | **rang** | **loud** | **o'er** |
| 这 | 战争 | - | 哇哦 | 一次 | 响铃 | 大声 | 超过 |

战吼曾响彻云霄

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['meni] | [ə; eɪ] | ['wɒriə(r)] | [kəʊld] | . |
| **many** | **a** | **warrior** | **cold** | **.** |
| 许多 | 一个 | 战士 | 寒冷的 | . |

许多战士都感到寒冷。

| | |
|---|---|
| [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] | . |
| **XLVI** | **.** |
| xlvi | . |

第四十六章

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [stəʊl] | [ðə; ði] | ['pæd(ə)l] | - | [plaɪ] | [ænd; ənd] | ['tɒtərɪŋ] | [bɑːk] |
| **Where** | **stole** | **the** | **paddle** | **-** | **plied** | **and** | **tottering** | **bark** |
| 在哪里 | 偷窃 | 这 | 桨 | - | 合拢 | 和 | 颤巍巍 | 吠 |

哪里偷走了那被桨压扁、摇摇晃晃的树皮？

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'lɒŋ] | [ðə; ði] | [rʌf] | [ʃɔːz] | - | [ænd; ənd] | ['sedʒi] | [saɪd] | , | – | – |
| **Along** | **the** | **rough** | **shores** | **cragg'd** | **and** | **sedgy** | **side** | **,** | **–** | **–** |
| 沿着 | 这 | 粗糙的 | 海岸 | - | 和 | 前卫 | 边 | , | – | – |

沿着崎岖不平、布满嶙峋苔藓的海岸，——

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [ðə; ði] | [fɪəs] | ['hʌntə(r)] | , | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['fɒrɪst] | [dɑːk] | , |
| **Where** | **the** | **fierce** | **hunter** | **,** | **from** | **the** | **forest** | **dark** | **,** |
| 在哪里 | 这 | 凶猛的 | 猎人 | , | 从 | 这 | 森林 | 黑暗的 | , |

凶猛的猎人，从幽暗的森林中，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pə'sjuːd] | [ðə; ði] | [waɪld] | [dɪə(r)] | ['or] | [ðə; ði] | ['maʊntənz] | [waɪld] | , | – | – |
| **Pursued** | **the** | **wild** | **deer** | **o'er** | **the** | **mountains** | **wild** | **,** | **–** | **–** |
| 追击 | 这 | 荒野 | 鹿 | 超过 | 这 | 山脉 | 荒野 | , | – | – |

追逐着野鹿翻越荒野山脉，——

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | ['taʊərɪŋ] | ['sɪtɪz] | [raɪz] | [ɒn] | ['aɪðə(r)] | [hænd] | , |
| **Now** | **towering** | **cities** | **rise** | **on** | **either** | **hand** | **,** |
| 现在 | 参天 | 城市 | 上升 | 在 | 任何一个 | 手 | , |

如今，高耸入云的城市在两岸拔地而起。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['kɒmɜːs] | ['heɪsnz] | [baɪ] | [tuː; tə] | ['meni] | [ə; eɪ] | [strænd] | , |
| **And** | **Commerce** | **hastens** | **by** | **to** | **many** | **a** | **strand** | **,** |
| 和 | 商业 | 加快 | 经过 | 到 | 许多 | 一个 | 链 | , |

商业活动迅速扩展到许多领域，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [waɪt] | [wɪŋz] | , | [æz; əz] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [siː] | – | – |
| **Not** | **on** | **her** | **white** | **wings** | **,** | **as** | **upon** | **the** | **sea** | **–** | **–** |
| 不是 | 在 | 她 | 白色的 | 翅膀 | , | 作为 | 之上 | 这 | 海 | – | – |

不是乘着她洁白的翅膀，而是在大海之上——

[jet] [bɔ:n] [æz; əz] ['breɪvli] [ɒn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['lɪbəti] .
**Yet borne as bravely on , and spreading liberty .**
然而 出生 作为 勇敢地 在 , 和 传播 自由 .

然而，他们依然勇敢地前行，传播自由。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
**XLVII .**
xlvii .

第四十七章

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [dwelt] ,
**And here , where once the Indian mother dwelt ,**
和 这里 , 在哪里 一次 这 印度 母亲 居住 ,

而这里，曾经是印度母亲居住的地方，

['kreɪdlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ɒn] [ðə; ði] [blɑ:st] - [rɔkt] [tri:] ,
**Cradling her infant on the blast - rocked tree ,**
摇篮 她 婴儿 在 这 爆炸 - 摇滚 树 ,

她将婴儿抱在被炸毁的树上，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒriə(r)] [felt] ,
**Feeling the vengeance that her warrior felt ,**
感觉 这 复仇 那 她 战士 毛毡 ,

感受到了她那战士般的复仇之心，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [wɔ:(r)][tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] – –
**And teaching war to childhood on her knee – –**
和 教学 战争 到 童年 在 她 膝盖 – –

她把战争教给坐在膝上的孩童——

[naʊ] [ dwel ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] : [əʊ] !
**Now dwells the christian mother : O !**
现在 居住地 这 基督教 母亲 : 哦 !

如今，基督徒母亲居住于此：哦！

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
**her heart**
她 心

她的心

[hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [fɑ:(r)]['betə(r)][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [pɑ:t] – –
**Has learned far better the maternal part – –**
有 学习 远的 更好的 这 母体 部分 – –

已经更好地掌握了母性本能——

[jet] , [ɪn] [di:p] [lʌv] , [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
**Yet , in deep love , in passion for her child ,**
然而 , 在 深的 爱 , 在 热情 为了 她 孩子 ,

然而，出于对孩子的深爱和热情，

[hu:] [hæz; həz] - [ðaɪn] [əʊn] , [waɪld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ? -
**Who has surpass'd thine own , wild woman of the wild ? 25**
WHO 有 - 你的 自己的 , 荒野 女士 的 这 荒野 ? -

谁能超越你，野性十足的野性女子？25

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XLVIII .**
xlviii .

第四十八章

['aʊə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [hɑ:ts] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
**Our homes , and hearts , and Nature , the blue sky ,**
我们的 房屋 , 和 心 , 和 自然 , 这 蓝色的 天空 ,

我们的家园，我们的内心，我们的大自然，我们的蓝天，

[briːð] [ðiːz] [ əˈfekʃən ] [ˈɪntuː][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] – –
**Breathe these affections into all who live – –**
呼吸 这些 情感 进入 全部 WHO 居住 – –

将这些爱意注入所有活着的人心中——

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfaʊntɪnz] [ˈkænɒt] [draɪ] .
**The flowings of their fountains cannot dry .**
这 流动 的 他们的 喷泉 不能 干燥 .

他们的泉水永不干涸。

[huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][laɪf] ?
**Who gave us life ?**
WHO 给予 我们 生活 ?

谁赋予了我们生命?

- [tɪz] [hiː; hi] , [huː] [bɪdz][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] !
**' Tis He , who bids them live !**
- 的 他 , WHO 出价 他们 居住 !

是祂命令他们活下去!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] - [ˈbaʊə(r)] ,
**And they have lived , here , in this forest - bower ,**
和 他们 有 居住地 , 这里 , 在 这 森林 - 凉亭 ,

他们一直住在这里，在这片森林中的凉亭里。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈkɒnstənsi] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
**In all the strength , the constancy , the power ,**
在 全部 这 力量 , 这 恒常 , 这 力量 ,

在所有的力量、恒久的意志、强大的力量中，

[ðə; ði] [diːp] [dɪˈvəʊʃn] , [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [truːθ]
**The deep devotion , the unchanging truth**
这 深的 虔诚 , 这 不变 真相

深沉的虔诚，永恒不变的真理

[ɒv; əv] [ˈiːdənz] [ˈɜːli] [dɔːn] , [wen] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
**Of Eden's early dawn , when Time was in his youth .**
的 伊甸园 早期的 黎明 , 什么时候 时间 曾是 在 他的 青年 .

伊甸园的黎明，那时时间还很年轻。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
**XLIX .**
xlix .

第四十九。

[haʊ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ðæt] [red] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
**How patient was that red man of the wood !**
如何 病人 曾是 那 红色的 男人 的 这 木头 !

森林里的红衣人真是太有耐心了!

[nɒt] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ˈgærələs] [ɒv; əv] [ɪl] – –
**Not like the white man , garrulous of ill – –**
不是 喜欢 这 白色的 男人 , 贫嘴 的 患病的 – –

不像白人那样喋喋不休，满口脏话——

[ˈstɑːvɪŋ] !
**Starving !**
饥饿 !

饿死了!

[huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?
**who heard his faintest wish for food ?**
WHO 听到 他的 最微弱 希望 为了 食物 ?

谁听到了他最微弱的求食愿望?

['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] !

**Sleeping upon the snow - drift on the hill !**

睡眠 之上 这 雪 - 漂移 在 这 爬坡道 !

睡在山坡上的雪堆里!

---

[huː] [hɜːd] [hɪm] [tʃaɪd] [ðə; ði][blɑːst] , [ɔː(r)] [seɪ] - [twɒz] [kəʊld] ?

**Who heard him chide the blast , or say ' twas cold ?**

WHO 听到 他 喝叱 这 爆炸 , 或者 说 - 那是 寒冷的 ?

谁听见他斥责狂风，或者说天气冷?

---

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːzɪŋ] !

**His wounds are freezing !**

他的 伤口 是 冷冻 !

他的伤口冰凉刺骨!

---

[ɪz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [təʊld] ?

**is the anguish told ?**

是 这 痛苦 讲述 ?

痛苦是否被诉说?

---

[tel] [hɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ 'məːdə ] [wɪð] [ɪts]['mʌðə(r)] !

**Tell him his child was murdered with its mother !**

告诉 他 他的 孩子 曾是 被谋杀 和 它是 母亲 !

告诉他，他的孩子和他母亲一起被谋杀了!

---

[hiː; hi] [ siːm ] [laɪk] [kɑːrvd] [aʊt] [stəʊn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][wəʊ][tuː; tə]['smʌðə(r)] .

**He seems like carved out stone that has no woe to smother .**

他 似乎 喜欢 雕刻 出去 石头 那 有 不 悲哀 到 窒息 .

他就像一块雕刻好的石头，没有一丝悲伤需要抚慰。

---

[el] .

**L .**

L .

L.

---

[wɪð] [frʌnt] [ɪ'rekt] , [ʌp] - ['lʊkɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd] – –

**With front erect , up - looking , dignified – –**

和 正面 直立 , 向上 - 寻找 , 凝重 – –

正面挺直，目光向上，姿态庄重——

---

[bɪ'həʊld] [haɪ] ['heklə][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] !

**Behold high Hecla in eternal snows !**

看哪 高的 赫克拉 在 永恒 雪 !

看啊，高耸的赫克拉山，终年冰雪覆盖!

---

[jet] , [waɪl] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [ɪz] [dɪ'faɪd] ,

**Yet , while the raging tempest is defied ,**

然而 , 尽管 这 愤怒 暴风雨 是 违抗 ,

然而，尽管狂风暴雨肆虐,

---

[diːp] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] [haʊ] [ðə; ði][pent] [fleɪm] [gləʊz] !

**Deep in its bosom how the pent flame glows !**

深的 在 它是 怀 如何 这 五角星 火焰 发光 !

它胸膛深处，燃烧的火焰多么炽热!

---

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːθ] [ɪn][ɪts]['faɪəri] [rɒθ] !

**And when it bursts forth in its fiery wrath !**

和 什么时候 它 爆发 前进 在 它是 火热 愤怒 !

当它爆发出熊熊烈焰!

---

[haʊ] [melts] [ðə; ði][aɪs] - [hɪl] [frɒm; frəm][ɪts]['fɪəf(ə)l] [pɑːθ] ,

**How melts the ice - hill from its fearful path ,**

如何 融化 这 冰 - 爬坡道 从 它是 可怕 小路 ,

冰山是如何从它可怕的路径上融化的?

[æz; əz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] , - , [ænd; ənd][ɔːl] - ! – –
**As on it rolls , unquench'd , and all untam'd ! – –**
作为 在 它 卷 , - , 和 全部 - ! – –

它继续滚动，永不熄灭，桀骜不驯！

[ðʌs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [tʃiːf] [wen] [hɪz; ɪz][waɪld] ['pæʃ(ə)nz] - . -
**Thus was it with that chief when his wild passions flam'd . 26**
因此 曾是 它 和 那 首席 什么时候 他的 荒野 激情 - . -

当那位酋长狂怒起来时，情况就是这样。26

[liː] .
**LI .**
李 .

李。

['neɪtʃərz] [əʊn] ['steɪtsmən] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] ,
**Nature's own statesman , by experience taught ,**
自然的 自己的 政治家 , 经过 经验 教授 ,

大自然自身的政治家，经验教会了我们：

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [məʊst] ['waɪzli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [wel] ;
**He judged most wisely , and could act as well ;**
他 评判 最多 明智地 , 和 可以 行为 作为 出色地 ;

他判断力极佳，行动力也很强；

[wɪð] ['kwɪkɪst] [glɑːns] [kʊd; kəd] [riːd] [ə'nʌðərz] [θɔːt] ,
**With quickest glance could read another's thought ,**
和 最快 瞥一眼 可以 读 另一个的 想法 ,

只需一眼就能读懂他人的心思。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] ['kiːnɪst] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
**His own , the while , the keenest could not tell ;**
他的 自己的 , 这 尽管 , 这 最热衷 可以 不是 告诉 ;

他自己的，而最敏锐的人也无法分辨；

['wɒriə(r)] – – [wɪð] [skɪl] [tuː; tə] ['leŋθən] , [ɔː(r)] [kəm'baɪn] ,
**Warrior – – with skill to lengthen , or combine ,**
战士 – – 和 技能 到 加长 , 或者 结合 ,

战士——拥有延长或组合的技巧，

[liːd] [ɒn] , [ɔː(r)] [bæk] , [ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [laɪn] ;
**Lead on , or back , the desultory line ;**
带领 在 , 或者 后退 , 这 漫无目的的 线 ;

引领或引领这条漫无目的的路线；

['hʌntə(r)] – – [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɒrɪst] [θruː] , – –
**Hunter – – he passed the trackless forest through , – –**
猎人 – – 他 通过了 这 无轨 森林 通过 , – –

猎人——他穿过了那片杳无人迹的森林，——

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [trɒd] , [naʊ] - [ðə; ði] [lait] [kə'nuː] .
**Now on the mountain trod , now launch'd the light canoe .**
现在 在 这 山 践踏 , 现在 - 这 光 独木舟 .

现在，人们踏上了山路，现在，人们划着轻便的独木舟下水了。

[liː] .
**LII .**
lii .

第五十二章

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [wʊd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][baʊ; bəʊ] ,
**To the Great Spirit , would his spirit bow ,**
到 这 伟大的 精神 , 会 他的 精神 弓 ,

他的灵魂将向伟大的神灵俯首致敬。

[wɪð] [həʊps] [ðæt] ['neɪtʃərz] ['ɪmpʌls] [ɪm'pɑːt] ;
**With hopes that Nature's impulses impart ;**
和 希望 那 自然的 冲动 传授 ;

怀着自然之力所赋予的希望;

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] [dʒʌst] [sez] [hɪz; ɪz] [vaʊ]
**Unlike the Christian , who just says his vow**
与此不同 这 基督教 , WHO 只是 说道 他的 发誓

与基督徒不同，基督徒只是念誓言而已。

[wɪð] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] .
**With heart enough to say it all by heart .**
和 心 足够的 到 说 它 全部 经过 心 .

发自内心地，把一切都说出来。

[dɪd] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [dɪ'sɜːn] ,
**Did we his virtues from his faults discern ,**
做过 我们 他的 美德 从 他的 故障 辨别 ,

我们是否能分辨出他的优点和缺点?

- [twʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wel] [mait] [lɜːn] :
**' Twould teach a lesson that we well might learn :**
- 特沃德 教 一个 课 那 我们 出色地 可能 学习 :

这会给我们带来一个我们或许应该吸取的教训:

[æn; ən] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kriːd] ,
**An inculcation worthiest of our creed ,**
一个 灌输 最值得 的 我们的 信条 ,

这是最符合我们信条的教诲,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [diːd] .
**To tell the simple truth , and do the promised deed .**
到 告诉 这 简单的 真相 , 和 做 这 承诺 契据 .

说出真相，并履行承诺。

[liː] .
**LIII .**
liii .

第五十三章

[haʊ] ['diːpli] ['eləkwənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
**How deeply eloquent was the debate ,**
如何 深 雄辩 曾是 这 辩论 ,

这场辩论多么精彩绝伦啊!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] [men] !
**Beside the council fire of those red men !**
旁 这 理事会 火 的 那些 红色的 男人 !

在那些红衣人的篝火旁!

[wɪð] ['læŋgwɪdʒ] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [heɪt] ;
**With language burning as his sense of hate ;**
和 语言 燃烧 作为 他的 感觉 的 恨 ;

语言如同他心中的仇恨般燃烧;

[wɪð] ['dʒestʃə(r)] [dʒʌst] , [wɪð] [aɪ] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] [ken] ;
**With gesture just , with eye of keenest ken ;**
和 手势 只是 , 和 眼睛 的 最热衷 肯 ;

手势恰到好处，目光敏锐;

[wɪð] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [prə'faʊnd] ,
**With illustration simple , but profound ,**
和 插图 简单的 , 但 深刻的 ,

插图简洁却意蕴深远

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd]
**Drawn from the sky above him , or the ground**
绘制 从 这 天空 多于 他 , 或者 这 地面

取自他头顶的天空，或地面

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wɪð] - [ziːl] ,
**Beneath his feet ; and with unfalt'ring zeal ,**
下面 他的 脚 ; 和 和 - 热情 ,

在他的脚下；并且怀着毫不动摇的热忱，

[hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [iːn] [kəʊld] [hɑːts] [fiːl] . -
**He spoke from a warm heart and made e'en cold hearts feel . 27**
他 辐 从 一个 温暖的 心 和 制成 e'en 寒冷的 心 感觉 . -

他言辞真挚，甚至感动了冷漠的人。27

[lɪv] .
**LIV .**
生活 .

LIV。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈeləkwəns] .
**And this is Eloquence .**
和 这 是 口才 .

这就是雄辩。

- [tɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtens] ,
**' Tis the intense ,**
- 的 这 激烈的 ,

这是强烈的，

[ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [diːp] [frɔːt]
**Impassioned fervor of a mind deep fraught**
热情洋溢 热情 的 一个 头脑 深的 充满危机

内心深处充满激情与热忱

[wɪð] [ˈneɪtɪv] [ˈenədʒi] , [wen] [səʊl] [ænd; ənd] [sens]
**With native energy , when soul and sense**
和 本国的 活力 , 什么时候 灵魂 和 感觉

凭借与生俱来的能量，当灵魂和感官

[bɜːst] [fɔːθ] , [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [θɔːt] ;
**Burst forth , embodied in the burning thought ;**
爆裂 前进 , 具身化的 在 这 燃烧 想法 ;

迸发而出，化作燃烧的思想；

[wen] [lʊk] , [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [təʊn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] – –
**When look , emotion , tone , are all combined – –**
什么时候 看 , 情感 , 语气 , 是 全部 合并 – –

当眼神、情绪、语气全部结合起来时——

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɪz] [ˈeləkwənt] [wɪð] [maɪnd] – –
**When the whole man is eloquent with mind – –**
什么时候 这 所有的 男人 是 雄辩 和 头脑 – –

当一个人的思想如此雄辩时——

[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ˈkʌmz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɔː(r)] [kwest] ,
**A power that comes not to the call or quest ,**
一个 力量 那 来 不是 到 这 称呼 或者 寻求 ,

一种并非因召唤或追求而来的力量，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɪftɪd] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [brest] .
**But from the gifted soul , and the deep feeling breast .**
但 从 这 天才 灵魂 , 和 这 深的 感觉 胸部 .

但这源于天赋的灵魂和深沉的情感。

[ˌɛl'viː] .
**LV .**
LV .

LV。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ləʊgən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][ mɔːn, məun ] [ðæt] [nʌn]
**Poor Logan had it , when he mourned that none**
贫穷的 洛根 有 它 , 什么时候 他 哀悼 那 没有任何

可怜的洛根也经历过这种痛苦，当他哀悼时，没有人......

[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; - - - [twɒz] [hɪz; ɪz] [huː] [sweɪd]
**Were left to mourn for him ; - - ' twas his who swayed**
是 左边 到 哀悼 为了 他 ; - - - 那是 他的 WHO 摇摆

人们只剩下哀悼他；——是他改变了一切

[ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [təʊn] ;
**The Roman Senate by a look or tone ;**
这 罗马 参议院 经过 一个 看 或者 语气 ;

罗马元老院通过眼神或语气来判断；

- [twɒz] [ðə; ði] [-] , [wen] [hɪz; ɪz] [fəʊz] , [dɪs'meɪd] ,
**' Twas the Athenian's , when his foes , dismayed ,**
- 那是 这 雅典人的 , 什么时候 他的 敌人 , 沮丧 ,

那是雅典人的胜利，当他的敌人惊慌失措时，

[ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ;
**Shrunk from the earthquake of his trumpet call ;**
缩小 从 这 地震 的 他的 喇叭 称呼 ;

他被号角声震慑得瑟缩了一下；

- [twɒz] ['tʃætəmz] , [strɒŋ] [æz; əz]['aɪðə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ɔːl] ;
**' Twas Chatham's , strong as either , or as all ;**
- 那是 查塔姆的 , 强的 作为 任何一个 , 或者 作为 全部 ;

那是查塔姆的，和它们一样强大，或者说，和它们一样强大；

- [twɒz] ['hɛnriz] [h'əʊliəst] , [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wəʊk]
**' Twas Henry's holiest , when his spirit woke**
- 那是 亨利的 最神圣的 , 什么时候 他的 精神 觉醒

那是亨利最神圣的时刻，他的灵魂苏醒之时

['aʊə(r)]['pætriət] ['fɑːðəz] - [ziːl] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [jəʊk] .
**Our patriot fathers ' zeal to burst the British yoke .**
我们的 爱国者 父亲们 - 热情 到 爆裂 这 英国 轭 .

我们爱国的父辈们挣脱英国枷锁的热忱。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
**LVI .**
lvi .

LVI。

[aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**Isle of the beautiful !**
小岛 的 这 美丽的 !

美丽的岛屿！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
**how much thou art ,**
如何 很多 你 艺术 ,

你是多么伟大，

[naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪt]
**Now in thy desolation , like the fate**
现在 在 你的 荒凉 , 喜欢 这 命运

如今你身处荒凉之中，如同命运一般。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
**Of those who came in innocence of heart ,**
的 那些 WHO 来了 在 无辜 的 心 ,

那些怀着纯真之心而来的人,

[wɪð] [ðaɪ] [griːn] ['iːdn] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] :
**With thy green Eden to assimilate :**
和 你的 绿色的 伊甸园 到 吸收 :

融入你那绿色的伊甸园:

[ðen] [ɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənəl] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] ,
**Then Art her coronal to Nature gave ,**
然后 艺术 她 冠 到 自然 给予 ,

然后,艺术将她的冠状物献给了自然,

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [braʊ] ; [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [weɪv] !
**To deck thy brow ; Queen of the onward wave !**
到 甲板 你的 眉头 ; 女王 的 这 向前 海浪 !

为你的额头增添光彩;前进浪潮的女王!

[ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
**And woman came , the beautiful and good ,**
和 女士 来了 , 这 美丽的 和 好的 ,

于是女人来了,美丽善良的,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [həʊm] - [mɪd] [ðaɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [flʌd] . [ [sɪks] ] -
**And made her happy home ' mid thy embracing flood . [ 6 ] 28**
和 制成 她 快乐的 家 - 中 你的 拥抱 洪水 . [ 6 ] -

让她在你那拥抱的洪流中安家。[6]28

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
**LVII .**
lvii .

第五十七章

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] : [hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənt] ,
**another came : his blandishment ,**
其他 来了 : 他的 奉承 ,

另一个随之而来:他的奉承,

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smuːð] [ə'dres] ,
**The fascination of his smooth address ,**
这 魅力 的 他的 光滑的 地址 ,

他那流畅的谈吐令人着迷。

[ðæt] [riːd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrts] [ɪn'tent] ,
**That read so well the very heart's intent ,**
那 读 所以 出色地 这 非常 心脏的 意图 ,

那句话真是把人心意表达得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [səʊ] [wel] [ɪts] ['evri] [θɔːt] [ɪk'spres] , – – [ ['sɛvən] ]
**And could so well its every thought express , – – [ 7 ]**
和 可以 所以 出色地 它是 每一个 想法 表达 , – – [ 7 ]

并且能够很好地表达它的每一个想法,——[7]

[wʌn] [ðaɪ] [feə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [dɪ'zaɪn] ,
**Won thy fair spirits to his dark design ,**
韩元 你的 公平的 烈酒 到 他的 黑暗的 设计 ,

他俘获了你美丽的灵魂,使你落入他邪恶的计划之中。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [kætəlaɪn] .
**And gave our country , too , her Cataline .**
和 给予 我们的 国家 , 也 , 她 卡塔林 .

也为我们的国家带来了她的卡塔琳娜。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] – – [ðə; ði]['rəʊmən]['treɪtə(r)] [deəd] [tuː; tə][daɪ] !
**He lives – – the Roman traitor dared to die !**
他 生活 – – 这 罗马 叛徒 敢于 到 死 !

他活了下来——这个罗马叛徒竟然敢死！

[jet] , [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [feɪts] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['hɒməli] .
**Yet , in their different fates , behold the homily .**
然而 , 在 他们的 不同的 命运 , 看哪 这 讲道 .

然而，在他们不同的命运中，我们看到了这番教诲。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**LVIII .**
第五十八章 .

第五十八章

[rəʊm] , [tɔːn] [baɪ]['sɪv(ə)l] [fjuːd] [ænd; ənd] ['ænəki] ,
**Rome , torn by civil feuds and anarchy ,**
罗马 , 撕裂 经过 民用 世仇 和 无政府状态 ,

罗马，饱受内战和无政府状态的蹂躏，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] – –
**Could not endure a traitor on her heart – –**
可以 不是 忍受 一个 叛徒 在 她 心 – –

她无法忍受心中有叛徒——

[fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['fækʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːɡəs] [aɪ] ,
**For ready Faction , with her argus eye ,**
为了 准备好 派 , 和 她 阿尔古斯 眼睛 ,

为了准备派系，她用她的阿格斯之眼，

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['wɒtʃfl] [wen] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ;
**Was ever watchful when to play her part ;**
曾是 曾经 警惕 什么时候 到 玩 她 部分 ;

她时刻警惕，伺机扮演自己的角色；

[ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
**And Freedom , with a nightmare on her breast ,**
和 自由 , 和 一个 恶梦 在 她 胸部 ,

而自由女神，胸前却萦绕着噩梦。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ] ['ɡrəʊnɪŋ] [wen] ;
**But show'd she liv'd by groaning when oppress ;**
但 已显示 她 生活 经过 呻吟 什么时候 压迫者 ;

但她受压迫时会发出呻吟，这表明她还活着；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['keɪtoʊz] ['enədʒi] [tuː; tə] [seɪv] ,
**And even Cato's energy to save ,**
和 甚至 卡托的 活力 到 节省 ,

甚至连卡托拯救的精力，

[prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] .
**Preserved her , but awhile , to sink upon her grave .**
保存完好 她 , 但 一会儿 , 到 下沉 之上 她 严重 .

让她得以保存，但只是暂时的，终究还是让她沉入坟墓。

[lɪks] .
**LIX .**
利克斯 .

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !
**Far different with our Country !**
远的 不同的 和 我们的 国家 !

这和我们国家截然不同!

[mɑːk] [ðə; ði] [taɪm]
**mark the time**
标记 这 时间

标记时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [trænz] - [ət'læntɪk] [jəʊk] – –
**When she threw off her trans - atlantic yoke – –**
什么时候 她 扔 离开 她 翻译 - 大西洋 轭 – –

当她挣脱了跨大西洋的枷锁——

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [də'meɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [klaɪm] ,
**Throughout the wide domain of her fair clime ,**
自始至终 这 宽的 领域 的 她 公平的 气候 ,

在她这片美丽土地的广阔范围内,

[bʌt; bət] [wʌn] [haɪ] ['səʊldʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [brəʊk] :
**But one high soldier from his promise broke :**
但 一 高的 士兵 从 他的 承诺 打破 :

但一名高级将领违背了他的诺言:

[ɪn] [ðæt] [friː] ['gæðərɪŋ] [huː] [wʊd] [nɒt] [ɪn'rəʊl]
**In that free gathering who would not enroll**
在 那 自由的 采集 WHO 会 不是 注册

在那次自由集会上,谁会拒绝参加呢?

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [səʊl] ?
**With all the patriot's willingness of soul ?**
和 全部 这 爱国者的 意愿 的 灵魂 ?

带着所有爱国者的热情?

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːθ] !
**Our fathers fought for sacred home and hearth !**
我们的 父亲们 战斗 为了 神圣 家 和 炉 !

我们的父辈为了神圣的家园而战!

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ɪn] [kraɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [bɜːθ] . -
**And were too young in crime to think of treason's birth . 29**
和 是 也 年轻的 在 犯罪 到 思考 的 - 出生 . -

他们年纪尚轻,犯罪之初根本无法想象叛国罪的诞生。29

[ˌɛl'ɛks] .
**LX .**
LX .

LX。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [reɪzd]
**And when the war had passed , and Freedom raised**
和 什么时候 这 战争 有 通过了 , 和 自由 提高

当战争结束,自由女神升起之时

[hɜː(r); hə(r)] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ 'wəːʃipə ] , [tuː; tə] [bles]
**Her temple to her worshippers , to bless**
她 寺庙 到 她 信徒 , 到 保佑

她为信徒们建造的庙宇,是为了祝福他们。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltə(r)] ['faɪərz] , [ðæt] [ bleiz ]
**Those who had lit her altar fires , that blazed**
那些 WHO 有 点燃 她 坛 火灾 , 那 燃烧的

那些点燃她祭坛之火的人,那火焰熊熊燃烧

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði][fɑː(r)] [ʌn'trɒd(ə)n] ['wɪldənəs] ,
**To light the far untrodden wilderness ,**
到 光 这 远的 未踏足的 荒野 ,

为了照亮遥远的无人涉足的荒野，

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [ɔːl] [kən'fest] [ðə; ði] [gɒd] ,
**All felt the worship , all confessed the God ,**
全部 毛毡 这 崇拜 , 全部 坦白 这 上帝 ,

所有人都感受到了敬拜，所有人都承认了上帝。

[ɔːl] [njuː] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɔːl] - [hɪz; ɪz][rɒd] – –
**All knew the tyrant , and all curs'd his rod – –**
全部 知道 这 暴君 , 和 全部 - 他的 杆 – –

人人都认识暴君，人人都诅咒他的权杖——

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hɑːt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðen] ,
**And if one heart fell from his promise then ,**
和 如果 一 心 跌倒 从 他的 承诺 然后 ,

如果有一颗心背弃了他的承诺，那么

[waɪ] , [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv][laɪk] [keɪn] , [skɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
**Why , he might live like Cain , scorned of his fellow men .**
为什么 , 他 可能 居住 喜欢 该隐 , 被鄙视 的 他的 同伴 男人 .

为什么他会像该隐一样，被同胞所鄙视呢？

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
**LXI .**
lxi .

LXI。

[ðə; ði] [keɪn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ! [biː; bi] [ðæt] - ,
**The Cain of Nations ! be that sov'reignty ,**
这 该隐 的 国家 ! 是 那 - ,

万国之该隐！那就是主权！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] , [siːk] [tuː; tə] ['sevə(r)]
**That shall , for any purpose , seek to sever**
那 将 , 为了 任何 目的 , 寻找 到 断绝

无论如何，都应寻求切断

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] – –
**The glorious union of the brave and free – –**
这 辉煌 联盟 的 这 勇敢的 和 自由的 – –

勇敢自由者的光荣联盟——

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] , [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][fər'evə(r)] !
**That , but for treason , will endure forever !**
那 , 但 为了 叛国罪 , 将要 忍受 永远 !

若非叛国之举，它将永世长存！

[hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [beɪs] ['riː'diːm.ləs] [lɒt]
**Her curse shall be the base redeemless lot**
她 诅咒 将 是 这 根据 无赎金 很多

她的诅咒将是无法救赎的卑贱命运。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [friː] , [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] – –
**Of the once free , who feel that they are not – –**
的 这 一次 自由的 , WHO 感觉 那 他们 是 不是 – –

那些曾经自由，如今却觉得自己不再自由的人——

[huː] [tred] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [æz; əz] ['neɪtɪv] [sleɪvz] ,
**Who tread their native soil as native slaves ,**
WHO 踏 他们的 本国的 土壤 作为 本国的 奴隶 ,

他们曾作为奴隶踏上自己的故土，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)] [friː] ['fɑːðəz] - [greɪvz] .
**And build their bondage house on their free fathers ' graves .**
和 建造 他们的 束缚 房子 在 他们的 自由的 父亲们 - 坟墓 .

他们竟在自由父辈的坟墓上建造奴役之屋。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
**LXII .**
lxii .

六十二。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] ['sizər] [raɪz] ,
**In such a state , would not a Cæsar rise ,**
在 这样的 一个 状态 , 会 不是 一个 凯撒 上升 ,

在这种情况下，难道不会有一位凯撒崛起吗？

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɔːri][kɑː(r)] ,
**And chain the nation to his gory car ,**
和 链 这 国家 到 他的 血腥 车 ,

把整个国家锁在他那辆血淋淋的汽车上，

[ænd; ənd] [plʌk] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [braɪt] [skaɪz] ,
**And pluck from out the blue of our bright skies ,**
和 采摘 从 出去 这 蓝色的 的 我们的 明亮的 天空 ,

从我们晴朗的蓝天中摘取，

[tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz]['daɪədem] , [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ?
**To form his diadem , that falling star ?**
到 形式 他的 冠冕 , 那 坠落 星星 ?

那颗流星，是为了构成他的冠冕吗？

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [iːtʃ] ['brɪliənt] [lait] [wʊd] [fɔːl] ,
**Then , one by one , each brilliant light would fall ,**
然后 , 一 经过 一 , 每个 杰出的 光 会 落下 ,

然后，一道道耀眼的光芒便会落下。

[ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['keɪɒs] ['desələt] [ðem; ðəm][ɔːl] – –
**And primal chaos desolate them all – –**
和 原始 混乱 荒凉 他们 全部 – –

原始的混沌将他们全部毁灭——

[waɪl] ['tɪrəni] , [wɪð] [laʊd] [prə'fetɪk] [ʃaʊt] ,
**While Tyranny , with loud prophetic shout ,**
尽管 暴政 , 和 大声 预言 喊 ,

暴政伴随着响亮的预言性呐喊，

[wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɒːd] , [æz; əz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [aʊt] ! -
**Would wave his bloody sword , as each and all went out ! 30**
会 海浪 他的 血腥 剑 , 作为 每个 和 全部 去 出去 ! -

他会挥舞着沾满鲜血的剑，看着所有人倒下！30

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**LXIII .**
六十三 .

六十三。

[ðæt] [friː] [bɔːn] ['spɪrɪt] [huː] [kʊd; kəd] [raʊz] [ə'gen] ?
**That free born spirit who could rouse again ?**
那 自由的 出生 精神 WHO 可以 唤醒 再次 ?

那自由奔放的灵魂，还能再次觉醒吗？

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːtʃt] [ʌp] [fiːld] .
**The dried - up fountain and the scorched up field .**
这 干燥 - 向上 喷泉 和 这 烧焦的 向上 场地 .

干涸的喷泉和焦黑的田野。

[ðə; ði] [breθ] , [ðæt] ['wɪðəz] ['maʊntən] , [flʌd] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,
**The breath , that withers mountain , flood , and plain ,**
这 气息 , 那 威瑟斯 山 , 洪水 , 和 清楚的 ,
那气息，令山川、洪水和平原枯萎，

[tu:; tə] ['neɪtʃərz] [ˌrevə'lu:ʃn] [lɜ:n] [tu:; tə] [ji:ld] :
**To Nature's revolution learn to yield :**
到 自然的 革命 学习 到 屈服 :
学会顺应自然的变革：

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [mæn] [meɪ] [tred] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
**As strong as ever , man may tread the soil ,**
作为 强的 作为 曾经 , 男人 可能 踏 这 土壤 ,
人类依然强壮，可以踏足这片土地。

[ænd; ənd] [swet] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] – –
**And sweat for others at his daily toil – –**
和 汗 为了 其他的 在 他的 日常的 辛劳 – –
他每天辛勤劳作，为他人流汗——

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌn'bɔ:t] ,
**But how shall he regain the gift unbought ,**
但 如何 将 他 恢复 这 礼物 未购买 ,
但他该如何重新获得那份未曾用金钱换来的恩赐呢？

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [θɔ:t] ?
**The privilege to act the high resolve of thought ?**
这 特权 到 行为 这 高的 解决 的 想法 ?
行使崇高思想决心的特权？

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
**LXIV .**
lxiv .

第六十四章

[seɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] - [twɒz]
**Say , how shall he regain it , when ' twas giv'n**
说 , 如何 将 他 恢复 它 , 什么时候 - 那是 给予
说，他该如何才能重新获得它，当它被赐予的时候？

[wɪð] ['brəʊkən] [vaʊ] , [ ə'pɔstətaiz ] [breθ] ?
**With broken vow , apostatizing breath ?**
和 破碎的 发誓 , 背教 气息 ?
背弃誓言，叛教之气？

[haʊ] [stænd] [ɪ'rekt] , [haʊ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['hɛvən] ,
**How stand erect , how look to the bright Heav'n ,**
如何 站立 直立 , 如何 看 到 这 明亮的 天堂 ,
如何挺直腰杆，如何仰望光明的苍穹？

- [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒrəl] [deθ] ?
**Cloth'd in the darkness of that moral death ?**
- 在 这 黑暗 的 那 道德 死亡 ?
被那道德死亡的黑暗所笼罩？

[hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] [daʊn] [trɒd] , [hɜ:(r); hə(r)][stɑ:(r)] - [lɪt] ['bænə(r)] [rent] ,
**Her rights down trod , her star - lit banner rent ,**
她 权利 向下 践踏 , 她 星星 - 点燃 横幅 租 ,
她的权利遭到践踏，她星光闪耀的旗帜被出租，

[əʊ] ! [weə(r)] [kʊd; kəd] ['fri:dəm] [faɪnd][æn; ən] ['ɑ:məmənt] ?
**O ! where could Freedom find an armament ?**
哦 ! 在哪里 可以 自由 寻找 一个 武器 ?
哦！自由女神哪里能找到武器呢？

[haʊ] ['gæðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['glɔːri][ænd; ənd][ðeə(r)][praɪd] ,
**How gather , in their glory and their pride ,**
如何 收集 , 在 他们的 荣耀 和 他们的 自豪 ,
在他们的荣耀和骄傲中，他们如何聚集在一起

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] ['fɑːðə(r)] - [bænd] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊbli][daɪd] .
**Her own grey father - band , who , for her , nobly died .**
她 自己的 灰色的 父亲 - 乐队 , WHO , 为了 她 , 高贵地 死亡 .
她自己灰白的父亲，在她看来，死得光荣。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
**LXV .**
六十五 .
六十五。

[ju'naɪtɪd] [hɑːts] [hæv; həv] [meɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !
**United hearts have made united States !**
团结的 心 有 制成 团结的 各州 !
团结一心造就了团结!

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] [steɪt] [hæv; həv] [dʌn]
**What could a single , separate State have done**
什么 可以 一个 单身的 , 分离 状态 有 完毕
一个独立的国家能做什么?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fedərɪts] ?
**Without the arms of her confederates ?**
没有 这 武器 的 她 南方邦联 ?
没有盟友的武装?

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['liːdə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] !
**Without their glorious leader , Washington !**
没有 他们的 辉煌 领导者 , 华盛顿 !
没有他们光荣的领袖，华盛顿!

[ðeɪ] [stænd][ju'naɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][fɔːl] – –
**They stand united , but divided fall – –**
他们 站立 团结的 , 但 分割 落下 – –
团结则存，分裂则亡——

- [twɒz] ['juːniən] [ðæt] [geɪv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɔːl] !
**' Twas union that gave liberty to all !**
- 那是 联盟 那 给予 自由 到 全部 !
正是联盟赋予了所有人自由!

[ðen] , [huː] [wʊd] [kɔːl][mæd] ['dɪskɔːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sel] ,
**Then , who would call mad Discord from her cell ,**
然后 , WHO 会 称呼 疯狂的 Discord 从 她 细胞 ,
那么，谁会从她的手机里拨打疯狂的Discord电话呢?

[tuː; tə]['skætə(r)] ['pɔɪznz] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mænə] [fel] ! -
**To scatter poisons there where the world's manna fell ! 31**
到 分散 毒药 那里 在哪里 这 世界的 吗哪 跌倒 ! -
在世界甘露降临之处，散播毒药! 31

[lks'vaɪ] .
**LXVI .**
六十六 .
六十六。

[praʊd] ['venɪs] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['doʊdʒɪz] ['sɒləm] [raɪt] ,
**Proud Venice , by her Doge's solemn rite ,**
自豪的 威尼斯 , 经过 她 狗狗的 庄严 仪式 ,
骄傲的威尼斯，通过总督庄严的仪式，

[wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] ['or] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rəʊz] :
**Was wedded to the wave o'er which she rose :**
曾是 已婚 到 这 海浪 超过 哪个 她 玫瑰 :
她与她升起的那道波浪结为一体：

[ðens] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['laɪənz] - [ɔːl] - [sə'pɑːsɪŋ] [mait] – –
**Thence came her lions ' all - surpassing might – –**
因此 来了 她 狮子 - 全部 - 超越 可能 – –
于是，她那群狮子展现出了无与伦比的力量——

[ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ðæt] - [twɒz] ['glɔːri] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .
**A greatness that ' twas glory to oppose .**
一个 伟大 那 - 那是 荣耀 到 反对 .
与之对抗的伟大，反而是一种荣耀。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pɒmp] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃl] [bændz] :
**A peaceful pomp proclaimed her nuptial bands :**
一个 和平 盛大场面 宣布 她 婚礼 乐队 :
一场平和而隆重的仪式宣告了她的婚约：

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [bɒnd] [ɒv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz] ,
**Our Country's bond of States , and hearts and hands ,**
我们的 该国的 纽带 的 各州 , 和 心 和 双手 ,
我们国家各州之间的纽带，以及人与人之间的情谊和双手，

[wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'meɪzd] ,
**Was signed and sealed before a world amazed ,**
曾是 签名 和 密封 前 一个 世界 惊叹 ,
在全世界的瞩目下，这份文件被签署盖章。

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃl] [tɔːtʃ] , [red] ['bætəlz] ['beɪkən] - !
**While , for her nuptial torch , red Battle's bacon blaz'd !**
尽管 , 为了 她 婚礼 火炬 , 红色的 战斗的 熏肉 - !
而她的婚礼火炬，红色的战斗培根熊熊燃烧！

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
**LXVII .**
六十七 .

## 第六十七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['sækrəmənt] : [deθ] [keɪm]
**It was a bloody sacrament : Death came**
它 曾是 一个 血腥 圣餐 : 死亡 来了
这是一场血腥的圣礼：死亡降临

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['braɪdl] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪdn] [gest] ,
**Unto the bridal , like a bidden guest ,**
到 这 新娘 , 喜欢 一个 拜登 客人 ,
对新娘而言，如同受邀的宾客，

[ðə; ði] ['priːstɪs] , ['friːdəm] , [hæd; həd][bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] ,
**The Priestess , Freedom , had but bless'd the flame ,**
这 女祭司 , 自由 , 有 但 蒙福 这 火焰 ,
女祭司自由女神只是祝福了火焰而已。

[ɛə] [ðə; ði] [fɪəs] ['fjʊəriz][tuː; tə][ðə; ði] ['revl] [prɛsd] :
**E'er the fierce furies to the revel press'd :**
曾经 这 凶猛的 复仇女神 到 这 陶醉 按下 :
曾经，狂暴的怒火被推向狂欢：

[ðə; ði] [stɔːm] [gruː] [dɑːk] – – [ɪts] ['laɪtnɪŋ] - [ə'fɑː(r)] – –
**The storm grew dark – – its lightning flash'd afar – –**
这 风暴 生长 黑暗的 – – 它是 闪电 - 远方 – –
暴风雨越来越猛烈，闪电划破长空。

['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] - [ðəm'selvz] [wɪð] [wɔː(r)] ;
Murder and Rapine leagu'd themselves with War ;
谋杀 和 掠夺 - 他们自己 和 战争 ;
谋杀和掠夺与战争沆瀣一气；

[jet] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ɒn] [haɪ] ,
Yet , proudly and triumphantly , on high ,
然而 , 自豪地 和 凯旋而归 , 在 高的 ,
然而，在高处，骄傲而凯旋地，

[ðæt] ['iːg(ə)l] - ['gɑːdɪd] ['bænə(r)] [weɪvd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
That eagle - guarded banner waved to victory .
那 鹰 - 守卫 横幅 挥手 到 胜利 .
那面雄鹰守护的旗帜飘扬向胜利。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .
第六十八章

[haʊ] ['fɪəsli] [fluː] [ðæt] ['iːg(ə)l] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] !
How fiercely flew that eagle o'er the plain !
如何 激烈地 飞翔 那 鹰 超过 这 清楚的 !
那只雄鹰在平原上飞翔得多么凶猛啊！

[ðen] , ['ælbiən] , [sʌŋk] [ðaɪ] ['laɪənz] ['lɔːdli] [krest] ;
Then , Albion , sunk thy lion's lordly crest ;
然后 , 阿尔比恩 , 沉没 你的 狮子的 尊贵的 波峰 ;
然后，阿尔比恩，你雄狮的冠冕沉入海底；

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[ə'gen] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] - [meɪn] – –
again he shakes his brist'ling mane – –
再次 他 奶昔 他的 - 鬃毛 – –
他又抖了抖他那蓬乱的鬃毛——

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðæt] ['iːgəlz] [nest] ,
There is a serpent in that eagle's nest ,
那里 是 一个 蛇 在 那 老鹰的 巢 ,
鹰巢里有条蛇。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [tuː; tə] [help] ,
Seeking to sting her , in the feint to help ,
寻求 到 蜇 她 , 在 这 佯攻 到 帮助 ,
表面上帮忙，实则伺机报复。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [bruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [welp] – –
And give her free brood to the lion's whelp – –
和 给 她 自由的 幼虫 到 这 狮子的 仔 – –
把她自由产下的幼崽送给狮子的幼崽——

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði] ['reptaɪl] , ['hedləs] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] – –
She strikes the reptile , headless down to earth – –
她 罢工 这 爬虫 , 无头 向下 到 地球 – –
她一拳击倒了那条无头爬行动物，让它摔得粉身碎骨——

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] ['triːz(ə)n] [daɪ] , [let] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ! -
And thus may Treason die , let who will give it birth ! 32
和 因此 可能 叛国罪 死 , 让 WHO 将要 给 它 出生 ! -
愿叛国之殒灭，任凭谁孕育它！32

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
**LXIX .**
六十九 .

第六十九。

---

[lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪnə(r)] !
**Last of the Signers !**
最后的 的 这 签署人 !

最后一位签署者!

---

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ðiː] !
**a good night to thee !**
一个 好的 夜晚 到 你 !

晚安!

---

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

---

[ðæt] [sʌtʃ] [breɪv] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] :
**that such brave spirits must depart :**
那 这样的 勇敢的 烈酒 必须 离开 :

如此勇敢的灵魂终将离去:

---

[piːs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['æʃɪz] – – [tuː; tə] [ðaɪ] ['meməri]
**Peace to thy ashes – – to thy memory**
和平 到 你的 灰烬 – – 到 你的 记忆

愿你的骨灰安息——愿你的记忆永存

---

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] .
**A monument in every living heart .**
一个 纪念碑 在 每一个 活的 心 .

铭刻在每个人的心中。

---

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [streŋθ] , [ɪn'djʊərəns] , [praɪd] ,
**It gives the spirit strength , endurance , pride ,**
它 给予 这 精神 力量 , 耐力 , 自豪 ,

它赋予精神力量、耐力和自豪感。

---

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɜːpəs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] ['ælaɪd] ,
**A lofty purpose , unto thine allied ,**
一个 高远 目的 , 到 你的 盟军 ,

崇高的目标,献给你的盟友,

---

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['glɔːri] – – - [tɪz] [tuː; tə] [stænd] ,
**To muse upon thy glory – – ' tis to stand ,**
到 沉思 之上 你的 荣耀 - - - 的 到 站立 ,

沉思你的荣耀——就是站立,

---

[æz; əz] - [twɜː(r)] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
**As ' twere , upon thy hearth , and hold thee by the hand .**
作为 - 是 , 之上 你的 炉 , 和 抓住 你 经过 这 手 .

仿佛就在你的炉火旁,牵着你的手。

---

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
**LXX .**
七十士译本 .

七十士译本。

---

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðiː] [tel] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lʌstriəs] [pɪəz]
**And hear thee tell of thy illustrious peers**
和 听到 你 告诉 的 你的 杰出 同龄人

听你讲述你那些杰出的同辈人的故事。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðeə(r)] ,
**Who stood beside thee , for our country , there ,**
WHO 站立 旁 你 , 为了 我们的 国家 , 那里 ,

谁曾与我们并肩作战，为了我们的国家?

['fɪələs] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['presɪŋ] [fɪəz] ,
**Fearless , amidst a host of pressing fears ,**
无畏 , 在……之中 一个 主持人 的 紧迫 恐惧 ,

面对诸多迫在眉睫的恐惧，他依然无所畏惧。

[ænd; ənd][kɑːm] , [weə(r)] ['iːv(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [mait] [dɪ'speə(r)] .
**And calm , where even Courage might despair .**
和 冷静的 , 在哪里 甚至 勇气 可能 绝望 .

即使在勇气都可能绝望的地方，他依然保持冷静。

[jiː; ji] [steɪkt] , [wɪð] [ðɪs] [haɪ] ['enədʒi] [ in'djuː ] ,
**Ye staked , with this high energy indued ,**
叶 已抵押 , 和 这 高的 活力 引发 ,

叶押注，伴随着这种高能量的激发，

“ [laɪf] , ['fɔːtʃuːn] , ['ɒnə(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
**“ Life , Fortune , Honor , ” for the public good ,**
“ 生活 , 财富 , 荣誉 , ” 为了 这 民众 好的 ,

“生命、财富、荣誉”，为了公众利益，

[ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] “ [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
**And made your “ Declaration ” to the world ,**
和 制成 你的 “ 宣言 ” 到 这 世界 ,

你向世界发表了你的“宣言”，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] [tiːθ] , [dɪ'faɪəns] ['stɜːnli] .
**And , to the tyrant's teeth , defiance sternly hurl'd .**
和 , 到 这 暴君的 牙齿 , 蔑视 严厉地 被扔出 .

于是，对暴君发出了严厉的反抗。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
**LXXI .**
六十一 .

七十一。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðə; ði]['əʊmən] – – [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['aʊə(r)] ,
**the omen – – in this awful hour ,**
这 预兆 – – 在 这 可怕 小时 ,

预兆——在这可怕的时刻，

[waɪl] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd][dɪs'juːniən] [rend] [ðə; ði][lænd] !
**While Discord and Disunion rend the land !**
尽管 Discord 和 分裂 撕裂 这 土地 !

当纷争和分裂撕裂大地!

[ðaʊ] [teɪk] [wɪð] [ðiː] ['friːdəmz] ['praɪsləs] ['daʊə(r)] ?
**Did'st thou take with thee Freedom's priceless dower ?**
不是 你 拿 和 你 自由的 无价 嫁妆 ?

你是否带走了自由的无价之宝?

[ðaʊ] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [hænd] ,
**Did'st thou resume the gift of thine own hand ,**
不是 你 恢复 这 礼物 的 你的 自己的 手 ,

你是否重新拾起了你亲手赠予的礼物?

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [ ə'frait ] ['gɒdes; 'gɒdəs][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ?

**And bear the affrighted Goddess to the skies ?**

和 熊 这 惊恐 女神 到 这 天空 ?

将惊恐的女神带到天空?

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['mɔ:nəz] ['or] [ðaɪ] ['ɒbsəkwiz] ?

**Are there no mourners o'er thy obsequies ?**

是 那里 不 哀悼者 超过 你的 葬礼 ?

你的葬礼上难道没有哀悼者吗?

[nʌn] , [hu:] , [wɪð] [haɪ] [ ri'zɔlv ] , [ə'prəʊtʃ] [ðaɪ] [greɪv] ?

**None , who , with high resolves , approach thy grave ?**

没有任何 , WHO , 和 高的 解决 , 方法 你的 严重 ?

无人，怀着崇高的决心，前来瞻仰你的坟墓?

[ɔ:(r)] – – [ flit ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðeə(r)] , [ðæt] [ frait ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [breɪv] ? -

**Or – – flits a spirit there , that frights the modern brave ? 33**

或者 – – 飞掠 一个 精神 那里 , 那 惊吓 这 现代的 勇敢的 ? -

或者——那里潜伏着某种幽灵，令现代的勇士们胆寒? 33

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

**LXXII .**

七十二 .

七十二。

[seɪ] , [hæz; həz]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l][nəʊ] [tɑ:'pi:ən] [haɪt] [ [eit] ]

**Say , has our Capital no tarpeian height [ 8 ]**

说 , 有 我们的 首都 不 塔佩亚 高度 [ 8 ]

比如说，我们的首都没有塔佩亚高度[8]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ?

**From which to hurl the traitor ?**

从 哪个 到 投 这 叛徒 ?

要把叛徒从哪里扔下去?

['stændɪŋ] [naʊ] ,

**Standing now ,**

常设 现在 ,

现在站着，

[weə(r)] [wʌns][hi:; hi] [stʊd] , [ɪn][ˌpætri'ɒtɪk] [mait] ,

**Where once he stood , in patriotic might ,**

在哪里 一次 他 站立 , 在 爱国 可能 ,

他曾经在那里，展现出爱国的雄伟气魄，

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ 'lɔrəl, 'lɔ:- ] [ri:θ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

**With the fresh laurel wreath upon his brow ,**

和 这 新鲜的 月桂树 花圈 之上 他的 眉头 ,

他额头上戴着新鲜的月桂花环，

[ænd; ənd] ['fri:dəm] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][ɒv; əv] [fleɪm] ;

**And Freedom burning on his lip of flame ;**

和 自由 燃烧 在 他的 唇 的 火焰 ;

自由在他火焰般的嘴唇上燃烧;

[dʌz] ['pɪti] [pli:d] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?

**Does Pity plead forgiveness for his shame ?**

做 遗憾 恳求 饶恕 为了 他的 耻辱 ?

皮蒂会为自己的耻辱请求原谅吗?

[ðen] [beə(r)][hɪm] [ðens] , [laɪk] ['mænliəs] , [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] – –

**Then bear him thence , like Manlius , and be just – –**

然后 熊 他 因此 , 喜欢 曼利厄斯 , 和 是 只是 – –

然后像曼利乌斯那样把他带走，并且公正地对待他——

[ɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə] ['vɜ:rnənz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['desɪkreɪt] [ɪts] [dʌst] .
**Or go to Vernon's shade , and desecrate its dust .**
或者 去 到 弗农的 阴影 , 和 亵渎 它是 灰尘 .

或者去弗农的树荫下，亵渎它的尘土。

---

[lksk'sɪɪi:] .
**LXXIII .**
七十三 .

七十三。

---

[su:n] [mʌst; məst][ai]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:di] [wɔ:(r)] ,
**Soon must I mingle in the wordy war ,**
很快 必须 我 交融 在 这 冗长 战争 ,

我很快也将卷入这场文字之战。

---

[weə(r)] ['neɪvəri] [teɪks] [ɪn][vaɪs][hɜ:(r); hə(r)][slaɪ] [dɪ'gri:z] ,
**Where Knavery takes in vice her sly degrees ,**
在哪里 虞 需要 在 副 她 狡猾 学位 ,

Knavery 在罪恶中汲取了她狡猾的学位，

---

[æz; əz][slɪp] , [ə'weɪ] , [nɒt] ['gɪlti] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
**As slip , away , not guilty , from the bar ,**
作为 滑 , 离开 , 不是 有罪的 , 从 这 酒吧 ,

悄悄溜走，无罪释放，离开酒吧

---

['kaʊnsl] , [ɔ:(r)]['klaɪənt] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɑ:nərz] [pli:z] .
**Counsel , or client , as their Honors please .**
法律顾问 , 或者 客户 , 作为 他们的 荣誉 请 .

律师，或者委托人，请各位法官大人酌情称呼。

---

[tu:; tə] [bri:ð] , [ɪn] ['kraʊdɪd] [kɔ:ts] , [ə; eɪ] - [breθ] – –
**To breathe , in crowded courts , a pois'nous breath – –**
到 呼吸 , 在 挤 法院 , 一个 - 气息 – –

在拥挤的法庭上，呼吸着有毒的气息——

---

[tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] – – [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [deθ] – –
**To plead for life – – to justify a death – –**
到 恳求 为了 生活 – – 到 证明合法 一个 死亡 – –

为生命求情——为死亡辩护——

---

[tu:; tə]['ræŋg(ə)l] , [dʒɑ:(r)] , [tu:; tə] [twɪst] , [tu:; tə][twɜ:l] , [tu:; tə] [tɔɪl] , – –
**To wrangle , jar , to twist , to twirl , to toil , – –**
到 争吵 , 罐 , 到 捻 , 到 捻 , 到 辛劳 , – –

争吵，搅动，扭曲，旋转，辛勤劳作，——

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [laɪf] – – [ə; eɪ] [hɑ:t] - [kən'sju:mɪŋ] [mɔɪl] .
**This is the lawyer's life – – a heart - consuming moil .**
这 是 这 律师 生活 – – 一个 心 - 消费 莫伊尔 .

这就是律师的生活——一种令人心力交瘁的苦差事。

---

[sevntɪ'fɔ:] .
**LXXIV .**
七十四 .

七十四。

---

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['ɑ:nərz] ; [haɪ] [ɒv; əv] [neɪm]
**And yet it has its honors ; high of name**
和 然而 它 有 它是 荣誉 ; 高的 的 姓名

然而，它也有其荣耀；名声显赫。

---

[ænd; ənd][pjʊə(r)][ɒv; əv] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
**And pure of heart , and eloquent of tongue ,**
和 纯的 的 心 , 和 雄辩 的 舌头 ,

他心地纯洁，口才极佳。

[hæv; həv]['kɪnd(ə)ld] , [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['həʊli] [fleɪm] ,
**Have kindled , there , with a most holy flame ,**
有 点燃 , 那里 , 和 一个 最多 圣 火焰 ,

在那里，用最神圣的火焰点燃了

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['æksents; æk'sents] [hʌŋ] !
**While thousands on their glowing accents hung !**
尽管 数千 在 他们的 发光 口音 悬挂 !

成千上万的人挂在他们闪亮的装饰物上！

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][maɪn][tu:; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðev] [led] ,
**And be it mine to follow where they've led ,**
和 是 它 矿 到 跟随 在哪里 他们有 引领 ,

我愿追随他们的脚步，

[tu:; tə] [preɪz] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ðə; ði] [ded] – –
**To praise , if not to imitate , the dead – –**
到 称赞 , 如果 不是 到 模拟 , 这 死的 – –

即便不去模仿，也要赞美逝者——

[tu:; tə] [heɪl] [ðeə(r)] ['lʌstə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑ:(r)]
**To hail their lustre , like the distant star**
到 冰雹 他们的 光泽 , 喜欢 这 遥远 星星

赞美它们的光辉，如同遥远的星辰

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] ['weɪwɔ:n] [bles] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] . -
**Which the sad wayworn bless , and follow from afar . 34**
哪个 这 伤心 破旧的 保佑 , 和 跟随 从 远方 . -

那些悲伤的流浪者会祝福他们，并从远处追随他们。34

['el'eks'eksv'i:] .
**LXXV .**
七十五 .

七十五

[maɪ] [frendz] !
**My friends !**
我的 朋友们 !

我的朋友们！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [tɔ:k] ,
**how often , in our social talk ,**
如何 经常 , 在 我们的 社会的 讲话 ,

在我们的社交谈话中，这种情况发生的频率有多高？

[hæv; həv][wi:; wi] [kɔ:ld] [ʌp] [ði:z] [nems] [ɒv; əv] [spel] - [laɪk]['paʊə(r)] ,
**Have we called up these names of spell - like power ,**
有 我们 称为 向上 这些 姓名 的 拼写 - 喜欢 力量 ,

我们是否已经呼唤过这些拥有魔法般力量的名字？

[æz; əz] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['frendli] [wɔ:k] ,
**As , arm in arm , we took the friendly walk ,**
作为 , 手臂 在 手臂 , 我们 采取 这 友好的 走 ,

我们手挽着手，友好地散步着。

[ɔ:(r)] ['lɪŋgəd] [aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['pɑ:tɪŋ] ['aʊə(r)] – –
**Or lingered out the evening's parting hour – –**
或者 徘徊不去 出去 这 晚上 离别 小时 – –

或者一直待到傍晚的告别时刻——

[ɔ:(r)] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [wɪð] ['dʒɔɪəs] [zest] ,
**Or met at the debate , with joyous zest ,**
或者 遇见 在 这 辩论 , 和 欢乐 热情 ,

或者在辩论中相遇，兴高采烈，

[tu:; tə] [test] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] [best] ;
**To test our strength , and each to do his best ;**
到 测试 我们的 力量 , 和 每个 到 做 他的 最好的 ;

考验我们的力量，每个人都尽力做到最好；

[waɪl] [pʌn] [ænd; ənd] [præŋk] [wi:; wi] ['geɪli] [geɪv] [ænd; ənd] [tʊk] ,
**While pun and prank we gaily gave and took ,**
尽管 双关语 和 恶作剧 我们 兴高采烈地 给予 和 采取 ,

我们兴高采烈地互相开玩笑、恶作剧，

[wɪð] ['frendʃɪp] [ɪn] [i:tʃ] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [i:tʃ] [lʊk] .
**With friendship in each heart and pleasure in each look .**
和 友谊 在 每个 心 和 乐趣 在 每个 看 .

心中充满友谊，眼神充满喜悦。

[lksks'vi:] .
**LXXVI .**
七十六 .

七十六年

[ai] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [taɪm] ,
**I recollect it well , and lov'd the time ,**
我 追忆 它 出色地 , 和 喜爱 这 时间 ,

我对此记忆犹新，并且很喜欢那段时光。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [mi:t] : [wen] [lɑ:st] [wi:; wi] [met] ,
**When we were wont to meet : when last we met ,**
什么时候 我们 是 惯于 到 见面 : 什么时候 最后的 我们 遇见 ,

我们以前经常见面的时候：上次见面的时候，

[ai] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['westən] [klaɪm] ,
**I parted from you for this western clime ,**
我 分手了 从 你 为了 这 西 气候 ,

我为了这西部的气候而与你告别。

[wɪð] [ðə; ði] [di:p] ['fi:lɪŋ] ['nevə(r)] [tu:; tə] [fə'get] .
**With the deep feeling never to forget .**
和 这 深的 感觉 绝不 到 忘记 .

带着永生难忘的深情。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] ,
**In the quick bustle of the busy throng ,**
在 这 快的 忙碌 的 这 忙碌的 人群 ,

在熙熙攘攘的人群中，

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ji:; ji] , [əʊ] !
**I feel that I shall miss ye , O !**
我 感觉 那 我 将 错过 是的 , 哦 !

我觉得我会想念你，哦！

[haʊ] [lɒŋ] !
**how long !**
如何 长的 !

还要多久！

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:ts] [hu:] [mænd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɒn] – –
**The generous hearts who mann'd my spirit on – –**
这 慷慨的 心 WHO 有人 我的 精神 在 – –

那些慷慨的心一直支撑着我的精神——

[hu:] - [ˌem 'i:] [wen] [ai] [lɒst] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʌn] . [ [naɪn] ]
**Who sooth'd me when I lost , and cheer'd me if I won . [ 9 ]**
WHO - 我 什么时候 我 丢失的 , 和 欢呼 我 如果 我 韩元 . [ 9 ]

失败时谁安慰我，胜利时谁欢呼我。[9]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
**LXXVII .**
七十七 .

七十七。

[ə'weɪ] !
**Away !**
离开 !

离开！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [mjuːz] [ɪn] - ['sædnəs] !
**why should I muse in unsooth'd sadness !**
为什么 应该 我 沉思 在 - 悲伤 !

我为何要沉浸在无法抚慰的悲伤中呢！

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [skaɪ] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
**While the gay sky is smiling upon earth ,**
尽管 这 同性恋 天空 是 微笑 之上 地球 ,

当晴朗的天空照耀着大地时，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] ['glædnəs] ,
**Like a young mother , o'er her infant's gladness ,**
喜欢 一个 年轻的 母亲 , 超过 她 婴儿的 欢乐 ,

就像一位年轻的母亲，被婴儿的喜悦所感动，

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːθ] .
**Blessing the early promise of its birth .**
祝福 这 早期的 承诺 的 它是 出生 .

祝福它诞生之初所展现的美好前景。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] - [dɔːn] [breɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lænd] ,
**The opening day - dawn breaks along the land ,**
这 开幕 天 - 黎明 休息 沿着 这 土地 ,

黎明破晓，大地一片祥和。

[laɪk] ['glɔːriəs] ['friːdəm] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɪk'spænd] ;
**Like glorious Freedom , as her hopes expand ;**
喜欢 辉煌 自由 , 作为 她 希望 扩张 ;

如同光荣的自由，随着她的希望不断扩展；

[waɪl] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['maʊntənz] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gləʊ] ,
**While the far mountains tower to meet the glow ,**
尽管 这 远的 山脉 塔 到 见面 这 辉光 ,

远处的群山巍峨耸立，与夕阳交相辉映。

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] , ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] . -
**The altar fires are lit , burning on all below . 35**
这 坛 火灾 是 点燃 , 燃烧 在 全部 以下 . -

祭坛上的火已点燃，熊熊燃烧，照亮了下方的一切。35

[lksviːiːi] .
**LXXVIII .**
第七十八章 .

七十八。

[əʊ] ! [lait] [ʌp] ['evri] [lænd] , [tɪl] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [friː] ,
**Oh ! light up every land , till , far and free ,**
哦 ! 光 向上 每一个 土地 , 直到 , 远的 和 自由的 ,

哦！照亮每一片土地，直到遥远而自由的地方，

[ðeə(r)] [breɪv] [hɑːts] [kʌm] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [pleɪn] ,
**Their brave hearts come from mountain and from plain ,**
他们的 勇敢的 心 来 从 山 和 从 清楚的 ,

他们勇敢的心来自山川平原，

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['ɒnwəd] ['lɪbəti] ,
**While , with the shout of onward liberty ,**
尽管 , 和 这 喊 的 向前 自由 ,

与此同时，伴随着争取自由的呐喊，

[əʊld] [ɜːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃeɪks] [ə'gen] .
**Old Earth to her foundation shakes again .**
老的 地球 到 她 基础 奶昔 再次 .

古老的地球根基再次震动。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ! – – [ðʌs] ['tɪrəni] [ri'siːdz] ! – –
**The night is gone ! – – thus Tyranny recedes ! – –**
这 夜晚 是 已消失 ! – – 因此 暴政 消退 ! – –

黑夜已逝！——暴政也随之消退！——

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['klaʊdləs] ! – – ['friːdəm] ! – – [laɪk] [ðaɪ] [diːdz] :
**The sky is cloudless ! – – Freedom ! – – like thy deeds :**
这 天空 是 无云 ! – – 自由 ! – – 喜欢 你的 契约 :

天空万里无云！——自由！——如同你的功绩：

[ə; eɪ] ['glædnəs] [biːmz] ['or] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪn] , [ænd; ənd] ['hɛvən] – –
**A gladness beams o'er earth , and main , and Heav'n – –**
一个 欢乐 光束 超过 地球 , 和 主要的 , 和 天堂 – –

喜悦之光照耀大地、海洋和天堂——

[ðʌs] [lʊk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʌp] , [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
**Thus look the nations up , their chains , their chains are riv'n .**
因此 看 这 国家 向上 , 他们的 链条 , 他们的 链条 是 riv'n .

因此，看看那些国家，他们的锁链，他们的锁链已被挣脱。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**LXXIX .**
七十九 .

第七十九。

['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] !
**Kingdoms are falling !**
王国 是 坠落 !

王国正在覆灭！

[θrəʊnz] – – [ðæt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd]
**thrones – – that have withstood**
王座 – – 那 有 经受住了考验

那些屹立不倒的王座

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɒk] ,
**The earthquake and the tempest in their shock ,**
这 地震 和 这 暴风雨 在 他们的 震惊 ,

地震和暴风雨令他们震惊不已。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['bætəlz] ['faɪəri] [flʌd] ,
**And brav'd the host of battle's fiery flood ,**
和 - 这 主持人 的 战斗的 火热 洪水 ,

勇敢地面对战场上熊熊燃烧的烈焰洪流，

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [mɒk] , [ - ]
**Making of human rights the merest mock , [ 10 ]**
制作 的 人类 权利 这 最 嘲笑 , [ - ]

把人权变成最荒谬的笑话，[10]

[ɒv; əv] [blʌd] , [ɒv; əv] ['ægəni] , [ɒv; əv] ['hjuːmən] [tɪəz] ,
**Of blood , of agony , of human tears ,**
的 血 , 的 痛苦 , 的 人类 眼泪 ,

鲜血，痛苦，人类的眼泪，

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [j'iəz] – –
**The daily sacrifice of countless years – –**
这 日常的 牺牲 的 无数 年 – –

无数年来的每日牺牲——

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] : [meɪ] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] ,
**Are falling : may they fall on every shore ,**
是 坠落 : 可能 他们 落下 在 每一个 支撑 ,

正在坠落：愿它们坠落在每一处海岸。

[æz; əz] [fel] [ðə; ði] [fiːnd] [frɒm; frəm] ['hɛvən] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][raɪz] – – [nəʊ][mɔː(r)] .
**As fell the fiend from Heav'n , no more to rise – – no more .**
作为 跌倒 这 恶魔 从 天堂 , 不 更多的 到 上升 – – 不 更多的 .

恶魔从天界陨落，再也无法复活——再也无法复活。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
**LXXX .**
lxxx .

80.

[griːs] ['gæðəz] [ʌp] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [bænd] !
**Greece gathers up again her glorious band !**
希腊 聚集 向上 再次 她 辉煌 乐队 !

希腊再次集结了她辉煌的队伍！

[wɪð] ['friːdəmz] [laʊd] [hʊ'rɑː] [ðə; ði] ['ændiːz] [kweɪk] !
**With Freedom's loud hurra the Andes quake !**
和 自由的 大声 好啊 这 安第斯山脉 地震 !

自由的呐喊声震颤安第斯山脉！

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [laɪk] ['oʊʃənz] [weɪv] , [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] – –
**It swells , like ocean's wave , from land to land – –**
它 涌浪 , 喜欢 海洋的 海浪 , 从 土地 到 土地 – –

它像海浪一样，从一片陆地蔓延到另一片陆地——

[bles] [ðem; ðəm] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
**Bless them , our Father !**
保佑 他们 , 我们的 父亲 !

天父，请保佑他们！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .
**for thy children's sake .**
为了 你的 孩子们的 清酒 .

为了你的孩子们。

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [huː] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][fɜːst] – –
**They strike the noblest who shall strike the first – –**
他们 罢工 这 最高贵 WHO 将 罢工 这 第一的 – –

他们打击的是最崇高的人，谁先出手，谁就输——

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] , ['tɪrəni] [ə'kɜːst] ,
**Wailing and prostrate , Tyranny accurst ,**
哀嚎 和 前列腺 , 暴政 准确 ,

哀号匍匐，暴政可咒！

[kən'vʌls] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['ægəni] ;
**Convulses earth with his fierce agonies ;**
抽搐 地球 和 他的 凶猛的 痛苦 ;

他的剧烈痛苦令大地颤抖；

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [straɪk] [laɪk] [men] , [ðə; ði] [fel] [dɪk'teɪtə(r)][daɪz] ! -
**But , if ye strike like men , the fell dictator dies ! 36**
但 , 如果 是的 罢工 喜欢 男人 , 这 跌倒 独裁者 死亡 ! -

但是，如果你们像个男人一样反击，那个残暴的独裁者就会死！36

[lksksk'siː] .
**LXXXI** **.**
81 .

第八十一章

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd] !
**A** **tear** **for** **Poland** **!**
一个 撕 为了 波兰 !

为波兰流泪！

['meni] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**many** **tears** **for** **her**
许多 眼泪 为了 她

为她流下了许多眼泪

[huː] [rəʊz][səʊ]['nəʊbli] , [ænd; ənd][səʊ]['nəʊbli] [fel] !
**Who** **rose** **so** **nobly** **,** **and** **so** **nobly** **fell** **!**
WHO 玫瑰 所以 高贵地 , 和 所以 高贵地 跌倒 !

谁崛起得如此高尚，谁陨落得如此高尚！

[iːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [ʃraɪn] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] ,
**E'en** **at** **her** **broken** **shrine** **,** **a** **worshipper** **,**
e'en 在 她 破碎的 神社 , 一个 崇拜者 ,

在她破败的神龛前，一位信徒

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌfeə'wel] !
**In** **dust** **and** **ashes** **,** **let** **me** **say** **farewell** **!**
在 灰尘 和 灰烬 , 让 我 说 告别 !

尘埃落定，让我在此告别！

[ˌfeə'wel] ! [breɪv] ['spɪrɪt] ! – – [ɜːθ] !
**Farewell** **!** **brave** **spirits** **!** **–** **–** **Earth** **!**
告别 ! 勇敢的 烈酒 ! – – 地球 !

再见了！勇敢的灵魂！——地球！

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
**and** **can** **it** **be** **,**
和 能 它 是 ,

难道真是这样吗？

[ðaɪ] [sʌnz] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] – –
**Thy** **sons** **beheld** **them** **struggling** **to** **be** **free** **–** **–**
你的 儿子们 观看 他们 挣扎 到 是 自由的 – –

你的儿子们亲眼目睹了他们为获得自由而挣扎——

[ʌn'eɪdɪd] , [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ['daʊntrɒd] – –
**Unaided** **,** **saw** **them** **in** **their** **blood** **downtrod** **–** **–**
未受帮助 , 锯 他们 在 他们的 血 受压迫的 – –

无人伸出援手，却眼睁睁地看着他们血脉贲张，饱受压迫——

['neɪʃnz] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːst] !
**Nations** **,** **ye** **are** **accurst** **!**
国家 , 是的 是 准确 !

列国啊，你们受诅咒！

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [əʊ] [gɒd] !
**be** **merciful** **,** **Oh** **God** **!**
是 仁慈 , 哦 上帝 !

上帝啊，请您怜悯我！

[lksiːi] .
**LXXXII** **.**
第八十二章 .

第八十二章

[maɪ] [həʊm] !
**My Home !**
我的 家 !

我的家！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['prɒfɪt] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel]
**it needs no prophet voice to tell**
它 需求 不 先知 嗓音 到 告诉

它不需要先知的声音来讲述

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['glɔːriz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ θrɔŋ, θrɔːŋ ][fɑːst] ,
**Thy coming glories ; they are thronging fast ,**
你的 未来 荣耀 ; 他们 是 熙熙攘攘 快速地 ,

你的荣耀即将到来；它们正迅速涌来，

[laɪk] [ðə; ði][ in'tʃɑːntmənt, en- ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪbəlz] [sel] ,
**Like the enchantments of the Sybil's cell ,**
喜欢 这 魔法 的 这 西比尔的 细胞 ,

就像女巫密室里的魔法一样，

[ɪk'spændɪŋ] [braɪtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] :
**Expanding brighter to the very last :**
扩展 更亮 到 这 非常 最后的 :

直至最后一刻，光芒愈加璀璨：

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪtriəts] ['bɜːnɪŋ] [vaʊ] ,
**Fulfilling all the patriot's burning vow ,**
满足 全部 这 爱国者的 燃烧 发誓 ,

履行所有爱国者的炽热誓言，

[biː; bi] [friː] [fər'evə(r)][maɪ] [əʊn] [lænd][æz; əz] [naʊ] !
**Be free forever my own land as now !**
是 自由的 永远 我的 自己的 土地 作为 现在 !

愿我的土地永远自由，就像现在一样！

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ['neɪʃnz] [heɪl] [ðaɪ] [stɑː(r)] ,
**While the uprising nations hail thy star ,**
尽管 这 起义 国家 冰雹 你的 星星 ,

当起义的各国都高呼你的星辰时，

[ænd; ənd] [straɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ðæt] [gɒd] - ['sæŋkʃnd] [wɔː(r)] .
**And strike , for freedom , that God - sanctioned war .**
和 罢工 , 为了 自由 , 那 上帝 - 已制裁 战争 .

为了自由，发动这场上帝认可的战争。

[lksksk'sɪiː] .
**LXXXIII .**
83 .

第八十三章

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] – – [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [deɪt] [ðaɪ] [end] ?
**And they may fall – – but who shall date thy end ?**
和 他们 可能 落下 – – 但 WHO 将 日期 你的 结尾 ?

他们或许会陨落——但谁又能断定你的末日呢？

[ləʊ] !
**Lo !**
洛 !

瞧！

[ɔːl][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [ɪts] [lait] [tuː; tə] [ðiː] :
**all the past has giv'n its light to thee :**
全部 这 过去的 有 给予 它是 光 到 你 :

过去的一切都为你照亮了前路：

[ɪk'spaɪərɪŋ] [rəʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frend] ,
**Expiring Rome , like a departing friend ,**
到期 罗马 , 喜欢 一个 离开 朋友 ,

罗马正在消逝，就像一位离别的朋友。

[geɪv] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɪbəti] :
**Gave solemn warning to thy liberty :**
给予 庄严 警告 到 你的 自由 :

向你的自由发出严厉警告：

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] , ['fæbjələsli] [əʊld]
**And e'en the empires , fabulously old**
和 e'en 这 帝国 , 极好地 老的

甚至那些古老而辉煌的帝国

[ɪn] ['fruːtf(ə)l] ['feɪb(ə)l] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [təʊld] ;
**In fruitful fable , have a moral told ;**
在 卓有成效 寓言 , 有 一个 道德 讲述 ;

在寓言故事中，要讲述一个道德教训；

[wɒt] [seɪ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃraɪnləs] [gɒd] ?
**What say their fallen kings and shrineless God ?**
什么 说 他们的 倒下 国王 和 无神龛 上帝 ?

他们陨落的君王和没有神龛的神明会怎么说？

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] " [raɪt] [dɪ'vaɪn] " [ɪn] [ðə; ði] [fel] ['taɪrənts] [rɒd] ! -
**There is no " right divine " in the fell tyrant's rod ! 37**
那里 是 不 " 正确的 神圣的 " 在 这 跌倒 暴君的 杆 ! -

暴君的权杖中绝无"正义的神圣力量"！37

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**LXXXIV .**
84 .

第八十四章

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['les(ə)n] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [maɪ] [həʊm] ,
**Thou learn'dst the lesson , long ago , my Home ,**
你 - 这 课 , 长的 前 , 我的 家 ,

我的家园，你很久以前就明白了这个教训。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wɜːld] ,
**And taught'st it to a willing , wondering world ,**
和 - 它 到 一个 愿意的 , 好奇 世界 ,

并将其传授给了渴望求知的世界。

[wen] [ðaɪ] [braɪt] [stɑːz] [rəʊz] ['or] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [fəʊm] ,
**When thy bright stars rose o'er the ocean's foam ,**
什么时候 你的 明亮的 明星 玫瑰 超过 这 海洋的 泡沫 ,

当你的明亮星辰升起于海浪泡沫之上，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðaɪ] ['bænə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] - ;
**And lit thy banner as it stood unfurl'd ;**
和 点燃 你的 横幅 作为 它 站立 - ;

点燃你展开的旗帜；

[wen] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðɪst] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
**When , from thy farthest mountain to the sea ,**
什么时候 , 从 你的 最远 山 到 这 海 ,

当从你最远的山峰到大海，

[ɔːl] [rəʊz] [tuː; tə] [bles] [ðæt] ['bænə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] ,
**All rose to bless that banner and be free ,**
全部 玫瑰 到 保佑 那 横幅 和 是 自由的 ,

众人起身，为那面旗帜祈福，并宣告自由。

[weə(r)] - [ðaɪ] ['iːg(ə)l] , [ɪn] [vɪk'tɔːriəs] [maɪt] ,
**Where perch'd thy eagle , in victorious might ,**
在哪里 - 你的 鹰 , 在 胜利者 可能 ,

你的雄鹰曾栖息在哪里，凯旋而归?

---

[waɪl] [ðə; ði] [praʊd] , ['lɔːdli] ['laɪən] [fled] [ɪn] ['kreɪv(ə)n] [flaɪt] .
**While the proud , lordly lion fled in craven flight .**
尽管 这 自豪的 , 尊贵的 狮子 逃亡 在 懦夫 航班 .

而那头骄傲威严的狮子却怯懦地逃走了。

---

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
**LXXXV .**
85 .

第八十五章

---

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [hɑːt] – – [ænd; ənd] ['friːli] [duː; də] [ai] [baʊ; bəʊ] ,
**Thou hast my heart – – and freely do I bow ,**
你 哈斯特 我的 心 – – 和 自由 做 我 弓 ,

我的心属于你——我心甘情愿地向你俯首。

---

[tuː; tə] [bles] [ðiː] , ['friːdəm] , [ɒn] [ðaɪ] [h'əʊliəst] [ʃraɪn] ,
**To bless thee , Freedom , on thy holiest shrine ,**
到 保佑 你 , 自由 , 在 你的 最神圣的 神社 ,

自由啊，愿你在你最神圣的圣殿里蒙福。

---

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] - ['wɔːrmɪst] [vaʊ] ;
**And give to thee devotion's warmest vow ;**
和 给 到 你 - 最温暖 发誓 ;

并向你献上最热烈的虔诚誓言；

---

[əʊ] ! [let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['mɪŋg(ə)l] ['ɪntuː] [maɪn] :
**Oh ! let thy spirit mingle into mine :**
哦 ! 让 你的 精神 交融 进入 矿 :

哦！愿你的灵魂与我的灵魂交融：

---

[ðaɪ] ['temp(ə)l] [ɪz] [maɪ] ['kʌntri] , [huːz] [fɑː(r)] [dəʊm]
**Thy temple is my country , whose far dome**
你的 寺庙 是 我的 国家 , 谁 远的 穹顶

你的圣殿就是我的祖国，它遥远的穹顶

---

['sɝklz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [həʊm] – –
**Circles as high as the Almighty's home – –**
界 作为 高的 作为 这 全能者的 家 – –

如同全能者居所般高耸的圆环——

---

[hɪə(r)] , - [mɪd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [kriː'eɪʃənz] [bɜːθ] ,
**Here , ' mid the glories of Creation's birth ,**
这里 , - 中 这 荣耀 的 创造的 出生 ,

在这里，在创世之初的辉煌之中，

---

[ðaɪ] ['ɔːltəz] [spred] [ə'raʊnd] – – [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
**Thy altars spread around – – this is my mother earth .**
你的 祭坛 传播 大约 – – 这 是 我的 母亲 地球 .

你的祭坛遍布四周——这是我的母亲大地。

---

- .
**LXXXVI .**
- .

第八十六章

---

['glɔːriəs] ! [məʊst] ['glɔːriəs] !
**Glorious ! most glorious !**
辉煌 ! 最多 辉煌 !

辉煌！无比辉煌！

['praʊdli] [let][ˌem 'iː][stænd] ,
**proudly let me stand ,**
自豪地 让 我 站立 ，

让我骄傲地站着，

[wɪð] [ðə; ði] [ræpt] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [aɪ] ,
**With the rapt fervor of a Poet's eye ,**
和 这 欣喜若狂 热情 的 一个 诗人的 眼睛 ，

带着诗人般专注而热烈的目光，

[ænd; ənd][pɔː(r)][maɪ] ['blesɪŋz] [ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;
**And pour my blessings on my native land ;**
和 倒 我的 祝福 在 我的 本国的 土地 ；

愿我的祝福倾注于我的祖国；

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [tel] [ðaɪ] ['destəni] ,
**Oh ! for the gift to tell thy destiny ,**
哦 ！ 为了 这 礼物 到 告诉 你的 命运 ，

哦！多么渴望拥有预知命运的天赋啊！

[ænd; ənd] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] – – [ðaʊ] [raɪz] ,
**And mould it to the telling – – thou should'st rise ,**
和 模具 它 到 这 讲述 – – 你 不应该 上升 ，

并将其塑造成叙述的形式——你应该崛起，

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [bles] [ðaɪ] [skaɪz] ,
**Eternal , as the stars that bless thy skies ,**
永恒 ， 作为 这 明星 那 保佑 你的 天空 ，

永恒，如同点亮你天空的繁星，

[ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn] [ðaɪ]
**And sparkle in thy**
和 火花 在 你的

在你的

['bænə(r)] – – [ðaʊ] [biː; bi]
**banner – – thou should'st be**
横幅 – – 你 不应该 是

横幅——你应该

[ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] [breɪv] [hɑːts] [wɪʃt] , [huː] - [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . -
**All that thy brave hearts wish'd , who will'd thee to be free . 38**
全部 那 你的 勇敢的 心 希望 ， WHO - 你 到 是 自由的 . -

所有你勇敢的心所渴望的，那些希望你获得自由的人。38

[lksksks'vɪiː] .
**LXXXVII .**
87 .

第八十七章

[ænd; ənd][nəʊ] [pɔː'tentəs] , ['fɪəf(ə)l] ['miːtiə(r)] , [ðeə(r)] ,
**And no portentous , fearful meteor , there ,**
和 不 不祥的 ， 可怕 流星 ， 那里 ，

那里并没有出现什么不祥的、可怕的流星。

[ʃʊd; ʃəd] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['blækən] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪs'meɪ] ,
**Should blaze , and blacken , and create dismay ,**
应该 火焰 ， 和 黩 ， 和 创造 沮丧 ，

应该燃起熊熊烈火，烧成焦黑，令人惊恐万分。

['ʃeɪkɪŋ] [fɪəs] ['fjʊəriz][frɒm; frəm][ɪts]['sneɪki][heə(r)] ;
**Shaking fierce furies from its snaky hair ;**
摇晃 凶猛的 复仇女神 从 它是 蛇形 头发 ；

它甩动着蛇发般的毛发，迸发出狂暴的怒火；

[nəʊ] ! – – [ðaʊ] [lait] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
**No ! – – thou should'st light the Nations on their way ,**
不 ! – – 你 不应该 光 这 国家 在 他们的 方式 ,

不！——你应该照亮列国的道路，

[ænd; ənd][bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [tu:; tə] [faɪt] [wel] ;
**And be to them a watchword to fight well ;**
和 是 到 他们 一个 口令 到 斗争 出色地 ;

要以此激励他们奋勇作战；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] , [æz; əz]['poʊləndz]['peitriəts] [fel] .
**And should they fall , as Poland's patriots fell .**
和 应该 他们 落下 , 作为 波兰的 爱国者 跌倒 .

如果他们也像波兰爱国者那样倒下的话。

[əʊ] ! [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['eksaɪl] - [flæg] - ,
**Oh ! cheer them with their exile - flag unfurl'd ,**
哦 ! 欢呼 他们 和 他们的 流亡 - 旗帜 - ,

哦！为他们展开流放旗帜欢呼吧！

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['friːdəm] [hɪə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['westən] [wɜːld] .
**And give them freedom here , in her own Western world .**
和 给 他们 自由 这里 , 在 她 自己的 西 世界 .

并给予他们自由，在她自己的西方世界里。

[lksvɪːi] .
**LXXXVIII .**
88 .

第八十八章

[ɔː'spɪʃəs] [taɪm] !
**Auspicious Time !**
吉祥 时间 !

吉时！

[ʌn'rəʊl][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [j'iəz] – –
**unroll the scroll of years – –**
展开 这 滚动 的 年 – –

展开岁月的卷轴——

[bɪ'həʊld]['aʊə(r)]['paɪəs]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , [wen]
**Behold our pious pilgrim fathers , when**
看哪 我们的 虔诚的 朝圣 父亲们 , 什么时候

看哪，我们虔诚的朝圣先辈们，当

[ðeɪ] - [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [ænd; ənd] [breɪvd] [ɔːl] [fɪəz] ,
**They launch'd their little bark and braved all fears ,**
他们 - 他们的 小的 吠 和 勇敢 全部 恐惧 ,

它们发出小小的吠叫，无所畏惧。

[ðəʊz] ['perəl] - [siːkɪŋ] , ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [men] !
**Those peril - seeking , freedom - loving men !**
那些 危险 - 寻求 , 自由 - 爱 男人 !

那些热爱自由、勇于冒险的男人们！

[bles] [ðiː] , [ðaʊ] [striːm] !
**Bless thee , thou Stream !**
保佑 你 , 你 溪流 !

溪流啊，愿你蒙福！

[ə'baɪdɪŋ] ['blesɪŋz] [bles]
**abiding blessings bless**
遵守 祝福 保佑

永恒的祝福

[ðaɪ] ['fɑːðɪst] [weɪv] – – [naɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] !
**Thy farthest wave – – Nile of the wilderness !**
你的 最远 海浪 – – 尼罗河 的 这 荒野 !

你最遥远的波浪——荒野中的尼罗河！

---

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] [brɔːd] [lændz] ['piːp(ə)ld] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
**And be thy broad lands peopled , far and wide ,**
和 是 你的 广阔 土地 人 , 远的 和 宽的 ,

愿你的广袤土地上遍布居民，远近皆是如此。

---

[wɪð] [hɑːts] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [huː] [naʊ] [dʌθ] [bles] [ðaɪ] [taɪd] .
**With hearts as free as his who now doth bless thy tide .**
和 心 作为 自由的 作为 他的 WHO 现在 确实 保佑 你的 潮 .

拥有像他一样自由的心，如今他正祝福你的浪潮。

---

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**LXXXIX .**
89 .

第八十九。

---

[ænd; ənd] [meɪ] [njuː] [steɪts] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ə'fɑː(r)] ,
**And may new States arise , and stretch afar ,**
和 可能 新的 各州 出现 , 和 拉紧 远方 ,

愿新的国家兴起，疆域辽阔。

---

[ɪn] ['glɔːri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] [ʃɔː(r)] – –
**In glory , to the great Pacific shore – –**
在 荣耀 , 到 这 伟大的 太平洋 支撑 – –

荣耀地，奔向伟大的太平洋海岸——

---

[ə; eɪ] ['gæləksi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] – –
**A galaxy , without a falling star – –**
一个 星系 , 没有 一个 坠落 星星 – –

一个没有流星的星系——

---

['friːdəmz] [əʊn] ['mekə] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'dɔː(r)] .
**Freedom's own Mecca , where the world adore .**
自由的 自己的 麦加 , 在哪里 这 世界 崇拜 .

自由的圣地，世人敬仰。

---

[ðeə(r)] [meɪ] [ɑːt] [bɪld] – – [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [biː; bi]
**There may Art build – – to Knowledge there be giv'n**
那里 可能 艺术 建造 – – 到 知识 那里 是 给予

艺术可以构建知识——知识可以赋予艺术。

---

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hɛvən] ;
**The book of Nature and the light of Heav'n ;**
这 书 的 自然 和 这 光 的 天堂 ;

自然之书与天堂之光；

---

[ðeə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ʃraɪn] ,
**There be the Statesman's and the patriot's shrine ,**
那里 是 这 政治家的 和 这 爱国者的 神社 ,

那里将建起政治家和爱国者的圣地。

---

[ænd; ənd] [əʊ] ! [biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [wuː] [ðə; ði] [naɪn] . -
**And Oh ! be happy there , the hearts that woo the Nine . 39**
和 哦 ! 是 快乐的 那里 , 这 心 那 哇 这 九 . -

哦！愿那些追求九号的人们在那里幸福快乐。39

---

[ˌɛks'siː] .
**XC .**
XC .

XC。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['westən] [lænd]
**There is a welcome in this Western Land**
那里 是 一个 欢迎 在 这 西 土地

这片西部土地充满欢迎之情。

---

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ 'welkəm ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [gɪv]
**Like the old welcomes , which were said to give**
喜欢 这 老的 欢迎 , 哪个 是 说 到 给

就像古老的欢迎仪式一样，据说它能给人带来

---

[ðə; ði] ['frendli] [hɑːt] [hwən'er] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [hænd] ;
**The friendly heart where'er they gave the hand ;**
这 友好的 心 哪里 他们 给予 这 手 ;

友善之心，无论他们向谁伸出援手；

---

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [sɔɪl] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] [lɪv; laɪv] ,
**Within this soil the social virtues live ,**
之内 这 土壤 这 社会的 美德 居住 ,

社会美德就生长在这片土壤之中。

---

[laɪk] [ɪts] [əʊn] ['fɒrɪst] [triːz] , - [ænd; ənd] [friː] – –
**Like its own forest trees , unprun'd and free – –**
喜欢 它是 自己的 森林 树木 , - 和 自由的 – –

就像它自己的森林里的树木一样，未经修剪，自由生长——

---

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['welkəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :
**At least there is one welcome here for me :**
在 至少 那里 是 一 欢迎 这里 为了 我 :

至少这里有人欢迎我：

---

[ə; eɪ] [brest] [ðæt] [ 'piləu ] [ɔːl] [maɪ] ['sɒrəʊz] [pɑːst] ,
**A breast that pillowed all my sorrows past ,**
一个 胸部 那 枕头 全部 我的 悲伤 过去的 ,

一个曾安抚我所有过往悲伤的胸膛，

---

[ænd; ənd] [weɪts] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] .
**And waits my coming now , and lov'd me first and last .**
和 等待 我的 未来 现在 , 和 喜爱 我 第一的 和 最后的 .

如今她正等待着我的到来，她从始至终都爱着我。

---

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .
**XCI .**
xci .

XCI。

---

[ˌaɪ 'tiː] [baɪndz] [maɪ] ['iːstən] [tuː; tə] [maɪ] ['westən] [həʊm] ;
**It binds my Eastern to my Western home ;**
它 结合 我的 东 到 我的 西 家 ;

它将我的东方家园与我的西方家园联系在一起；

---

[ðen] [let] [ˌem 'iː] ['bænɪʃ] [θɔːts] [ðæt] [sæd] [wʊd] [biː; bi] :
**Then let me banish thoughts that sad would be :**
然后 让 我 放逐 想法 那 伤心 会 是 :

那么，就让我抛开那些悲伤的想法吧：

---

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] - [bɔːn] ['ɪnsekt] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊm] ,
**Not like a leaf - borne insect on the foam ,**
不是 喜欢 一个 叶子 - 出生 昆虫 在 这 泡沫 ,

不像附着在泡沫上的树叶上的昆虫，

---

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siː] – –
**But like a bark upon a glorious sea – –**
但 喜欢 一个 吠 之上 一个 辉煌 海 – –

但就像一艘小船航行在浩瀚的大海上——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] , [pə'tʃɑːns] , [jet] [fɜːm] [wɪ'ðɔːl] ,
**A little bark , perchance , yet firm withal ,**
一个 小的 吠 , 或许 , 然而 公司 此外 ,

或许有点树皮，但依然坚固。

- [mɪdst] [bɜːstɪŋ] ['brekər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'pɔːl] – –
**' Midst bursting breakers that shall not appal – –**
- 中间 爆发 断路器 那 将 不是 惊骇 – –

“在汹涌澎湃却不令人恐惧的巨浪之中——”

[aɪl] [baɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
**I'll bide the coming of a brighter day ,**
患病的 比德 这 未来 的 一个 更亮 天 ,

我将静待更美好明天的到来。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [west] , [pɑːs] , [laɪk] [ðə; ði] [pɑːst] , [ə'weɪ] .
**Or , to the far off West , pass , like the past , away .**
或者 , 到 这 远的 离开 西方 , 经过 , 喜欢 这 过去的 , 离开 .

或者，向着遥远的西方，像过去一样，渐渐远去。

['faɪnɪs] . -
**finis . 41**
结束 . -

完。41

[nəʊts] .
**NOTES .**
笔记 .

笔记。

[nəʊt] [ai] .
**NOTE I .**
笔记 我 .

注一。

“ [ðə; ði] ['emɪgrənt] , [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ” & [siː] .
**“ The Emigrant , or Reflections , ” & c .**
“ 这 移民 , 或者 反思 , ” & c .

《移民，或反思》等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 移民或沿俄亥俄河而下的(The Emigrant or Reflections While Descending )

## 第3/3页

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ɪn][ðə; ði]['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv]
**Mr . Hammond , in the notice which he was so kind as to take of**
先生 . 哈蒙德 , 在 这 注意 哪个 他 曾是 所以 种类 作为 到 拿 的
[ðɪs] ['pəʊɪm] ,
**this Poem ,**
这 诗 ,

哈蒙德先生在他对这首诗的赏析中写道:

[sə'dʒestid] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] " [rɪ'flekʃ(ə)nz] " [tuː; tə] " ['revəriz] .
**suggested the alteration of the title from " Reflections " to " Reveries .**
建议 这 改造 的 这 标题 从 " 反思 " 到 " 遐想 .

建议将标题从"反思"改为"遐想"。

" [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['taɪt(ə)l] , [ai][duː; də][nɒt][duː; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,
**" In retaining the first title , I do not do so because I think it best ,**
" 在 保留 这 第一的 标题 , 我 做 不是 做 所以 因为 我 思考 它 最好的 ,

"我之所以保住冠军头衔，并不是因为我认为这是最好的选择，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
**but merely because it was the first title , and the one under which**
但 仅仅 因为 它 曾是 这 第一的 标题 , 和 这 一 在下面 哪个
[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .
**the extracts were given .**
这 提取物 是 给定 .

但仅仅因为它是第一个标题，也是摘录内容所使用的标题。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
**It seems to the author , if he may dare to hazard the remark ,**
它 似乎 到 这 作者 , 如果 他 可能 敢 到 冒险 这 评论 ,

作者认为（如果他敢冒昧地发表一下意见的话），

[ðæt] [ðə; ði]['stænzə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)]
**that the stanza in which he has attempted to write , has advantages over**
那 这 诗节 在 哪个 他 有 尝试过 到 写 , 有 优势 超过
['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['stænzə] .
**even the Spenserean stanzas .**
甚至 这 - 诗节 .

他尝试创作的这种诗节，甚至比斯宾塞的诗节还要有优势。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ,
**He understands the latter to be that in which the Fairy Queen ,**
他 明白 这 后者 到 是 那 在 哪个 这 仙女 女王 ,

他认为后者指的是仙后所在的那个地方，

[frɒm; frəm] [huːz] ['ɔːθə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] – – ['biːtiz] ['mɪnstrəl] , ['tɑːmpsənz] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
**from whose author it takes its name – – Beattie's Minstrel , Thompson's Castle of**
从 谁 作者 它 需要 它是 姓名 – – 比蒂的 吟游诗人 , 汤普森的 城堡 的
['ɪndələns] , ['baɪrənz] [tʃaɪld] ['hærəld] ,
**Indolence , Byron's Childe Harold ,**
懒惰 , 拜伦的 查尔德 哈罗德 ,

它以哪位作者的名字命名——比蒂的《吟游诗人》、汤普森的《懒惰城堡》、拜伦的《恰尔德·哈罗德游记》

& [siː] . & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
**& c . & c . , are written .**
& c . & c . , 是 书面 .

等等等等，都已写好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [tʃaɪld] ['hærəld] :
**The following is a stanza of it , from Childe Harold :**
这 下列的 是 一个 诗节 的 它 , 从 查尔德 哈罗德 :

以下是《恰尔德·哈罗德游记》中的一节：

[ðə; ði] ['stɑːri] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
**The starry fable of the Milky Way**
这 繁星 寓言 的 这 乳白色 方式

银河系的星空寓言

[hæz; həz][nɒt] [ðaɪ] ['stɔːriz] ['pjʊərəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**Has not thy story's purity ; it is**
有 不是 你的 故事的 纯度 ; 它 是

你的故事难道不纯洁吗？它就是

[ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [s'wiːtər] [reɪ] ,
**A constellation of a sweeter ray ,**
一个 星座 的 一个 更甜 射线 ,

一束更甜美的光芒，

[ænd; ənd]['seɪkrɪd]['neɪtʃə(r)] ['traɪʌmfs] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs]
**And sacred nature triumphs more in this**
和 神圣 自然 胜利 更多的 在 这

而神圣的自然在这件事上更加占据上风。

[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriː] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs]
**Reverse of her decree , than in the abyss**
撤销 的 她 法令 , 比 在 这 深渊

与其坠入深渊，不如违背她的旨意

[weə(r)] ['spɑːk(ə)l] ['dɪstənt] [wɜːld] .
**Where sparkle distant worlds .**
在哪里 火花 遥远 世界 .

遥远的世界闪耀着光芒。

[əʊ] ! [h'əʊliəst] [nɜːs] !
**Oh ! holiest nurse !**
哦 ! 最神圣的 护士 !

哦！最神圣的护士！

[nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [ɪts] [wei] [ʃæl; ʃəl] [mɪs]
**No drop of that clear spring its way shall miss**
不 降低 的 那 清除 春天 它是 方式 将 错过

那清澈的泉水，一滴都不会错过。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['saɪərz] [hɑːt] , [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ɪts] [sɔːs]
**To thy sire's heart , replenishing its source**
到 你的 父亲的 心 , 补充 它是 来源

滋养你父亲的心，使其源源不断。

[wɪð] [laɪf] , [æz; əz]['aʊə(r)] [friː] [səʊlz] [ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
**With life , as our free souls rejoin the Universe .**
和 生活 , 作为 我们的 自由的 灵魂 重新加入 这 宇宙 .

随着生命，我们自由的灵魂将重新融入宇宙。

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][naɪn] [laɪnz] ,
**Here , the reader will perceive that , in a stanza of nine lines ,**
这里 , 这 读者 将要 感知 那 , 在 一个 诗节 的 九 线条 ,

在这里，读者会发现，在短短九行诗节中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,
**there is a necessity for the second , the fourth , the fifth ,**
那里 是 一个 必要性 为了 这 第二 , 这 第四 , 这 第五 ,

第二、第四、第五个都是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [laɪnz][tuː; tə] [raɪm] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ] , [eɪtθ] [ænd; ənd]
**and the seventh lines to rhyme together ; and that the sixth , eighth and**
和 这 第七 线条 到 韵 一起 ; 和 那 这 第六 , 第八 和
[naɪnθ] [laɪnz] [mʌst; məst] ,
**ninth lines must ,**
第九 线条 必须 ,

第七行要押韵；第六、八、九行必须……

['ɔːlsəʊ] , [raɪm] [tə'geðə(r)] .
**also , rhyme together .**
还 , 韵 一起 .

此外，还要押韵。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stænzə] [kə'rekt] , [wɪð] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ im'bærəsmənt ] [ɒv; əv] [raɪm] ,
**To make the stanza correct , with these complicated embarrassments of rhyme ,**
到 制作 这 诗节 正确的 , 和 这些 复杂的 尴尬 的 韵 ,
[mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [kɔːz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
**must not only cause great trouble ,**
必须 不是 仅有的 原因 伟大的 麻烦 ,

要使这节诗正确无误，克服这些复杂繁琐的韵律，不仅会造成很大的麻烦，

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['vɜːsɪfaɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['krɪtɪkli] ,
**sometimes , to the easiest versifier , but to succeed in doing so , critically ,**
有时 , 到 这 最容易 诗歌创作者 , 但 到 成功 在 正在做 所以 , 关键 ,

有时，即使是最简单的诗人，也需要这样做，但要成功地做到这一点，至关重要。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [freɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
**he must often sacrifice a happy expression , a striking phrase , or a**
他 必须 经常 牺牲 一个 快乐的 表达 , 一个 引人注目 短语 , 或者 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] .
**beautiful line .**
美丽的 线 .

他常常不得不牺牲一个快乐的表情、一句精彩的短语或一句优美的句子。

“ [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , ” [sez] ['mɪrəˌboʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz]
**“ Words are things , ” says Mirabeau ; and , to the poet , they are things**
“ 字 是 事物 , ” 说道 米拉波 ; 和 , 到 这 诗人 , 他们 是 事物
[ɒv; əv]['pəʊt(ə)nsi] .
**of potency .**
的 效力 .

米拉波说：“文字是事物；对于诗人来说，文字是具有力量的事物。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedwɜːk] .
**They are at once tools and materials in his headwork .**
他们 是 在 一次 工具 和 材料 在 他的 脑力劳动 .

它们既是他创作的工具，也是他的创作材料。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [tʃaɪld] ['hærəld] , [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd]
**Any one who has read Childe Harold , must have observed that even the Lord**
任何 一 WHO 有 读 查尔德 哈罗德 , 必须 有 观察到 那 甚至 这 主
[ɒv; əv]['poʊəts] ,
**of Poets ,**
的 诗人 ,

凡是读过《恰尔德·哈罗德游记》的人，都一定会注意到，即使是诗人之王，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ðʌs] ['hæmpə(r)d] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
**with all his powers of language , was often thus hampered , and that ,**
和 全部 他的 权力 的 语言 ， 曾是 经常 因此 受阻 ， 和 那 ，

尽管他拥有强大的语言能力，却常常因此而受阻，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
**for the sake of preserving the force of an expression , or a striking**
为了 这 清酒 的 保存 这 力量 的 一个 表达 ， 或者 一个 引人注目
[wɜːd] ,
**word ,**
单词 ，

为了保留某个表达方式或某个引人注目的词语的力量，

[hiː; hi] [juːst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [raɪmz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [mʌŋk] ['luːɪs] - [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [skɒt] ,
**he used what are no rhymes at all , if Monk Lewis ' remark to Scott ,**
他 用过的 什么 是 不 韵律 在 全部 , 如果 僧 刘易斯 - 评论 到 斯科特 ，

如果蒙克·刘易斯对斯科特说的话是真的，那么他用的根本不是韵脚。

“ [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [raɪm] [ɪz][nəʊ] [raɪm] , ” [biː; bi] [truː] . -
**“ that a bad rhyme is no rhyme , ” be true . 42**
“ 那 一个 坏的 韵 是 不 韵 ， ” 是 真的 . -

“糟糕的押韵就不是押韵”，这句话是对的。42

[ˌweər'æz] ,
**Whereas ,**
然而 ，

然而，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['stænzə][ɒv; əv][bʌt; bət] [eɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [laɪnz] [tuː; tə]
**by making the stanza of but eight lines and having the first four lines to**
经过 制作 这 诗节 的 但 八 线条 和 拥有 这 第一的 四 线条 到
[raɪm] [ɔːl'tɜːnətli] ,
**rhyme alternately ,**
韵 交替 ，

将诗节缩减至八行，并使前四行交替押韵，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn][æn; ən]
**and the last four immediately , and by having the concluding line an**
和 这 最后的 四 立即地 ， 和 经过 拥有 这 总结 线 一个
[ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] ,
**Alexandrine ,**
亚历山大 ，

最后四行紧接着，并且最后一行是亚历山大体。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['stænzə] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
**as in the Spenserean stanzas , the difficulty , arising from the necessity of**
作为 在 这 - 诗节 ， 这 困难 ， 产生 从 这 必要性 的
['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['sɪmələ(r)] [raɪmz] ,
**having so many similar rhymes ,**
拥有 所以 许多 相似的 韵律 ，

就像斯宾塞诗节一样，困难之处在于，由于需要有太多相似的韵脚，

[wʊd] [biː; bi] [ ˈɔbvieit ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɪn]
**would be obviated , and the poet would have much greater facilities in**
会 是 避免 ， 和 这 诗人 会 有 很多 更大的 设施 在
[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wel] ,
**expressing himself well ,**
表达 他自己 出色地 ，

这样一来，问题就迎刃而解了，诗人也能更轻松地表达自己的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ im'pɛə ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɔ:(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [stɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [frɒm; frəm]
**without impairing the dignity or strength of what might still be called , from**
没有 损害 这 尊严 或者 力量 的 什么 可能 仍然 是 称为 , 从
[ɪts] ['meni] [ ri'zembləns ] ,
**its many resemblances ,**
它是 许多 相似之处 ,

在不损害其尊严或力量的前提下，尽管它与许多其他事物有相似之处，但仍然可以被称为......

[ðə; ði] - ['stænzə] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
**the Spenserean stanzas ; at the same time , the monotony would be avoided ,**
这 - 诗节 ; 在 这 相同的 时间 , 这 单调 会 是 避免 ,

斯宾塞诗节；同时，也能避免单调乏味。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd]
**of which criticism has complained so much in the works of Pope and**
的 哪个 批评 有 抱怨 所以 很多 在 这 作品 的 教皇 和
['gəʊldsmɪθ] .
**Goldsmith .**
金匠 .

批评家们在波普和戈德史密斯的作品中对此抱怨不已。

['veri] [fju:] ['ridər] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊpən] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]
**Very few readers of poetry , in the first poems which they open , are fond of**
非常 很少 读者 的 诗 , 在 这 第一的 诗歌 哪个 他们 打开 , 是 喜爱 的
[ðəʊz] ,
**those ,**
那些 ,

很少有诗歌读者在翻开的第一首诗中就喜欢上这些诗。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðeə(r)] ['merɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - ['stænzə] .
**no matter how great their merits , which are written in the Spenserean stanzas .**
不 事情 如何 伟大的 他们的 优点 , 哪个 是 书面 在 这 - 诗节 .

无论他们的功绩多么伟大，这些功绩都写在斯宾塞诗节中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
**They have to acquire a taste for it .**
他们 有 到 获得 一个 品尝 为了 它 .

他们必须培养出对它的兴趣。

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪmplə] [staɪlz] :
**They delight in simpler styles :**
他们 喜 在 更简单 风格 :

他们喜欢简约的风格：

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [skɑ:ts] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['seldəm] [ri:d] ['eni]
**this is one reason of Scott's great popularity with many persons who seldom read any**
这 是 一 原因 的 斯科特的 伟大的 人气 和 许多 人 WHO 很少 读 任何
['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] ,
**other poet ,**
其他 诗人 ,

这也是斯科特深受许多很少读其他诗人作品的人喜爱的原因之一。

[ɪk'sept] [pə'hæps] , [bɜ:nz] .
**except perhaps , Burns .**
除了 也许 , 烧伤 .

或许伯恩斯是个例外。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊətri] ,
**And even to those who have a natural taste for poetry ,**
和 甚至 到 那些 WHO 有 一个 自然的 品尝 为了 诗 ,

即使是对那些天生就对诗歌感兴趣的人而言，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - ['stænzə] [ siːm ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
**but who have not much cultivated it , the Spenserean stanza seems complicated ,**
但 WHO 有 不是 很多 栽培 它 , 这 - 诗节 似乎 复杂的 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

但对于那些不太熟悉斯宾塞诗节的人来说，这种诗节似乎很复杂，而且

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'tjuːnəbl] ;
**I will even venture to say , at first untunable ;**
我 将要 甚至 风险投资 到 说 , 在 第一的 无法调节 ;

我甚至可以说，起初是无法调谐的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'ruːz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**and it is not at the first perusal that they perceive the beauties of those**
和 它 是 不是 在 这 第一的 仔细阅读 那 他们 感知 这 美女 的 那些
['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
**poems which are written in this style .**
诗歌 哪个 是 书面 在 这 风格 .

而且，他们并非一眼就能领略到这种风格诗歌的美。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ 'hæzəd ] ['veri] ['heɪstɪli] .
**These remarks are hazarded very hastily .**
这些 评论 是 危险的 非常 草草 .

这些言论非常仓促，纯属冒险之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
**It would be much more difficult for the author to build the complicated**
它 会 是 很多 更多的 难的 为了 这 作者 到 建造 这 复杂的
[vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['stænzə] ,
**verse of the Spenserean stanza ,**
诗 的 这 - 诗节 ,

对于作者来说，构建斯宾塞诗节复杂的诗句要困难得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'hæps] , ['veri] ['ræʃli] ,
**than this which he has attempted ; and , therefore , perhaps , very rashly ,**
比 这 哪个 他 有 尝试过 ; 和 , 所以 , 也许 , 非常 贸然 ,

比他尝试过的还要糟糕；因此，或许，他的做法非常鲁莽。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
**he concludes that it would be more difficult for others ; and , moreover ,**
他 结束 那 它 会 是 更多的 难的 为了 其他的 ; 和 , 而且 ,

他认为这对其他人来说会更困难；而且，

[wiː; wi] ['iːzəli] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [məʊst] ['iːzəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] .
**we easily persuade ourselves that what is most easily done it is best to do .**
我们 容易地 说服 我们自己 那 什么 是 最多 容易地 完毕 它 是 最好的 到 做 .

我们很容易说服自己，最容易做到的事就是最好的事。

[nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**NOTE II .**
笔记 二 .

注二。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːl] - ['gɪvə(r)] ,
**“ But thou art given by the good all - giver ,**
“ 但 你 艺术 给定 经过 这 好的 全部 - 赠予者 ,

但你是那位仁慈的赐予者所赐予的，

['blesɪŋ] [ə; eɪ] [lænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tɜːn] [məʊst] [blest] .
**Blessing a land to be in turn most blest .**
祝福 一个 土地 到 是 在 转动 最多 祝福 .

祝福土地，使土地也蒙受祝福。

" [ðaʊ] [ ig'zʌlt ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
**" Thou exulting and abounding river ,**
" 你 欣喜若狂 和 丰富 河 ,

"你这欢欣雀跃、水量充沛的河流，

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] .
**Making thy waves a blessing as they flow .**
制作 你的 波浪 一个 祝福 作为 他们 流动 .

让你的波浪化作祝福，随它流淌。

['baɪrən] .
**Byron .**
拜伦 .

拜伦。

[nəʊt] [θriː] .
**NOTE III .**
笔记 三、 .

注三。

" [hɪə(r)][wʌns] [buːn] [trɒd] – – [ðə; ði] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪə(r)] – –
**" Here once Boone trod – – the hardy Pioneer – –**
" 这里 一次 布恩 践踏 – – 这 耐寒的 先锋 – –

"这里曾是布恩——这位坚韧的先驱——的足迹——

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**The only white man in the wilderness .**
这 仅有的 白色的 男人 在 这 荒野 .

荒野中唯一的白人。

" [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['westən] [əd'ventʃə(r)] ,
**" In a late work entitled " Sketches of Western Adventure ,**
" 在 一个 晚的 工作 标题 " 草图 的 西 冒险 ,

在晚期作品《西部冒险素描》中，

" [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [buːn] , [huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪlvən]
**" a most interesting account is given of Boone , whose passion for a sylvan**
" 一个 最多 有趣的 帐户 是 给定 的 布恩 , 谁 热情 为了 一个 森林
[laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
**life was intense .**
生活 曾是 激烈的 .

书中对布恩的描述非常有趣，他热爱田园生活。

[laɪk] ['leðə(r)] - ['stɒkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
**Like Leather - stocking , it would seem that he always got lost in the clearing ,**
喜欢 皮革 - 袜 , 它 会 似乎 那 他 总是 得到 丢失的 在 这 清理 ,

就像皮袜子一样，他似乎总是在林间空地迷路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [felt] [friː] [ænd; ənd]
**and that only in the forest he knew his way and felt free and**
和 那 仅有的 在 这 森林 他 知道 他的 方式 和 毛毡 自由的 和
[ˌʌnin'kʌmbəd] .
**unincumbered .**
不受阻碍的 .

只有在森林里，他才能找到自己的路，才能感到自由自在，无拘无束。

[ðen] , [laɪk] [mə'grɛgər] , " ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] , " [hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔː(r)]
**Then , like McGregor , " standing on his native heath , " he feared no difficulties or**
然后 , 喜欢 麦格雷戈 , " 常设 在 他的 本国的 希思 , " 他 害怕 不 困难 或者
['deindʒəz] .
**dangers .**
危险 .

然后，就像麦格雷戈一样，"站在自己的故乡"，他无所畏惧，不怕任何困难或危险。

['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [kɔːlz] [hɪm] “ [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [rɒs] [rʌn] [waɪld] ,
**Byron , in his Don Juan , calls him “ The man of Ross run wild ,**
拜伦 , 在 他的 大学教师 胡安 , 呼叫 他 “ 这 男人 的 罗斯 跑步 荒野 ,

拜伦在他的《唐璜》中称他为“罗斯城里那个放荡不羁的男人”，

” [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] “ [kɪld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)] [bʌk] , ” [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ;
**” and says , that he “ killed nothing but a bear or buck , ” but not so ;**
” 和 说道 , 那 他 “ 被杀 没有什么 但 一个 熊 或者 巴克 , ” 但 不是 所以 ;

并说他“只杀过熊或雄鹿”，但事实并非如此；

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['dedli] [ɪn'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli]
**he had many deadly encounters with the Indians , and was repeatedly**
他 有 许多 致命 遭遇 和 这 印度人 , 和 曾是 反复
['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ;
**taken prisoner by them ;**
已采取 囚犯 经过 他们 ;

他曾多次与印第安人发生致命冲突，并多次被他们俘虏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪps] [wɪð] [greɪt] [tækt] .
**but he effected his escapes with great tact .**
但 他 受影响 他的 逃脱 和 伟大的 策略 .

但他逃脱的方式非常巧妙。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['westən] [əd'ventʃə(r)] , ” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'ləʊn][ɪn]
**The author of “ Sketches of Western Adventure , ” speaking of him , alone in**
这 作者 的 “ 草图 的 西 冒险 , ” 请讲 的 他 , 独自的 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] , [sez] ,
**the wilderness , says ,**
这 荒野 , 说道 ,

《西部冒险素描》的作者在谈到他独自一人在荒野中时说：

“ [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪm] , [weə(r)] not43
**“ The wild and solitary grandeur of the country around him , where not43**
“ 这 荒野 和 孤 宏伟 的 这 国家 大约 他 , 在哪里 not43

他周围这片土地的荒野和孤寂的壮丽，那里没有43

[ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪ'rektɪd] ,
**a tree had been cut , nor a house erected ,**
一个 树 有 到过 切 , 也不 一个 房子 竖立 ,

树木没有被砍伐，房屋也没有被建造。

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd]
**was to him an inexhaustible source of admiration and delight ; and**
曾是 到 他 一个 取之不尽的 来源 的 钦佩 和 喜 ; 和
[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] ,
**he says himself ,**
他 说道 他自己 ,

对他而言，这是取之不尽的钦佩和喜悦之源；他自己也说，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ræptʃərəs] ['məʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðəʊz]
**that some of the most rapturous moments of his life were spent in those**
那 一些 的 这 最多 欣喜若狂 时刻 的 他的 生活 是 花费 在 那些
['ləʊnli] [ 'ræmbl ] .
**lonely rambles .**
孤独 漫谈 .

他一生中最快乐的时刻，正是在那些孤独的漫步中度过的。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
**The utmost caution was necessary to avoid the savages ,**
这 极致 警告 曾是 必要的 到 避免 这 野蛮人 ,

为了避开野蛮人，必须格外小心。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [les] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rævənəs] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ praul ]
**and scarcely less to escape the ravenous hunger of the wolves that prowled**
和 几乎 较少的 到 逃脱 这 贪婪的 饥饿 的 这 狼 那 潜行

['naɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] .
**nightly around him in immense numbers .**
每晚 大约 他 在 巨大 数字 .

而且，他几乎毫不犹豫地逃离每晚在他周围游荡的大量狼群的饥饿。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ʌn'daʊtɪd] [saɪnz] ,
**He was compelled frequently to shift his lodging , and by undoubted signs ,**
他 曾是 被迫 频繁地 到 转移 他的 住宿 , 和 经过 毫无疑问 标志 ,

他被迫频繁更换住处，种种迹象表明，

---

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
**saw that the Indians had repeatedly visited his hut during his absence .**
锯 那 这 印度人 有 反复 到访 他的 小屋 期间 他的 缺席 .

他发现，在他不在家期间，印第安人曾多次到访他的小屋。

---

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ɪn] ['keɪn,breɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ jel ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**He sometimes lay in canebrakes , without fire , and heard the yells of the**
他 有时 躺 在 甘蔗丛 , 没有 火 , 和 听到 这 喊叫 的 这

['ɪndiənz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**Indians around him .**
印度人 大约 他 .

他有时躺在芦苇丛中，没有火，只能听到周围印第安人的叫喊声。

---

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] .
**Fortunately , however , he never encountered them .**
幸运的是 , 然而 , 他 绝不 遭遇 他们 .

但幸运的是，他从未遇到过他们。

---

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ə; eɪ] . [mə'klʌŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːk] .
**" Mr . John A . McClung is the author of the above mentioned work .**
" 先生 . 约翰 一个 . 麦克朗 是 这 作者 的 这 多于 提及 工作 .

"约翰·A·麦克朗先生是上述作品的作者。"

---

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " ['kæmdən] ,
**This gentleman is also the author of a novel , entitled " Camden ,**
这 绅士 是 还 这 作者 的 一个 小说 , 标题 " 卡姆登 ,

这位先生还是一部小说的作者，小说名为《卡姆登》。

---

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [hɑːf] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [,aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
**" which has not received half the notice it deserved .**
" 哪个 有 不是 已收到 一半 这 注意 它 应得的 .

"它所获得的关注度远不及它应得的一半。"

---

['mɪstə(r)] . [flɪnt] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [buːn] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
**Mr . Flint has now in the press a life of Boone , which will soon be**
先生 . 燧石 有 现在 在 这 按 一个 生活 的 布恩 , 哪个 将要 很快 是

['pʌblɪʃt] .
**published .**
已发布 .

弗林特先生目前正在为出版社撰写布恩的传记，该书即将出版。

---

[ai] [,eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['græfɪk] [nəʊt] , [kən'sɜːnɪŋ] [buːn] :
**I am indebted to him for the following graphic note , concerning Boone :**
我 是 负债累累 到 他 为了 这 下列的 形象的 笔记 , 有关 布恩 :

我非常感谢他提供的以下关于布恩的生动描述：

---

" [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , [huːz] [bɜːθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meəriˌlənd] , [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
**" This extraordinary man , whose birth is said to have been in Maryland , in Virginia ,**
" 这 非凡的 男人 , 谁 出生 是 说 到 有 到过 在 马里兰州 , 在 弗吉尼亚州 ,

"这位非凡的人物，据说出生于马里兰州，后来又出生于弗吉尼亚州，

[ænd; ənd][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [bɔːn] [ɪn]['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
**and in North Carolina , was in fact born in neither ; but in Pennsylvania ,**
和 在 北 卡罗莱纳 ， 曾是 在 事实 出生 在 两者都不 ； 但 在 宾夕法尼亚州 ，

而且，他实际上既不是出生于北卡罗来纳州，也不是出生于宾夕法尼亚州；而是出生于宾夕法尼亚州。

[ɪn] [bʌks] ['kaʊnti] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
**in Buck's County , about twenty miles from Philadelphia .**
在 巴克的 县 ， 关于 二十 英里 从 费城 .

位于宾夕法尼亚州巴克斯县，距离费城约20英里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**When he was three years old , his father removed to a water of the**
什么时候 他 曾是 三 年 老的 ， 他的 父亲 已移除 到 一个 水 的 这
['skuːlkil] ,
**Schuylkill ,**
斯库尔基尔 ，

他三岁时，父亲搬到了斯库基尔河畔。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] .
**not far from Reading .**
不是 远的 从 阅读 .

离雷丁不远。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
**When he was thirteen years old , his father removed thence to the South**
什么时候 他 曾是 十三 年 老的 ， 他的 父亲 已移除 因此 到 这 南
['jædkin] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ;
**Yadkin , North Carolina ;**
亚德金 ， 北 卡罗莱纳 ；

他十三岁时，父亲搬到了北卡罗来纳州的南亚德金；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
**and in the midst of the bushy hills of that State the character of this**
和 在 这 中间 的 这 茂密的 丘陵 的 那 状态 这 特点 的 这
['nɪmrɒd] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .
**Nimrod was developed .**
尼姆罗德 曾是 发达 .

而在这个州的灌木丛生的山丘中，尼姆罗德的性格逐渐形成。

" [nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'testɪd] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz][hɪə(r)]
**" No historical facts are better attested , than those , to which allusion is here**
" 不 历史 事实 是 更好的 已证实 ， 比 那些 ， 到 哪个 典故 是 这里
[meɪd] .
**made .**
制成 .

"没有任何历史事实比这里所提及的那些事实更有证据支持。"

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sə'gæsəti] , [ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['hɑːdɪˌhʊd] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]
**The native sagacity , the robust hardihood , the invincible courage and spirit of**
这 本国的 睿智 ， 这 强壮的 坚韧 ， 这 无敌 勇气 和 精神 的
[ɪn'djʊərəns] ,
**endurance ,**
耐力 ，

天生的智慧、强健的体魄、无畏的勇气和坚韧不拔的精神

[pʊt] [fɔːθ] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] , [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] ,
**put forth on all occasions by the pioneer of Kentucky , were , perhaps ,**
放 前进 在 全部 场合 经过 这 先锋 的 肯塔基州 ， 是 ， 也许 ，

肯塔基州的先驱者在各种场合提出的观点，或许是：

['nevə(r)] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['kærəktə(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
never surpassed by any character on record .
绝不 超越 经过 任何 特点 在 记录 .

史册上没有任何人物能超越他。

---

[ðiːz] [treɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] ['bælənst] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [pɪ'kjuːliəli]
These traits were admirably balanced and relieved by a disposition peculiarly
这些 特征 是 令人钦佩地 均衡 和 松了口气 经过 一个 处置 奇特地
[maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
mild and gentle .
温和的 和 温和的 .

这些特质被一种格外温和友善的性情完美地平衡和缓和了。

---

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
In his old age he removed from Kentucky to the banks of the Missouri .
在 他的 老的 年龄 他 已移除 从 肯塔基州 到 这 银行 的 这 密苏里州 .

晚年时，他从肯塔基州搬到了密苏里河畔。

---

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['laɪknəs] .
The portrait of him in the capitol is said not to be a correct likeness .
这 肖像 的 他 在 这 国会大厦 是 说 不是 到 是 一个 正确的 相似 .

据说国会大厦里的那幅他的画像并不像他本人。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['stætʃə(r)] , [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] , [wɪð]
He was of the middle stature , of prodigious strength and swiftness , with
他 曾是 的 这 中间 身材 , 的 惊人 力量 和 速度 , 和
['sændi] [heə(r)] ,
sandy hair ,
沙 头发 ,

他身材中等，力大无穷，身手敏捷，一头沙金色的头发。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bəʊld] , ['prɒmɪnənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [ænd; ənd]
and a bright complexion , a bold , prominent forehead , aquiline nose and
和 一个 明亮的 肤色 , 一个 大胆的 , 著名的 前额 , 鹰嘴豆 鼻子 和
[kəm'prest] [lɪps] .
compressed lips .
压缩 嘴唇 .

还有白皙的肤色、宽阔突出的额头、鹰钩鼻和紧抿的嘴唇。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['braɪtnəs] , [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ænd; ənd] [fɔːs]
There was a peculiar brightness , an unquenchable elasticity and force
那里 曾是 一个 奇特 亮度 , 一个 无法熄灭的 弹性 和 力量
['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
visible in his forehead and his eye ,
可见的 在 他的 前额 和 他的 眼睛 ,

他的额头和眼睛里闪烁着一种奇特的光芒，一种无法抑制的弹性和力量。

---

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] ['eɪti] [w'ɪntəz] .
even under the frost of eighty winters .
甚至 在下面 这 霜 的 八十 冬天 .

即使在八十个寒冬的严寒中。

---

[hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃɪəd] [baɪ] ['æfluəns] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
His old age was not cheered by affluence , but his departure was neither
他的 老的 年龄 曾是 不是 欢呼 经过 富裕 , 但 他的 离开 曾是 两者都不
[ʌn'ɒnəd] , [nɔː(r)] [ˌʌn'sʌŋ] .
unhonored , nor unsung .
不光彩的 , 也不 无名英雄 .

他的晚年生活并没有富裕，但他的离世既没有默默无闻，也没有无人传颂。

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [tʃeɪnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**No American character seems to have more chained interest and attention .**
不 美国人 特点 似乎 到 有 更多的 连锁 兴趣 和 注意力 .

似乎没有哪个美国角色比他更受束缚，更受关注。

[hɪz; ɪz][laɪf] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪənts] - ['maʊntən] [mjuːz] ,
**His life constitutes the theme of Mr . Bryant's ' Mountain Muse ,**
他的 生活 构成 这 主题 的 先生 . 布莱恩特的 - 山 沉思 ,

他的人生经历构成了布莱恩特先生的《山之缪斯》一书的主题。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] , [huːm] [lɔːd] ['baɪrən] ['ɒnəd] [wɪð] [ˌʌnə'lɔɪd] ['juːlədʒi] ,
**' and he is one among the few , whom lord Byron honored with unalloyed eulogy ,**
- 和 他 是 一 之中 这 很少 , 谁 主 拜伦 荣幸 和 纯正的 颂 ,

他是少数几位受到拜伦勋爵毫无保留的赞扬的人之一。

[ɪn]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['stænzə] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
**in seven or eight of the happiest stanzas of Don Juan .**
在 七 或者 八 的 这 最快乐 诗节 的 大学教师 胡安 .

在《唐璜》中最欢快的七八节诗句中。

” [nəʊt] [ˌaɪ 'viː] .
**” NOTE IV .**
” 笔记 第四 .

“注四。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [beə(r)][hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
**And should they bear him prisoner from the fight ,**
和 应该 他们 熊 他 囚犯 从 这 斗争 ,

如果他们把他从战场上俘虏，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ,
**While they are sleeping , in the dead midnight ,**
尽管 他们 是 睡眠 , 在 这 死的 午夜 ,

当他们沉睡时，在寂静的午夜，

[hiː; hi][slɪps][ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
**He slips the thongs that bind him to the tree ,**
他 滑倒 这 丁字裤 那 绑定 他 到 这 树 ,

他解开了将他绑在树上的皮绳。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [deθ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baʊndz] [həʊm] [raɪt] ['hæpɪli] .
**And leaving death with them , bounds home right happily .**
和 离开 死亡 和 他们 , 界限 家 正确的 快乐地 .

把死亡抛在脑后，它们欢快地奔向回家的路。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] “ ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['westən] [əd'ventʃə(r)] , ” [peɪdʒ] - ,
**The reader is referred to “ Sketches of Western Adventure , ” page 309 ,**
这 读者 是 指 到 “ 草图 的 西 冒险 , ” 页 - ,

读者可参阅《西部冒险素描》第309页，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [frɒm; frəm]
**for a most interesting account of the escape of two small boys from**
为了 一个 最多 有趣的 帐户 的 这 逃脱 的 二 小的 男孩们 从
[ðə; ði] ['ɪndiənz] . -
**the Indians . 44**
这 印度人 . -

书中对两个小男孩从印第安人手中逃脱的故事进行了非常有趣的描述。44

[nəʊt] [viː] .
**NOTE V .**
笔记 V .

注五。

" [haʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪz] [ðɪs] - [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !
**" How fertile is this ' dark and bloody ground !**
" 如何 沃 是 这 - 黑暗的 和 血腥 地面 !

"这片黑暗血腥的土地多么肥沃啊！"

- [hɪə(r)] [deθ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wuːnd] .
**' Here Death has given many a horrid wound .**
- 这里 死亡 有 给定 许多 一个 可怕的 伤口 .

"死神在这里留下了许多可怕的伤口。"

" [ken'tʌki] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] " [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**" Kentucky was called the " dark and bloody ground " by the Indians ,**
" 肯塔基州 曾是 称为 这 " 黑暗的 和 血腥 地面 " 经过 这 印度人 ,

印第安人称肯塔基为"黑暗血腥之地"。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['kɒntests; kən'tests] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] ;
**in consequence of many of the fiercest contests having occurred there ;**
在 结果 的 许多 的 这 最凶猛 比赛 拥有 发生 那里 ;

由于那里曾发生过许多最激烈的战斗；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ,
**it was the common hunting ground of many of the tribes ,**
它 曾是 这 常见的 打猎 地面 的 许多 的 这 部落 ,

这里曾是许多部落的共同狩猎场。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [met] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] , ['skeəsli] ['evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
**and here they frequently met in their excursions , scarcely ever without bloodshed .**
和 这里 他们 频繁地 遇见 在 他们的 短途旅行 , 几乎 曾经 没有 流血事件 .

他们经常在旅途中相遇，几乎每次相遇都会发生流血冲突。

[æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] , [ai] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [nəʊt] [baɪ] [dʒʌdʒ] [hɔːl] ,
**At my request , I was kindly furnished with the annexed note by Judge Hall ,**
在 我的 要求 , 我 曾是 亲切地 提供 和 这 附件 笔记 经过 法官 大厅 ,

应我的要求，霍尔法官好心地向我提供了附件中的说明。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [maʊndz] ,
**on the subject of Indian mounds ,**
在 这 主题 的 印度 土堆 ,

关于印度土墩的话题，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
**which should have been inserted under the passage which alludes to them ;**
哪个 应该 有 到过 插入 在下面 这 通道 哪个 暗示 到 他们 ;

这原本应该放在提及它们的段落下面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['refrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [əʊ'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
**but the reference at the proper place being accidentally omitted , it is given**
但 这 参考 在 这 恰当的 地方 存在 偶然 省略 , 它 是 给定
[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

但由于不慎遗漏了正确的参考文献，现将其补充在此处。

[dʒʌdʒ] [hɔːl] [wɪl] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
**Judge Hall will readily imagine why the author has omitted some passages of**
法官 大厅 将要 容易 想象 为什么 这 作者 有 省略 一些 段落 的
[ðə; ði] [nəʊt] ,
**the note ,**
这 笔记 ,

霍尔法官很容易就能猜到作者为何省略了笔记中的某些段落。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ] .
**which to himself were not the least pleasing .**
哪个 到 他自己 是 不是 这 至少 令人愉悦 .

他自己却丝毫没有感到高兴。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [weə(r)] [ðəʊz] ,
**This gentleman has lately become a citizen of Cincinnati , where those ,**
这 绅士 有 最近 变得 一个 公民 的 辛辛那提 , 在哪里 那些 ,

这位先生最近成为了辛辛那提市的市民，在那里，

[huː] [njuː] [hɪm] ['fɔːməli] [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**who knew him formerly but by his high reputation ,**
WHO 知道 他 以前 但 经过 他的 高的 名声 ,

以前认识他的人，都是听闻他声名远播。

[naʊ] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn'kriːs] [ɪts] [tʃɑːm] .
**now feel how much courtesy and kindness increase its charm .**
现在 感觉 如何 很多 礼貌 和 仁慈 增加 它是 魅力 .

现在感受一下礼貌和友善如何提升它的魅力吧。

[dʒʌdʒ] [hɔːl] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ; ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
**Judge Hall is of opinion that most of the mounds are natural ; speaking of**
法官 大厅 是 的 观点 那 最多 的 这 土堆 是 自然的 ; 请讲 的
[ðem; ðəm] [hiː; hi] [sez] :
**them he says :**
他们 他 说道 :

霍尔法官认为大多数土堆都是天然形成的；谈到这些土堆，他说：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
**“ There are few objects so well calculated to strike the poetic imagination**
“ 那里 是 很少 对象 所以 出色地 计算 到 罢工 这 诗意的 想像力
[æz; əz] [ðiːz] [maʊndz] ,
**as these mounds ,**
作为 这些 土堆 ,

“很少有东西能像这些土堆一样，如此巧妙地激发人们的诗意想象。”

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**standing alone in the wilderness .**
常设 独自的 在 这 荒野 .

独自一人站在荒野之中。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [hændz] ,
**The belief that they are the workmanship of human hands ,**
这 信仰 那 他们 是 这 做工 的 人类 双手 ,

人们相信它们是人类手工的杰作。

[ ə'weikən ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
**awakens curiosity and leads to a long train of reflections .**
觉醒 好奇心 和 线索 到 一个 长的 火车 的 反思 .

激发好奇心，并引发一系列的思考。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌelə'veɪʃənz] , [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə]
**For if men have thrown up these singular elevations , we feel inquisitive to**
为了 如果 男人 有 抛掷 向上 这些 单数 海拔 , 我们 感觉 好奇 到
[nəʊ] [baɪ] [huːm] ,
**know by whom ,**
知道 经过 谁 ,

如果这些奇特的山峰真是由人建造的，我们很想知道是谁建造的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .
**and for what purpose , they were erected .**
和 为了 什么 目的 , 他们 是 竖立 .

它们是为了什么目的而建造的？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti]
**They are large and numerous ; and they bear every mark of great antiquity**
他们 是 大的 和 很多的 ; 和 他们 熊 每一个 标记 的 伟大的 古代

.

:

.

它们体型庞大，数量众多；而且它们都带有非常古老的特征。

---

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
**Indeed , I am of opinion , that they are as old as the hills .**
的确 , 我 是 的 观点 , 那 他们 是 作为 老的 作为 这 丘陵 .

事实上，我认为它们和山一样古老。

---

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv]
**“ Supposing them to be artificial , we are led into a vast field of**
“ 假如 他们 到 是 人造的 , 我们 是 引领 进入 一个 广阔的 场地 的

[kən'dʒektʃə(r)] .
**conjecture .**
推测 .

“假设它们是人造的，我们就进入了一个充满猜想的广阔领域。”

---

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl]
**Were they made by the present race of savages , who are ignorant of all**
是 他们 制成 经过 这 展示 种族 的 野蛮人 , WHO 是 无知 的 全部

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɑːts] ,
**the mechanic arts ,**
这 机械 艺术 ,

难道它们是当今这群对机械技艺一无所知的野蛮人制造的吗？

---

[ænd; ənd][ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ?
**and disinclined to labor ?**
和 不情愿 到 劳动 ?

而且不愿劳动？

---

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [sə'fɪʃntli]
**If so , what inducement could have been placed before them , sufficiently**
如果 所以 , 什么 诱导 可以 有 到过 放置 前 他们 , 足够

['paʊəf(ə)l] ,
**powerful ,**
强大的 ,

如果真是如此，究竟是什么样的诱因才能让他们如此心动？

---

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [men] [hə'bɪtʃuəli] ['ɪndələnt] , [tuː; tə]
**to break down the barriers of nature , and bring men habitually indolent , to**
到 休息 向下 这 障碍 的 自然 , 和 带来 男人 习惯性地 懒惰的 , 到

[səʊ][ˌhɜːkju'liːən][ə; eɪ][tɑːsk] ?
**so herculean a task ?**
所以 赫拉克勒斯 一个 任务 ?

打破自然的障碍，让习惯懒惰的人们去做如此艰巨的任务？

---

[ðə; ði]['ɪndiən] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm] [naʊ] , ['nevə(r)] [wɜːks] .
**The Indian , as we see him now , never works .**
这 印度 , 作为 我们 看 他 现在 , 绝不 作品 .

我们现在看到的印度人，从不工作。

---

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
**He is the sovereign of the woods ,**
他 是 这 主权 的 这 树林 ,

他是森林之王，

[ænd; ənd] [straɪdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
**and strides over his heritage with the step of a master ,**
和 步幅 超过 他的 遗产 和 这 步 的 一个 掌握 ,

他以大师般的步伐跨越自己的传承，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [glɑːns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ dis'dein ] [ɪm'plɔɪmənt] .
**and the wild glance of one who disdains employment .**
和 这 荒野 瞥一眼 的 一 WHO 轻蔑 就业 .

以及那种鄙夷就业之人的狂野眼神。

[hiː; hi] [səb'mɪts] [tuː; tə][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .
**He submits to no restraint but that of military discipline .**
他 提交 到 不 克制 但 那 的 军队 纪律 .

除了军纪之外，他不受任何其他约束。

“ ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['kjʊəriəs] ;
**“ Viewing them as artificial , nothing can be more curious ;**
“ 观看 他们 作为 人造的 , 没有什么 能 是 更多的 好奇的 ;

“如果把它们看作是人造的，那就再奇怪不过了；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [greɪvz] , [ɔː(r)] ['templz] , [ɔː(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
**and whether we suppose them to have been graves , or temples , or fortifications ,**
和 无论 我们 认为 他们 到 有 到过 坟墓 , 或者 寺庙 , 或者 防御工事 ,

无论我们认为它们是坟墓、寺庙还是防御工事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [ɔː] .
**they are equally calculated to awaken feelings of wonder , if not of awe .**
他们 是 同样地 计算 到 觉醒 情怀 的 想知道 , 如果 不是 的 敬畏 .

它们同样旨在唤起人们的惊奇之情，即便不是敬畏之情。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , ['sævɪdʒ] [men] [ə'ləʊn][hæv; həv] [dwelt] ,
**We see them in the wilderness , where , for ages , savage men alone have dwelt ,**
我们 看 他们 在 这 荒野 , 在哪里 , 为了 年龄 , 野蛮的 男人 独自的 有 居住 ,

我们在荒野中看到了他们，那里世世代代只有野蛮人居住。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [əʊks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ 'flauriʃ ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
**and we behold them covered with majestic oaks , which have flourished for centuries .**
和 我们 看哪 他们 涵盖 和 雄伟 橡树 , 哪个 有 繁荣 为了 几个世纪 .

我们看到它们被雄伟的橡树覆盖，这些橡树已经繁茂生长了几个世纪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**They have existed here in the silence and repose of the forest ,**
他们 有 存在 这里 在 这 沉默 和 休息 的 这 森林 ,

它们一直生活在这片森林的静谧与安宁之中。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**unchanged amid the revolutions which have been carried on around them .**
未更改 之中 这 革命 哪个 有 到过 携带 在 大约 他们 .

尽管周围发生了翻天覆地的革命，他们却始终如一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
**They are among the few records of the past .**
他们 是 之中 这 很少 记录 的 这 过去的 .

它们是为数不多的历史记录之一。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**A people ignorant of writing , painting , or sculpture , destitute of the**
一个 人们 无知 的 写作 , 绘画 , 或者 雕塑 , 贫困 的 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [a:ts] ,
**mechanic arts ,**
机械 艺术 ,

一个不懂文字、绘画或雕塑，缺乏机械技艺的民族，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] , [hæv; həv] [left] [fjuː] [məm'ɔːɹɪəlz] ;
**and without any knowledge of the use of metals , have left few memorials ;**
和 没有 任何 知识 的 这 使用 的 金属 , 有 左边 很少 纪念碑 ;

由于对金属的使用一无所知，他们几乎没有留下任何纪念物；

[ən'les] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊndz] , [wiː; wi] [mait] , [pə'hæps] , [seɪ] [nʌn] .
**unless we see them in the mounds , we might , perhaps , say none .**
除非 我们 看 他们 在 这 土堆 , 我们 可能 , 也许 , 说 没有任何 .

除非我们在土堆中看到它们，否则我们或许会说没有。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
**“ If we suppose them to be natural , which , in my opinion , is the most**
“ 如果 我们 认为 他们 到 是 自然的 , 哪个 , 在 我的 观点 , 是 这 最多
['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'liːf] ,
**rational belief ,**
合理的 信仰 ,

“如果我们假设它们是自然形成的，在我看来，这是最理性的想法，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊndz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'træktɪv] , [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl]
**as to the majority of the mounds , they are still attractive , as natural**
作为 到 这 多数 的 这 土堆 , 他们 是 仍然 吸引人的 , 作为 自然的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**curiosities ,**
奇闻异事 ,

至于大多数土堆，它们作为自然奇观仍然具有吸引力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] the45
**and as displaying a wonderful exhibition of the45**
和 作为 显示 一个 精彩的 展览 的 the45

并展出了一场精彩的45周年纪念展

[kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .
**creative power .**
有创造力的 力量 .

创造力。

[bɪ'held] [ɪn] ['eni] [lait] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
**Beheld in any light , they are interesting .**
观看 在 任何 光 , 他们 是 有趣的 .

无论从哪个角度看，它们都很有趣。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] , [ðeɪ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['westən]
**Whatever may have been their origin , they adorn the monotony of western**
任何 可能 有 到过 他们的 起源 , 他们 装饰 这 单调 的 西
['siːnəri] ,
**scenery ,**
风景 ,

无论它们起源于何处，它们都为单调的西部风景增添了色彩。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
**and afford employment to the fancy of the traveller .**
和 买得起 就业 到 这 想要 的 这 游客 .

并为旅行者提供就业机会。

[ðə; ði] ['plɒdɪŋ] [fʊt] [meɪ] [tred] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [aɪ] [meɪ] [pɑ:s] [ðem; ðəm] ,
**The plodding foot may tread carelessly over them , the uninquiring eye may pass them ,**
这 缓慢地 脚 可能 踏 粗心大意 超过 他们 , 这 不加探究的 眼睛 可能 经过 他们 ,

沉重的脚步可能会漫不经心地从它们身上踩过，漠不关心的目光可能会掠过它们。

[ʌn'hi:dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæləʊd] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] ,
**unheeded ; but the poet and philosopher linger around the hallowed spot where they stand ,**
无人理会 ; 但 这 诗人 和 哲学家 萦绕 大约 这 神圣的 点 在哪里 他们 站立 ,

无人理会；但诗人与哲学家仍徘徊在他们所站立的神圣之地。

[tu:; tə] [kætʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['gæðə(r)] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ði:z] ['saɪlənt] [məm'ɔ:ɹɪəlz] .
**to catch inspiration , or to gather wisdom from these silent memorials .**
到 抓住 灵感 , 或者 到 收集 智慧 从 这些 沉默的 纪念碑 .

从这些无声的纪念碑中汲取灵感或智慧。

" [dʒʌdʒ] [hɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [sez] , " ['sætɪsfaɪd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
**" Judge Hall further says , " satisfied I am that if ever any rational hypothesis ,**
" 法官 大厅 更远 说道 , " 使满意 我 是 那 如果 曾经 任何 合理的 假设 ,

霍尔法官进一步表示：“我确信，如果说有任何合理的假设，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][pɑ:st]['eɪdʒɪz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] ,
**in relation to these interesting remains of past ages , shall be invented ,**
在 关系 到 这些 有趣的 遗迹 的 过去的 年龄 , 将 是 发明 ,

围绕这些有趣的古代遗迹，将会进行发明创造。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
**we shall owe it to the inspiration of the poet ,**
我们 将 欠 它 到 这 灵感 的 这 诗人 ,

这一切都要归功于诗人的灵感。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
**and not to the researches of the philosopher .**
和 不是 到 这 研究 的 这 哲学家 .

而不是哲学家的研究。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['trævələ(r)] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ði:z] [maʊndz] ,
**" It is very certain that no one can confront the traveller who may be speculating upon these mounds ,**
" 它 是 非常 肯定 那 不 一 能 面对 这 游客 WHO 可能 是 推测 之上 这些 土堆 ,

“可以肯定的是，没有人会去质问那些可能对这些土堆进行投机取巧的旅行者。”

[æz; əz] ['i:di] ['ɑ:kəlˌtri:] [dɪd][ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [wɪð] " [ai][maɪnd][ðə; ði] ['bɪgɪŋ] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:] .
**as Edie Ochiltree did the Antiquary , with " I mind the bigging o ' it .**
作为 艾迪 奥奇尔特里 做过 这 古董商 , 和 " 我 头脑 这 变大 o - 它 .

就像 Edie Ochiltree 做古董商一样，她说：“我介意它变大。

" [nəʊt] ['sɪksθ] .
**" NOTE VI .**
" 笔记 六年级 .

“注六。

" [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
**" Isle of the beautiful !**
" 小岛 的 这 美丽的 !

“美丽之岛！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
**how much thou art ,**
如何 很多 你 艺术 ,

你是多么伟大,

[naʊ] , [ɪn] [ðaɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪt]
**Now , in thy desolation , like the fate**
现在 , 在 你的 荒凉 , 喜欢 这 命运

如今,在你这般孤寂之中,如同命运一般。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɑːt]
**Of those who came in innocence of heart**
的 那些 WHO 来了 在 无辜 的 心

那些怀着纯真之心而来的人

[wɪð] [ðaɪ] [griːn] [ˈiːdn] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] :
**With thy green Eden to assimilate :**
和 你的 绿色的 伊甸园 到 吸收 :

融入你那绿色的伊甸园:

[ðen] [ɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒrənəl] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] [geɪv]
**Then Art her coronal to Nature gave**
然后 艺术 她 冠 到 自然 给予

然后,艺术将她的冠状物献给了自然。

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [braʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [weɪv] !
**To deck thy brow , Queen of the onward wave !**
到 甲板 你的 眉头 , 女王 的 这 向前 海浪 !

为你的额头增添光彩,勇往直前的女王!

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
**And woman came , the beautiful and good ,**
和 女士 来了 , 这 美丽的 和 好的 ,

于是女人来了,美丽善良的,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [həʊm] - [mɪd] [ðaɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [flʌd] .
**And made her happy home ' mid thy embracing flood .**
和 制成 她 快乐的 家 - 中 你的 拥抱 洪水 .

让她在你温暖的洪流中安家落户。

" [ðə; ði] [əˈluːʒ(ə)n] , [hɪə(r)] , [ɪz] [tuː; tə] - [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] .
**" The allusion , here , is to Blennerhasset's Island , which is beautifully situated in the Ohio .**
" 这 典故 , 这里 , 是 到 - 岛 , 哪个 是 非常漂亮 位于 在 这 俄亥俄州 .

这里指的是布伦纳哈塞特岛,它位于俄亥俄州,风景优美。

[ðə; ði] [rəʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfɔːmə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] ,
**The romantic story of its former inhabitants makes it a spot of great interest to the Emigrant ,**
这 浪漫的 故事 的 它是 以前的 居民 制作 它 一个 点 的 伟大的 兴趣 到 这 移民 ,

这里昔日居民的浪漫故事使它成为移民们非常感兴趣的地方。

[huː] , [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ˈnevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ;
**who , in descending the river , never fails to request that it may be pointed out to him ;**
WHO , 在 下降 这 河 , 绝不 失败 到 要求 那 它 可能 是 尖 出去 到 他 ;

他下河时,总会请求别人为他指路;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
**and it is often the topic of conversation and conjecture to him and**
和 它 是 经常 这 话题 的 对话 和 推测 到 他 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .
**his companions for hours after they have passed it .**
他的 同伴 为了 小时 后 他们 有 通过了 它 .

经过那里之后，它常常成为他和同伴们几个小时的谈话和猜测的话题。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mɔːgən] ['nevəl] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
**The author is indebted to Morgan Neville , Esq . ,**
这 作者 是 负债累累 到 摩根 内维尔 , 先生 . ,

作者衷心感谢摩根·内维尔先生的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)] .
**for the following account of the Island and its unfortunate owner .**
为了 这 下列的 帐户 的 这 岛 和 它是 不幸 所有者 .

以下是关于这座岛屿及其不幸的主人的描述。

['mɪstə(r)] . ['nevəlz] ['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪk] [fɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] ,
**Mr . Neville's admirable tale of Mike Fink , and his other sketches ,**
先生 . 内维尔的 令人钦佩的 故事 的 麦克风 芬克 , 和 他的 其他 草图 ,

内维尔先生笔下令人钦佩的迈克·芬克的故事，以及他的其他素描作品，

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
**have created in the public an appetite for more ,**
有 创建 在 这 民众 一个 食欲 为了 更多的 ,

激发了公众对更多内容的渴望，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [wɪð] [lɒŋgə(r)]
**which they have long hoped he would be induced to gratify , with longer**
哪个 他们 有 长的 希望 他 会 是 诱导 到 满足 , 和 更长
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ;
**and more frequent productions ;**
和 更多的 频繁 作品 ;

他们一直希望他能满足他们的愿望，创作更长、更频繁的作品；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'lekt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljuːm] .
**or , at least , that he would collect what he has written into a volume .**
或者 , 在 至少 , 那 他 会 收集 什么 他 有 书面 进入 一个 体积 .

或者至少，他会将自己写的东西汇编成册。

“ - ['aɪlənd] . – – [haʊ] ['meni] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ,
**“ Blennerhasset's Island . – – How many recollections of mingled pleasure and pain ,**
“ - 岛 . – – 如何 许多 回忆 的 混合 乐趣 和 疼痛 ,
[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] ,
**does the name of this once beautiful spot ,**
做 这 姓名 的 这 一次 美丽的 点 ,

“布伦纳哈塞特岛——这个曾经美丽的地方的名字，承载了多少交织着快乐与痛苦的回忆？”

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd] !
**call to mind !**
称呼 到 头脑 !

想起！

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ai]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**In descending the Ohio , I never come in sight of the Island ,**
在 下降 这 俄亥俄州 , 我 绝不 来 在 视线 的 这 岛 ,

沿俄亥俄河而下，我始终没能看到那座岛。

[wɪ'ðaʊt] [ sen'seiʃən ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][beə(r)] ; [ænd; ənd][ai]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]
**without sensations almost too powerful to bear ; and I linger on the deck of**
没有 感觉 几乎 也 强大的 到 熊 ; 和 我 萦绕 在 这 甲板 的
[ðə; ði] [baʊt] ,
**the boat ,**
这 船 ,

没有一丝难以承受的强烈感觉；我徘徊在船的甲板上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] .
**until the point below snatches it from view .**
直到 这 观点 以下 抢夺 它 从 看法 .

直到下面的某个点将它从视野中夺走。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [ænd; ənd] [taɪm] ['kænɒt] [ɪ'feɪs]
**The first impressions were made on me in early youth , and time cannot efface**
这 第一的 印象 是 制成 在 我 在 早期的 青年 , 和 时间 不能 抹去
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

我对它们的最初印象是在我年少时形成的，时间无法抹去它们；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['westən] - ['iːdn] ,
**on the contrary , the long vista through which I look back to this western ' Eden ,**
在 这 相反 , 这 长的 景色 通过 哪个 我 看 后退 到 这 西 - 伊甸园 ,

相反，我回望这片西方的“伊甸园”，视野开阔，景色壮丽。

- ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ 'kʌləriŋ ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
**' presents it , probably , with exaggerated colorings of beauty and loveliness .**
- 礼物 它 , 大概 , 和 夸张的 着色 的 美丽 和 可爱 .

或许，它以夸张的色彩来展现它的美丽和可爱。

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ 'wɒndə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] , [wʌns] ['kənsə,kreitid] [baɪ]
**The traveller , as he wanders over the grounds , once consecrated by**
这 游客 , 作为 他 漫游 超过 这 理由 , 一次 已祝圣的 经过
[fɪ'lænθrəpi] , ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
**philanthropy , cannot reconcile it with probability ,**
慈善事业 , 不能 调和 它 和 可能性 ,

旅行者漫步在这片曾被慈善事业所奉献的土地上，无法将其与现实联系起来。

[ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ɪ'rektɪd] ,
**that a proud mansion , a quarter of a century since , was here erected ,**
那 一个 自豪的 大厦 , 一个 四分之一 的 一个 世纪 自从 , 曾是 这里 竖立 ,

二十五年前，这里拔地而起一座气派的宅邸。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌhɒspɪ'tæləti] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['priːstɪs] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]
**dedicated to hospitality , where a priestess , in the person of an elegant**
投入的 到 热情好客 , 在哪里 一个 女祭司 , 在 这 人 的 一个 优雅的
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] ,
**and refined lady ,**
和 精制 女士 ,

致力于款待宾客，其中一位女祭司，化身为一位优雅高贵的女士，

[ʃed] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɔːtl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['evri]
**shed an influence around that attracted to its portal the stranger from every**
棚 一个 影响 大约 那 吸引 到 它是 门户网站 这 陌生人 从 每一个
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

其门户网站吸引了来自世界各地的陌生人，并产生了巨大的影响力。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] , [naʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] , [hiː; hi] can46
**In looking at a scene , now desolate and repulsive , he can46**
在 寻找 在 一个 场景 , 现在 荒凉 和 丑恶 , 他 can46

看着眼前这片如今荒凉而令人厌恶的景象，他能46

['skeəsli] ['kredɪt] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'belɪʃt]
**scarcely credit the fact , that , within that period , the same place was embellished**
几乎 信用 这 事实 , 那 , 之内 那 时期 , 这 相同的 地方 曾是 修饰过的
[baɪ] ['gaːdnz] ,
**by gardens ,**
经过 花园 ,

很难相信，在同一时期，同一地点竟然修建了花园。

[grəʊvz] , [ænd; ənd] ['ɑːrbərz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [teɪst] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒst] [ə; eɪ]
**groves , and arbors , upon which taste was exhausted , and which cost a**
小树林 , 和 凉亭 , 之上 哪个 品尝 曾是 筋疲力尽的 , 和 哪个 成本 一个
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
**fortune to realize .**
财富 到 意识到 .

树林和凉亭，人们的品味都倾注于此，而建造它们也耗费了巨额资金。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] [blɛnɚhæsət] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['biːkən] - [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
**The villa of Blennerhasset was really a beacon - light in the wilderness ,**
这 别墅 的 布伦纳哈塞特 曾是 真的 一个 信标 - 光 在 这 荒野 ,

布伦纳哈塞特别墅真可谓是荒野中的一座灯塔。

[ðæt] [siːmd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt]
**that seemed created to invite the approach of the stranger to enjoy that**
那 似乎 创建 到 邀请 这 方法 的 这 陌生人 到 享受 那
[rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**repose which the sluggish and comfortless mode of travelling of that day ,**
休息 哪个 这 迟缓 和 无安慰 模式 的 旅行 的 那 天 ,

那地方似乎是为了吸引陌生人前来享受那种宁静而建的，而当时缓慢而不舒服的旅行方式却让人难以忍受。

['rendəd] [səʊ] ['grætɪfaɪŋ] .
**rendered so gratifying .**
渲染 所以 可喜 .

效果令人非常满意。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊndz] [naʊ] [hɜːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti]
**The only sounds now heard , are the sighing of the wind through the lofty**
这 仅有的 声音 现在 听到 , 是 这 叹息 的 这 风 通过 这 高远
['kɒtn] [wʊd] ,
**cotton wood ,**
棉布 木头 ,

现在唯一能听到的声音，是风吹过高耸的白杨树时发出的叹息声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [stiːm] , [æz; əz] [sʌm; səm] [bəʊt] ['rʌʃɪz] ['ræpɪdli] [pɑːst] [ðə; ði] ['prɒspərəs]
**or the puffing of steam , as some boat rushes rapidly past the prosperous**
或者 这 抽气 的 蒸汽 , 作为 一些 船 冲刺 快速 过去的 这 繁荣
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - .
**settlement of Bellepre .**
沉降 的 - .

或者，当一艘船快速驶过繁荣的贝尔普雷定居点时，会听到蒸汽喷出的嘶嘶声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['melənkəli] ['kærəktə(r)] [briːðd] [ə'pɒn]
**There was a time when music of a less melancholy character breathed upon**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 音乐 的 一个 较少的 忧郁 特点 呼吸 之上
[ðə; ði] [ɪə(r)] ;
**the ear ;**
这 耳朵 ;

曾几何时，人们的耳朵还能听到不那么忧郁的音乐；

[wen] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] [swept] [ðə; ði] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]
**when a master hand swept the chords , and science and taste directed the**
什么时候 一个 掌握 手 扫荡 这 和弦 , 和 科学 和 品尝 指导 这
[siːn] .
**scene .**
场景 .

当大师之手拨动琴弦，科学与品味引领乐章。

['hɜːmən] [blɛnɝhæsət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪf][hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)]['meni] [ə; eɪ]
**Herman Blennerhasset and his accomplished wife have sat for many a**
赫尔曼 布伦纳哈塞特 和 他的 完成 妻子 有 卫星 为了 许多 一个
['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət] ,
**picture ; but ,**
图片 ; 但 ,

赫尔曼·布伦纳哈塞特和他才华横溢的妻子曾多次担任模特；但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['fænsi] , [ə'ləʊn] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][hæv; həv]['nevə(r)]
**after all , Fancy , alone , guided the pencil , and the originals have never**
后 全部 , 想要 , 独自的 , 引导 这 铅笔 , 和 这 原件 有 绝不
[biːn] ['truːli] [ sketʃ ] .
**been truly sketched .**
到过 真的 草图 .

毕竟，只有范西独自一人引导着铅笔，而原作从未真正被勾勒出来。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [pə'zesɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
**The reality of their history possesses sufficient interest , without the aid of**
这 现实 的 他们的 历史 拥有 充足的 兴趣 , 没有 这 援助 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
**fiction ,**
小说 ,

他们的历史本身就足够引人入胜，无需虚构的成分。

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] .
**to enlist the sympathies of the most romantic .**
到 入伍 这 同情 的 这 最多 浪漫的 .

博得最浪漫之人的同情。

[bɔːn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['nəʊbli] [kə'nektɪd] , [blɛnɝhæsət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]
**Born to fortune , and nobly connected , Blennerhasset stood in the front rank**
出生 到 财富 , 和 高贵地 连接 , 布伦纳哈塞特 站立 在 这 正面 秩
[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti] .
**of Irish society .**
的 爱尔兰 社会 .

布伦纳哈塞特出身富裕，家境显赫，是爱尔兰上流社会的一员。

['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd]
**Educated for the bar , he distinguished himself on many occasions , and**
受过教育 为了 这 酒吧 , 他 杰出的 他自己 在 许多 场合 , 和
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kaʊnsl] ,
**he was the assistant counsel ,**
他 曾是 这 助手 法律顾问 ,

他接受过律师资格教育，多次表现出色，并担任过助理律师。

[wɪð] ['kɜːrən] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ɒv; əv]['hæmɪltən]['rəʊən; 'raʊən] .
**with Curran , in the celebrated trial of Hamilton Rowan .**
和 柯伦 , 在 这 著名 审判 的 汉密尔顿 罗文 .

与柯伦一起，参与了著名的汉密尔顿·罗文审判。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['restləs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['vɪʒənri] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,
**But his disposition was restless , his mind visionary , and , doubtless ,**
但 他的 处置 曾是 不安 , 他的 头脑 有远见的 , 和 , 毫无疑问 ,

但他生性不安分，思维活跃，而且，毫无疑问，

[hiː; hi] [felt] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he felt sincerely for the degraded state of his country .
他 毛毡 真挚地 为了 这 退化的 状态 的 他的 国家 .

他真切地感受到祖国衰败现状带来的痛苦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
Notwithstanding his close relationship to the aristocracy of Ireland ,
虽然 他的 关闭 关系 到 这 贵族 的 爱尔兰 ,

尽管他与爱尔兰贵族关系密切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡleərɪŋ] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
and the glaring unfitness of his character for scenes of daring and of danger ,
和 这 刺眼 不健康 的 他的 特点 为了 场景 的 大胆 和 的 危险 ,

以及他性格中明显不适合冒险和危险场景的缺陷，

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
he connected himself with the leading yeomen of that day ,
他 连接 他自己 和 这 领导 自耕农 的 那 天 ,

他与当时最杰出的自耕农建立了联系。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ædʒəˌtʊr] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [oʊ'kɑːnər] .
and became the intimate associate and co - adjutor of Arthur O'Conner .
和 成为 这 亲密的 联系 和 合作 - 助理 的 亚瑟 奥康纳 .

并成为亚瑟·奥康纳的亲密伙伴和共同助手。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
He continued to labor in the cause of Liberty ,
他 持续 到 劳动 在 这 原因 的 自由 ,

他继续为自由事业奋斗，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
until the eyes of Government were turned upon him ; the result is a matter of public history :
直到 这 眼睛 的 政府 是 转向 之上 他 ; 这 结果 是 一个 事情 的 民众 历史 :

直到政府的目光转向他；其结果已成为历史公论：

[oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [blɛnɚhæsət] [ɪ'skeɪpt] .
O'Conner was arrested , and Blennerhasset escaped .
奥康纳 曾是 被捕 , 和 布伦纳哈塞特 逃脱 .

奥康纳被捕，布伦纳哈塞特逃脱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
He had the good fortune , however , to secure a considerable portion of his property ,
他 有 这 好的 财富 , 然而 , 到 安全的 一个 大量 部分 的 他的 财产 ,

然而，他很幸运地保住了相当一部分财产。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] ,
and , accompanied by his accomplished wife , an English lady ,
和 , 伴随 经过 他的 完成 妻子 , 一个 英语 女士 ,

陪同他的还有他才华横溢的妻子，一位英国女士。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - [ɔː(r)] - - , [wɪð] [wɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**he arrived in New York in 1796 or ' 97 , with what , in this country ,**
他 到达的 在 新的 约克 在 - 或者 - - , 和 什么 , 在 这 国家 ,

他于1796年或1797年抵达纽约，当时他带着什么，在这个国家？

[wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
**was esteemed a large fortune .**
曾是 尊敬的 一个 大的 财富 .

被认为是一大笔财富。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ; [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
**He was , however , a visionary ; he knew nothing of human nature ,**
他 曾是 , 然而 , 一个 有远见的 ; 他 知道 没有什么 的 人类 自然 ,

然而，他是一位有远见的人；他对人性一无所知。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
**nothing of the practical business of life .**
没有什么 的 这 实际的 商业 的 生活 .

没有涉及任何实际生活事务。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ ə'kwaiəmənt ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
**With considerable literary acquirements , and much pretensions to science ,**
和 大量 文学 收购 , 和 很多 虚荣心 到 科学 ,

他学识渊博，且自诩精通科学，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['revəriz] [ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ;
**he gave himself up to all the reveries and schemes of modern philosophy ;**
他 给予 他自己 向上 到 全部 这 遐想 和 方案 的 现代的 哲学 ;

他完全沉浸在现代哲学的各种遐想和构想中；

[wɪð] ['sauði, 'sʌði] , ['gɒdwɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['driːmɪŋ]
**with Southey , Godwin , and the whole class , he was continually dreaming**
和 骚塞 , 戈德温 , 和 这 所有的 班级 , 他 曾是 持续 做梦

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
**about the perfectibility of human nature ,**
关于 这 完美性 的 人类 自然 ,

他和索塞、戈德温以及全班同学一起，不断地梦想着人性的完美性。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**and believed that innocence was alone to be found in that portion of**
和 相信 那 无辜 曾是 独自的 到 是 成立 在 那 部分 的

[hjuː'mænəti] ,
**humanity ,**
人类 ,

并认为只有在那部分人身上才能找到纯真。

[wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃ[t]] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
**which approached the nearest to the state of nature .**
哪个 接近 这 最近的 到 这 状态 的 自然 .

最接近自然状态。

[wɪð] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**With these notions , which he succeeded , in some measure , in imparting to his**
和 这些 概念 , 哪个 他 成功了 , 在 一些 措施 , 在 传授 到 他的

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɑːtnə(r)] ,
**young and interesting partner ,**
年轻的 和 有趣的 伙伴 ,

他成功地将这些想法在一定程度上传达给了他年轻而有趣的合伙人。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ət'læntɪk] ['sɪtɪz] ,
**he declined establishing himself in any of our Atlantic cities ,**
他 拒绝 建立 他自己 在 任何 的 我们的 大西洋 城市 ,

他拒绝在我们任何一个大西洋沿岸城市定居。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɒfərɪŋ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɒv; əv] [teɪst]
**then the only places in the Union offering attractions to a foreigner of taste**
然后 这 仅有的 地方 在 这 联盟 提供 景点 到 一个 外国人 的 品尝
[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
**and fortune ,**
和 财富 ，

那么，当时联盟中只有这些地方能够吸引有品位、有钱的外国人前来观光游览。

---

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
**and turned his attention , to the magnificent solitudes of the West .**
和 转向 他的 注意力 ， 到 这 壮丽 孤独 的 这 西方 .

于是，他将目光转向了西部壮丽的荒野。

---

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][və'dʒɪniə] , [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**He purchased a portion of the Island in Virginia , near the mouth of the**
他 购买 一个 部分 的 这 岛 在 弗吉尼亚州 ， 靠近 这 嘴 的 这
['lɪt(ə)l] - ,
**Little Kenhawa ,**
小的 - ，

他在弗吉尼亚州购买了小肯哈瓦河河口附近的一块岛屿土地。

---

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kənsə,kreitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
**which has been consecrated by his misfortunes ,**
哪个 有 到过 已祝圣的 经过 他的 不幸 ，

因他的不幸遭遇而变得神圣，

---

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ðəʊz] [im'beliʃmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]
**and executed those embellishments which have since become the theme of**
和 执行 那些 装饰 哪个 有 自从 变得 这 主题 的
['meni] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [teɪl] .
**many a fanciful speech and tale .**
许多 一个 奇幻的 演讲 和 故事 .

并进行了那些润色，这些润色后来成为了许多奇幻演讲和故事的主题。

---

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd]['keɪpæk] ,
**Considering himself a second Capac ,**
考虑 他自己 一个 第二 卡帕克 ，

自诩为第二个卡帕克，

---

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ə'kwaɪərɪŋ][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə]
**he set about acquiring an influence over the rude inhabitants of the Virginia**
他 放 关于 收购 一个 影响 超过 这 粗鲁的 居民 的 这 弗吉尼亚州
[ʃɔːz] ,
**shores ,**
海岸 ，

他开始着手影响弗吉尼亚海岸那些粗野的居民，

---

[wɪtʃ] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][test][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstəm] .
**which might enable him to test the efficiency of his favorite system .**
哪个 可能 使能够 他 到 测试 这 效率 的 他的 最喜欢的 系统 .

这或许能让他测试自己最喜欢的系统的效率。

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ ig'zəːʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːtɪv] , -
**But his exertions were abortive , 47**
但 他的 努力 是 未遂 ， -

但他的努力最终失败了，47

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn]['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ;
**and he became convinced of the folly of his early speculations on human nature ;**
和 他 成为 确信 的 这 蠢事 的 他的 早期的 猜测 在 人类 自然 ;

他开始意识到自己早期对人性的推测是愚蠢的;

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['skɑːlərz] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] , [ ˌəuvə'riːtʃ ] [hɪm][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
**his unsophisticated scholars , affecting to admire him , overreached him on all occasions , and then laughed at him .**
他的 不谙世事的 学者们 , 影响 到 钦佩 他 , 过度扩张 他 在 全部 场合 , 和 然后 笑了 在 他 .

他那些不谙世事的学者，假装崇拜他，却总是胜过他，然后嘲笑他。

[hiː; hi][ em'bɑːk, im- ][ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
**He embarked in commercial speculations ; this proved a failure ,**
他 启航 在 商业的 猜测 ; 这 已证实 一个 失败 ,

他涉足商业投机，结果以失败告终。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ,
**and he stopped in time to save a portion of the large fortune which ,**
和 他 停止 在 时间 到 节省 一个 部分 的 这 大的 财富 哪个 ,

他及时阻止了事故，保住了一部分巨额财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
**a few years before , he brought from Europe .**
一个 很少 年 前 , 他 带来 从 欧洲 .

几年前，他从欧洲带来了。

[hiː; hi] [ ri'kænt ] , [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
**He recanted , in bitterness of feeling , his early political principles ,**
他 反悔 , 在 苦味 的 感觉 , 他的 早期的 政治的 原则 ,

他因怨恨而放弃了早期的政治原则。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .
**and began to sigh for the charms of refined society .**
和 开始 到 叹 为了 这 魅力 的 精制 社会 .

并开始向往上流社会的魅力。

[ˌdɪskən'tent] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
**Discontent stole into his domestic circle ,**
不满 偷窃 进入 他的 国内的 圆圈 ,

不满情绪悄然渗入他的家庭生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
**and the idea of educating his two interesting boys in the desert became insupportable .**
和 这 主意 的 教育 他的 二 有趣的 男孩们 在 这 沙漠 成为 站不住脚的 .

让两个有趣的儿子在沙漠里接受教育的想法变得不可接受了。

[əʊ] ! ['kwɒntəm] [ˌiː es 'tiː][ɪn]['riːbəs][ɪn]['ɑːveɪ] !
**Oh ! quantum est in rebus in ave !**
哦 ! 量子 est 在 谜语 在 大道 !

哦！ ave 中的量子 est！

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
**During this state of feeling , Colonel Burr presented himself ,**
期间 这 状态 的 感觉 , 上校 伯尔 呈现 他自己 ,

在这种情绪的驱使下，伯尔上校现身了。

[ɑːmd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'dres] , [wɪtʃ] [səʊ] ['emɪnəntli]
**armed with all the fascinations of manners and address , which so eminently**
武装 和 全部 这 魅力 的 礼仪 和 地址 , 哪个 所以 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] .
**distinguished him .**
杰出的 他 .

他拥有举止和谈吐方面的所有魅力，这使他显得格外杰出。

---

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [peə(r)] , [ænd; ənd]
**He soon became the ruler of the destiny of the Island pair , and**
他 很快 成为 这 统治者 的 这 命运 的 这 岛 一对 , 和
[ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**unfolded to them ,**
展开 到 他们 ,

他很快便主宰了岛上这对恋人的命运，并向他们揭示了真相。

---

[wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
**with resistless eloquence , his magnificent project of the conquest of**
和 无力抵抗 口才 , 他的 壮丽 项目 的 这 征服 的
['meksɪkəʊ] ,
**Mexico ,**
墨西哥 ,

他以无可辩驳的雄辩，阐述了他征服墨西哥的宏伟计划。

---

['gɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['plɔːzəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪn'sleɪvd] [m'ɪliənz]
**gilding his own ambition under the plausible motive of relieving enslaved millions**
镀金 他的 自己的 志向 在下面 这 合情合理 动机 的 缓解 奴隶 百万
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] ['tɪrəni] .
**from the thraldom of Spanish tyranny .**
从 这 奴役 的 西班牙语 暴政 .

他以解放数百万被奴役者、使他们摆脱西班牙暴政的名义，掩盖了自己的野心。

---

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] [ðæt] [wʊd] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]
**The idea of becoming prominent members of a court that would rival the**
这 主意 的 成为 著名的 成员 的 一个 法庭 那 会 竞争对手 这
['eɪnʃənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɑːntə'zuːmə] ,
**ancient splendor of Montezuma ,**
古老的 辉煌 的 蒙特祖玛 ,

成为足以媲美蒙特祖玛古代辉煌的宫廷中的显赫成员，这种想法令人向往。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['glɔːri] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [əb'zɔːbd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] .
**and the modern glory of Napoleon , absorbed every other feeling .**
和 这 现代的 荣耀 的 拿破仑 , 吸收 每一个 其他 感觉 .

拿破仑的现代荣光吞噬了其他一切情感。

---

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ em'bɑːk, im- ] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] ,
**The remains of this once large fortune were embarked in the scheme ,**
这 遗迹 的 这 一次 大的 财富 是 启航 在 这 方案 ,

这笔曾经巨额财富的剩余部分也被投入到了这项计划中。

---

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
**and ruin and misery were the consequence .**
和 废墟 和 苦难 是 这 结果 .

结果导致毁灭和苦难。

---

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] , [baɪ]
**What he felt and saw as but a misdemeanor , was distorted , by**
什么 他 毛毡 和 锯 作为 但 一个 轻罪 , 曾是 扭曲 , 经过
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræŋkə(r)] ,
**political rancor ,**
政治的 宪仇 ,

在他看来不过是轻微的过错，却被政治仇恨扭曲了。

[ˈɪntuː] [ˈtriːz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [dʒʊːɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ɪmˈpænəld] ,
**into treason ; and , although one of the most enlightened juries that were ever empanelled ,**
进入 叛国罪 ; 和 , 虽然 一 的 这 最多 开明 陪审团 那 是 曾经 入选 ,

犯有叛国罪；而且，尽管这是有史以来最开明的陪审团之一，

[prəˈnaʊnst] [æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] , [blɛnɚhæsət] [wɒz; wəz] [left] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd] [ˈblɑːstɪd] [ɪn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
**pronounced an acquittal , Blennerhasset was left destitute of means , and blasted in reputation .**
发音 一个 开释 , 布伦纳哈塞特 曾是 左边 贫困 的 方法 , 和 炸毁 在 名声 .

布伦纳哈塞特被判无罪后，不仅身无分文，名誉也一落千丈。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ˈplɑːntə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] ;
**He attempted to retrieve his affairs as a cotton planter , but was unsuccessful ;**
他 尝试过 到 取回 他的 事务 作为 一个 棉布 播种机 , 但 曾是 不成功 ;

他试图恢复自己作为棉花种植园主的生意，但没有成功；

[hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] , [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
**he afterwards removed to Montreal , to resume his profession .**
他 然后 已移除 到 蒙特利尔 , 到 恢复 他的 职业 .

之后他搬到蒙特利尔，重操旧业。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːrɪ] [əˈgenst] [hɪm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈmuːvd] ;
**Within a few years he has returned to England , the outlawry against him having been removed ;**
之内 一个 很少 年 他 有 返回 到 英格兰 , 这 放逐 反对 他 拥有 到过 已移除 ;

几年后，他回到了英国，对他的不法之徒指控已被撤销；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈfæməli] ,
**and those who feel an interest in the history of this persecuted family ,**
和 那些 WHO 感觉 一个 兴趣 在 这 历史 的 这 受迫害 家庭 ,

以及那些对这个受迫害家族的历史感兴趣的人，

[meɪ] [biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .
**may be gratified to know that their decline of life will not be devoid of comfort .**
可能 是 满意 到 知道 那 他们的 衰退 的 生活 将要 不是 是 缺乏 的 舒适 .

他们或许会感到欣慰，因为他们知道，他们生命的最后阶段不会缺乏舒适。

[ðeɪ] [rɪˈzaɪd] [nɪə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [blɛnɚhæsət] ,
**They reside near Bath , in England , with a sister of Blennerhasset ,**
他们 居住 靠近 洗澡 , 在 英格兰 , 和 一个 姐姐 的 布伦纳哈塞特 ,

他们和布伦纳哈塞特的一位姐妹一起居住在英国巴斯附近。

[ðə; ði] [ˈrelɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈædmərəl] [diː] [ˈkɜːrsi] .
**the relict of the late admiral De Courcy .**
这 遗迹 的 这 晚的 上将 德 库尔西 .

已故海军上将德·库尔西的遗物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kləʊz] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [klaʊdz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ]
**The evening of life promises to close free from those clouds that so long**
这 晚上 的 生活 承诺 到 关闭 自由的 从 那些 云 那 所以 长的
['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
**lowered over them .**
降低 超过 他们 .

生命的夜晚终将到来，摆脱笼罩他们许久的阴霾。

[nəʊt] [sevn] .
**NOTE VII .**
笔记 七 .

注释七。

" [ə'læs] ! [ə'nʌðə(r)] [keɪm] , " & [siː] .
**" Alas ! another came , " & c .**
" 唉 ! 其他 来了 , " & c .

"唉！又来了一个人，"等等。

[siː] ['mɪstə(r)] . - ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [ə'genst] [hɪm] .
**See Mr . Wirt's character of Colonel Burr , in his great speech against him .**
看 先生 . - 特点 的 上校 伯尔 , 在 他的 伟大的 演讲 反对 他 .

请看维尔特先生在伯尔上校的演讲中对他的精彩抨击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
**It was scarcely necessary to refer to this speech ,**
它 曾是 几乎 必要的 到 参考 到 这 演讲 ,

几乎没有必要提及这次演讲，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evri] [skuːl] [bɔɪ] .
**as it is in the mouth of every school boy .**
作为 它 是 在 这 嘴 的 每一个 学校 男生 .

就像每个小学生都会说的那样。

[nəʊt] [eɪtθ] .
**NOTE VIII .**
笔记 八 .

第八条注释。

" [seɪ] , [hæz; həz]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l][nəʊ] [tɑː'piːən] [haɪt]
**" Say , has our Capital no Tarpeian height**
" 说 , 有 我们的 首都 不 塔佩安 高度

"话说，我们的首都难道没有塔佩亚高度吗？"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ?
**From which to hurl the traitor ?**
从 哪个 到 投 这 叛徒 ?

要把叛徒从哪里扔下去？

" [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
**" These lines were written in the excitement which prevailed during the session**
" 这些 线条 是 书面 在 这 激动 哪个 最终获胜 期间 这 会议
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kɒŋgres] ,
**of the last Congress ,**
的 这 最后的 国会 ,

"这些文字是在上届国会会议期间，在激动人心的气氛中写下的。"

[wen] [ðə; ði] ['nʌlɪfaɪə] [wɜː(r); wə(r)]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][dɪs'juːniən][ænd; ənd]
**when the Nullifiers were fulminating their doctrines of disunion and**
什么时候 这 无效符 是 暴怒 他们的 教义 的 分裂 和
[ 'prɔfisai ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
**prophesying the downfall of the Republic ,**
预言 这 倒台 的 这 共和国 ,

当废止派大肆宣扬分裂主义理论并预言共和国即将覆灭时

[wen] [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['braɪtnəs] ,
**when he , who has not yet lost all his original brightness ,**
什么时候 他 ， WHO 有 不是 然而 丢失的 全部 他的 原来的 亮度 ，

当他，那个尚未完全失去原有光彩的人，

[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .
**was acting a part which Milton has described .**
曾是 表演 一个 部分 哪个 米尔顿 有 描述 .

扮演的角色正是弥尔顿所描述的那样。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['hɑːʃnəs] . -
**This may account for what now may be deemed harshness . 48**
这 可能 帐户 为了 什么 现在 可能 是 被认为 严厉 . -

这或许可以解释现在看来有些苛刻的做法。48

[nəʊt] [ɪks] .
**NOTE IX .**
笔记 第九章 .

注九。

“ [ai] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [taɪm] ,
**“ I recollect it well , and loved the time ,**
“ 我 追忆 它 出色地 ， 和 喜爱 这 时间 ，

“我清楚地记得那段时光，我很喜欢那段时光。”

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [miːt] : [wen] [lɑːst] [wiː; wi] [met]
**When we were wont to meet : when last we met**
什么时候 我们 是 惯于 到 见面 : 什么时候 最后的 我们 遇见

我们以前经常见面的时候：我们上次见面的时候

[ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['westən] [klaɪm] ,
**I parted from you for this western clime ,**
我 分手了 从 你 为了 这 西 气候 ，

我为了这西部的气候而与你告别。

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get] .
**With the deep feeling never to forget .**
和 这 深的 感觉 绝不 到 忘记 .

带着永生难忘的深情。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] ,
**In the quick bustle of the busy throng ,**
在 这 快的 忙碌 的 这 忙碌的 人群 ，

在熙熙攘攘的人群中，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jiː; ji] , [əʊ] !
**I feel that I shall miss ye , O !**
我 感觉 那 我 将 错过 是的 ， 哦 ！

我觉得我会想念你，哦！

[haʊ] [lɒŋ] !
**how long !**
如何 长的 ！

还要多久！

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːts] [huː] [mænd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɒn] – –
**The generous hearts who mann'd my spirit on – –**
这 慷慨的 心 WHO 有人 我的 精神 在 – –

那些慷慨的心一直支撑着我的精神——

[huː] - [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [lɒst] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [wʌn] .
**Who sooth'd me when I lost and cheer'd me when I won .**
WHO - 我 什么时候 我 丢失的 和 欢呼 我 什么时候 我 韩元 .

失败时是谁安慰我，胜利时是谁为我欢呼。

---

” [ai][hæv; həv][bəuθ] [raɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
**” I have both rhyme and reason for remembering my young friends of Baltimore .**
” 我 有 两个都 韵 和 原因 为了 记住 我的 年轻的 朋友们 的 巴尔的摩 .

“我怀念我在巴尔的摩的年轻朋友们，是有原因的。”

---

[mɔː(r)][fræŋk] , ['fɪələs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [miːt] :
**More frank , fearless , and generous spirits , it has not been my lot to meet :**
更多的 坦率 , 无畏 , 和 慷慨的 烈酒 , 它 有 不是 到过 我的 很多 到 见面 :

我没有幸遇到过比他们更坦率、更无畏、更慷慨的人：

---

['səʊʃ(ə)l] [kəm'pænjənz] , [fɜːm] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] ,
**social companions , firm friends , and with highly cultivated minds ,**
社会的 同伴 , 公司 朋友们 , 和 和 高度 栽培 思想 ,

社交伙伴、挚友，以及拥有高度文化修养的人

---

[ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [es'priː] [ˌdiː'juː] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ðeə(r)] [strɒgɪst] [ət'rækʃnz] .
**they possess an esprit du corps which gives such qualities their strongest attractions .**
他们 具有 一个 精神 杜 兵团 哪个 给予 这样的 品质 他们的 最强 景点 .

他们拥有团队精神，正是这种精神赋予了这些品质最强大的吸引力。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] “ ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
**They have made Baltimore to me the “ city of the soul .**
他们 有 制成 巴尔的摩 到 我 这 “ 城市 的 这 灵魂 .

他们让巴尔的摩在我心中成为了“灵魂之城”。

---

” [nəʊt] [eks] .
**” NOTE X .**
” 笔记 X .

“注 X。

---

“ ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ðə; ði][m'iəɹəst] [mɒk] .
**“ Making of human rights the merest mock .**
“ 制作 的 人类 权利 这 最 嘲笑 .

“把人权变成一场闹剧。”

---

” [ðə; ði] [fiːndz] [ɑːtʃ] [mɒk] .
**” The fiend's arch mock .**
” 这 恶魔的 拱 嘲笑 .

“恶魔的嘲讽。”

---

['ʃeɪkˌspɪər] .
**Shakspeare .**
莎士比亚 .

莎士比亚。

---

[e'rɑːtə] .
**ERRATA .**
勘误表 .

勘误表。

[ɪn]['stænzə] - , 7th [laɪn] , [riːd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] .
**In Stanza 69 , 7th line , read To for No .**
在 诗节 - , 7th 线 , 读 到 为了 不 .

在第 69 节第 7 行，读作"致 No."。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
**Transcriber Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] .
**Table of Contents added .**
桌子 的 内容 额外 .

已添加目录。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['haɪlaɪtɪd] [ænd; ənd]
**Typographical inconsistencies have been changed and are highlighted and**
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 突出显示 和
['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
**listed below .**
列出 以下 .

排版不一致之处已更改，并已突出显示如下。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz][ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [e'rɑːtə] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
**The original text has also had its errata incorporated .**
这 原来的 文本 有 还 有 它是 勘误表 公司 .

原文中的错误也已修正。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
**Archaic and variable spelling and hyphenation is preserved .**
古风 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

保留了古老的、多变的拼写和连字符用法。

['ɔːθərz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] , [ɪk'sept] [weə(r)] ['nəʊtɪd] .
**Author's punctuation style is preserved , except where noted .**
作者的 标点 风格 是 保存完好 , 除了 在哪里 著名的 .

除特别注明外，作者的标点符号风格均予以保留。

[træns'kraɪbə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]
**Transcriber Changes**
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**The following changes were made to the original text :**
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下修改：

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['fʊtnəʊt] [tæg] ( [hɪə(r)] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wuːnd]
**Page 17 : Added missing footnote tag ( Here Death has given many a horrid wound**
页 - : 额外 丢失的 脚注 标签 ( 这里 死亡 有 给定 许多 一个 可怕的 伤口
! [ [faɪv] ] )
**! [ 5 ] )**
! [ 5 ] )

第 17 页：添加了缺失的脚注标签（死神在这里留下了许多可怕的伤口！[5]）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [fɔrgɛt] - ( [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [li'θiːən] ['paʊə(r)][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get]
**Page 20 : Was ' foreget ' ( There is no lethean power can teach me to forget**
页 - : 曾是 - 忘记 - ( 那里 是 不 勒西恩 力量 能 教 我 到 忘记
. )
**. )**
. )

第 20 页：是"遗忘"(没有任何力量能教会我遗忘。)

[peɪdʒ] - : ['stænzə]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] - [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] - ( [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
**Page 30 : Stanza number was ' XLIV ' ( LXIV .**
页 - : 诗节 数字 曾是 - xliv - ( lxiv .

第 30 页：诗节编号为“XLIV”(LXIV。

[seɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] - [twɒz] )
**Say , how shall he regain it , when ' twas giv'n )**
说 , 如何 将 他 恢复 它 , 什么时候 - 那是 给予 )

说，他该如何才能重新获得它，既然它已被赐予?

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - - - ( [ænd; ənd][nəʊ] [pɔː'tentəs] , ['fɪəf(ə)l] ['miːtiə(r)] , [ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
**Page 38 : Was ' protentous ' ( And no portentous , fearful meteor , there , should**
页 - : 曾是 - - - ( 和 不 不祥的 , 可怕 流星 , 那里 , 应该
[bleɪz] , [ænd; ənd] ['blækən] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪs'meɪ] )
**blaze , and blacken , and create dismay )**
火焰 , 和 黩 , 和 创造 沮丧 )

第 38 页：是“预兆的”(那里不会有预兆的、可怕的流星燃烧、变黑，造成恐慌)

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['pɪəriəd][tuː; tə] ['kɒmə] ( [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
**Page 43 : Changed period to comma ( When he was thirteen years old ,**
页 - : 已更改 时期 到 逗号 ( 什么时候 他 曾是 十三 年 老的 ,

第 43 页：将句号改为逗号（当他十三岁时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['jædkin] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ; )
**his father removed thence to the South Yadkin , North Carolina ; )**
他的 父亲 已移除 因此 到 这 南 亚德金 , 北 卡罗莱纳 ; )

他的父亲从那里搬到了北卡罗来纳州的南亚德金;)

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwəʊt] ( “ [nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'testɪd] , [ðæn; ðən]
**Page 43 : Added beginning quote ( “ No historical facts are better attested , than**
页 - : 额外 开始 引用 ( “ 不 历史 事实 是 更好的 已证实 , 比
[ðəʊz] ,
**those ,**
那些 ,

第 43 页：添加了开头引语（“没有比这些更有力的历史事实了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] [meɪd] . )
**to which allusion is here made . )**
到 哪个 典故 是 这里 制成 . )

此处指的是这一点。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwəʊt] ( “ [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
**Page 44 : Added beginning quote ( “ Supposing them to be artificial ,**
页 - : 额外 开始 引用 ( “ 假如 他们 到 是 人造的 ,

第 44 页：添加开头引语（“假设它们是人造的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] . )
**we are led into a vast field of conjecture . )**
我们 是 引领 进入 一个 广阔的 场地 的 推测 . )

我们被引入了一个充满推测的广阔领域。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwəʊt] ( “ ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
**Page 44 : Added beginning quote ( “ Viewing them as artificial , nothing can be**
页 - : 额外 开始 引用 ( “ 观看 他们 作为 人造的 , 没有什么 能 是
[mɔː(r)]['kjʊəriəs] ; )
**more curious ; )**
更多的 好奇的 ; )

第 44 页：添加开头引语（“如果把它们看作是人造的，那就再奇怪不过了;”）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwəʊt] ( “ [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , [wɪtʃ]
**Page 44 : Added beginning quote ( “ If we suppose them to be natural , which**
页 - : 额外 开始 引用 ( “ 如果 我们 认为 他们 到 是 自然的 , 哪个

,
**,**
,

第 44 页：添加了开头引语（“如果我们假设它们是自然的，即，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'liːf] )
**in my opinion , is the most rational belief )**
在 我的 观点 , 是 这 最多 合理的 信仰 )

在我看来，这是最理性的信念）

[peɪdʒ] - :
**Page 45 :**
页 - :

第45页：

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [k'wəʊts] ( [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['westən] - ['iːdn] ,
**Changed to single quotes ( the long vista through which I look back to this western ' Eden ,**
已更改 到 单身的 引号 ( 这 长的 景色 通过 哪个 我 看 后退 到 这 西 - 伊甸园 ,

改为单引号（我回望这片西方的“伊甸园”的漫长视野，

- ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] )
**' presents it )**
- 礼物 它 )

（呈现它）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [ˌaɪ'juː] - ( [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
**Page 46 : Was ' iu ' ( accompanied by his accomplished wife , an English lady ,**
页 - : 曾是 - 印尼大学 - ( 伴随 经过 他的 完成 妻子 , 一个 英语 女士 ,

第 46 页：是“iu”（由他才华横溢的妻子，一位英国女士陪同，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - [ɔː(r)] - - )
**he arrived in New York in 1796 or ' 97 )**
他 到达的 在 新的 约克 在 - 或者 - - )

他于1796年或1797年抵达纽约）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷